

VETUS LATINA
DIE RESTE DER ATTLATEINISCHEN
BIBEL

NACH PETRUS SABATIER
NEU GESAMMELT UND HERAUSGEGEBEN
VON DER
ERZABTEI BEURON

ACTUS APOSTOLORUM
CAPITULUM XVII

HERAUSGEGEBEN VON
WILHELM BLÜMER
MARIE DÖNGI

I	Διοδεύσαντες διελθόντες	δὲ	τὴν Ἀμφίπολιν τὴν Ἀπολλωνίαν	καὶ	τὴν Ἀπολλωνίαν τὴν Ἀμφίπολιν κατηλθόν	ἦλθον εἰς Ἀπολλωνίδα
D	cum ambulassent	autem	Amphipolim	et	descenderunt	Apolloniam
L	transeuntēs	autem	Apolloniam	et	Amphipolim	uenerunt
P	cum autem	perambulassent	Amphipolim	et	Apolloniam	venerunt
I	cum perambulassent	autem	Pamphipolim	et	Apolloniam	venerunt
F	cum autem	perambulassent	Pamphipolim	et	Apolloniam	pervenerunt
G	cum autem	perambulassent	Amphipolim	et	Apolloniam	venerunt
			Pamphipolim			pervenerunt
S	cum autem	perambulassent	Amphipolim	et	Apolloniam	venerunt
V	cum autem	perambulassent	Amphipolim	et	Apolloniam	venerunt

I *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPAASD} μ^{BA} Φ^F Ψ^L graz *adest* 67 || 54* pambulassēt ampy<...>li et S* sinagoga iuda<...>rum Z^C* ubi er<...>t sinagoga σ^U* perambulass<...>t amphipolim || tum Z^P; quum Θ^{AM} Λ^{LH} Σ^{TC} Δ^{LMB*}; cū/cum at/aū/aut/autē/aūt/aūm/autem perambulassent C; pambulassent/pambulassēt/pambulassent/pābulassent/pambulassent/pambulassēt/perambulassent pamfipolim 51 Σ^{TC}; anfipolim 61; amphibolim 62 63; amfipolim GA; ampyfolim I; pamphipolim Γ^{AM2} Q Σ^O Δ^{M2}; amphypolim O; amphiolim Z^C* corr. Z^{C2}; amphypolim Φ^B Λ^H; pamphipolym C; pamphibolim Ω^W; amphipoli/amphipolim &/et appoloniam 58 Φ^B; apoloniam 61 Θ^V; appolloniam S M σ^{WU} Λ^H Δ^L Ω^W; apolloniā/apolloniam venierunt 61; uenef/uenu/t/uenerūt/venerunt pvenierunt/pvenef/pvenerunt tessalonica 54* corr. tessalonicam 54²; tensalonicam 61; tessalonicam 62 Δ^M; thesalonicam 63 N* corr. N² Π^F Γ^M Z^{MW} M Θ^V σ^R; thesalonicam S σ^{W*} corr. thesalonicam σ^{W2} σ^U; tesalonicam Q Δ^L X κ^V; thesalonicam C; thesalonicam Σ^T; thesalicam Ω^W; thesalonicā/thessalonicam u¹ 58; hubi C e¹at 58; erant Π^{F*} corr. Π^{F2} Φ^T sinagō/sinagoga/synagoga iudaerum S²; iudeorū/iud/orum/iudorum/iudaeorū/iudēorū/iudeorum/iudeorum/iudaeorum

I cum ambulassent autem 5 transeuntēs autem 50: διελθόντες δε 08 1884 cum autem perambulassent 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} Θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S Apolloniam et Amphipolim venerunt 50: τὴν Ἀπολλωνίαν καὶ τὴν Ἀμφίπολιν ἦλθον 08 1884 Amphipolim et Apolloniam venerunt 6 54² 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{M*} O Z^{MWCP} M Θ^{AM} Θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Δ^{LM*B} X κ^V V^S Pamphipolim et Apolloniam venerunt 51 Γ^{AM2} Q Ω^W Pamphipolim et Apolloniam pervenerunt C Σ^{TCO} Δ^{M2}

	εἰς	Θεσσαλονίκην	ὅπου	ἦν	συναγωγή	τῶν Ἰουδαίων.
	κακειθεν					
D	et inde	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
L	in	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
P	×	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
I	×	Thessalonicensen	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
F	×	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
G	×	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
S	×	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum
V	×	Thessalonicam	ubi	erat	synagoga	Iudaeorum

et inde 5 in 50 I

thessalonicensen 51

I BED nom 17,1 (168,41): cf 14,25/Amphipolis: ciuitas Macedoniae; est et altera eiusdem nominis in Syria. Apollonia: ciuitas et ipsa Macedoniae .../cf 15 (178,317): Thessalonica, ciuitas Macedoniae **CAr** cpl

Act 41 (1395B): cf 16,40/exinde promoventes, Thessalonicam pervenerunt/cf **PROL** Act Lo (212): cf 16,12/Amphipolim, Apollonian, Tessalonicen/cf 10

2	κατὰ καὶ	δὲ κατα το εἰωθός	τὸ εἰωθός δε	τῷ Παύλῳ [ο] Παῦλος	εἰσηλθεν	πρὸς	αὐτούς
D	et	secundum	consuetudinem	Paulus	introivit	ad	eos
L	secundum	consuetudinem	autem	Paulus	introivit	ad	eos
P	secundum	consuetudinem	autem	Paulus	introivit	ad	eos
I	secundum	consuetudinem	itaque	Paulus	intravit	ad	eos
F	secundum	consuetudinem	autem	Paulus	introivit	ad	eos
G	secundum	consuetudinem	autem	Paulus	introivit	ad	eos
S	secundum	consuetudinem	autem	Paulus	introibat	ad	eos
V	secundum	consuetudinem	autem	Paulus	introivit U intravit	ad	eos

2 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPA} ASD μ^{BA} Φ^E Ψ⁴ graz *adest* 67 || S* sabbata tr<...>a disserebat Z^{C*}
itaq; pau<...>lus intrauit || s^m 58 consuetudinem 61 introibit 5 Σ^{TC} Δ^{LM} X introibuit 63 O Ω^W; introyuit C tra S²; trea Φ^B σ^W disputabit 5
disserebat 61 Γ^{M*} corr. Γ^{M2} disserebant Φ^T scribituris 50 67 GF Z^W Σ^{TC} Δ^B

2 et secundum consuetudinem 5: καὶ κατα το εἰωθός 05 1874(C) secundum consuetudinem autem 6 50 54 58 59 61 62 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S: itaque 51 Z^C secundum autem consuetudinem 63
Paulus: [ο] Παῦλος P127 05
introivit 5 6 50 54 58 59 62 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{MWP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} X κ^V V^S; JUL-T intravit 51 61 Z^C introibat Δ^B

	καὶ ×	ἐπὶ	σάββατα	τρία	διελέξατο	αὐτοῖς	ἀπὸ	τῶν γραφῶν,
D	×	per	sabbata	tria	disputavit	eis	de	scripturis
L	et	per	sabbata	tria	disputabat	eis	de	scribituris
P	et	per	sabbata	tria	disserebat	eis	de	scriptura
I	et	per	tria	sabbata	disputavit	cum eis	de	scripturis
F	et	per	tria	sabbata	disserebat	eis	de	scripturis
G	et	per	tria	sabbata	disserebat	eis	de	scripturis
S	et	per	sabbata	tria	disserebat	eis	de	scripturis
V	et	per	sabbata	tria	disserebat	eis	de	scripturis

× 5
sabbata tria 5 6 50 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F
Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM θ^B Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^M Λ^{LH} C Δ^B X κ^V
Ω^W V^S tria sabbata 51 Θ^{AM} θ^V λ^P Σ^{TCO} Δ^{LM}; JUL-T
disputavit 5 51 disputabat 50 disserebat 6 54 58

59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{MZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; JUL-T
disserebant Φ^T
cum eis 51 illis 6 κ^V eos S* σ^{W*}
de scriptura 54

2 **CAr** cpl Act 41 (1395B): *cf/ubi* ingrediens secundum consuetudinem Paulus introivit ad Judaeos, et
synagogam docebat eos/*cf* **JUL-T** act 2,11 (188,27): per tria sabbata disserebat eis de scripturis/

3	διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι								
	+ καὶ					δεῖ			
D	adaperiens et confirmans quia Christum oportet pati et resurgere								
L	adaperiens et commendans quia Christum oportuit pati et resurgere								
P	adaperiens et insinuans quia Christum oportuit pati et resurgere								
I	adaperiens et confirmans quia Christum oportuit pati et resurgere								
F	adaperiens et insinuans quia Christum oportuit pati et resurgere								
G	+ et aperiens et insinuans quia Christum oportuit pati et resurgere								
	×	adaperiens							
S	adaperiens et insinuans quia Christum oportuit pati et resurgere								
V	adaperiens et insinuans quia Christum oportuit pati et resurgere								
	U + et	U aperiens							

3 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} φ^E ψ^L graz *adest* 67 || I* et insinu<...>ns quia S* insinuans <...> quia Z^W & insi<...>ans quia ... x̄ps <...>ē ego θ^B insinuans <...>ia x̄pm ... mortuis & <...>ic ē || adaperiens 62 κ^V insinuans 61; insinuas 62; insinuens Σ^T x̄por<?> Λ^{H*} corr. Λ^{H2} oportuit C resurgere 54* corr. 54² x̄pc 51 61 ihsus 50; ifc 51 σ^H; i^e 58; ihsus/iesus quaem O; qem Σ^T e^o 58 annuncio 62; annuncio/adnuncio/annuntio/adnuntio

3 + et 61 Γ^{AM*} Δ^L: + καὶ P127 θ^{VB} φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Δ^{LH} C Σ^{T?CO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W VS;
 aperiens 61 Γ^{AM} Δ^L JUL-T; BED infirmans 6
 confirmans 5 51 commendans 50 insinuans 54 (insinuans) eis σ^{W*}: (παρατιθεμενος) αυτοις 2774
 58 59 61? 62? 63 67 GAI²FSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MW?CP} QM Θ^{AM} oportet 5: δεῖ 1243 1563

ἐκ νεκρῶν καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν [ὁ] Χριστὸς [ὁ] Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

					Ἰησοῦς	[ο] Χριστός			
D	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
L	a mortuis et quia hic est Iesus					Christus	quem ego	praedico	vobis
P	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
I	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
F	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
		hoc			Iesus	Christus			
G	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
S	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
V	a mortuis et quia hic est Christus						quem ego	adnuntio	vobis
					U Iesus	U Christus			

hoc est C hic × Φ^{Z*}
 Iesus Christus 50 61 63 67² O φ^B Σ^C Ω^W; JUL-T:

Ἰησοῦς [ο] Χριστός ECM Var d/f
 praedico 50

3 **AMst** q 64 tit (112,6): quo modo probatur post tres dies et noctes resurrexisse ex mortuis salvatorem **AU** tri 2,31 (121,104): praedicante sibi apostolo Petro quia oportebat Christum pati et resurgere **BED** Act 17,3 (70,67): 16,33/... adaperiens et insinuans (insinuas S) quia Christum oportuit pati et resurgere a mortuis et (× **ABGMSCD**) quia hic est Christus Iesus .../ **PS-BED** Jo 2,22 (113,121): Jo 2,22/pati et resurgere/Jo 2,23 **CAr** cpl Act 41 (1395B): cf/secundum scripturas sanctas oportuisse Christum dominum pro salute nostra pati, et tridua celeritate resurgere/cf **JUL-T** aet 2,11 (188,29): /adaperiens et insinuans, quia Christum oportuit pati, et resurgere a mortuis, et quia hic est Iesus Christus,

quem ego annuntio vobis **PS-LEO** s Cai 3,3 = **PS-LEO** s 7 = **PS-AU** s Mai 166 (1135B): quia pati eum oportuit **QU** gr 2,9,9 (466,28): Lc 24,25/nonne sic (× V Mai) scriptum est, et sic oportebat pati Christum, et resurgere a mortuis die tertio, et intrare in (× V Mai) gloriam suam 2,10,6 (466,14): Ps 44,11/oportebat Christum pati, et resurgere a mortuis tertia die (oportebat – die × A). audi prophetam, cognosce impletum: oportebat Christum pati et resurgere a mortuis tertia die/Ps 44,11 pro 3,47 (189,33): ut ipse dies qui (quo GP) a mortuis resurrexit, cum aeternus venerit in maiestate (cf Mt 16,27 par), aeternus nos faciat secum vivere

	4	καί	τινες	ἐξ	αὐτῶν	ἐπείσθησαν ἐπιστευσαν	καί	προσεκληρώθησαν
D		et	quidam	ex	eis	persuasum est	et	consortes facti sunt
L		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt
P		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt
I		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt
F		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt
G		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt
S		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt
V		et	quidam	ex	eis	crediderunt	et	adiuncti sunt

4 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV}ASD μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || 5 silae <...>rina<...> multi ... graecorum m<...>o magna Z^{M*} gentilib: qu<...> multitudo Z^W sunt pau<...>ae & de ... mulieres <...>on paucae Z^{C*} silē <...> & de Z^{P*} gentilibusque <...> multitudo σ^{R*} gentilibus <...> multitudo σ^{U*} paul<...> & silē ... gentili<...> multitudo || quidem 59 adiuncti N* *corr.* N² sylee 51; sile 54 58 θ^B Ω^W; siliae 61; silēe 62 σ^R; syle 63; silēe 67 I Γ^M M λ^P Σ^{TO} Δ^B; silae G²N Q; sylaeae O; sylae Φ^B Λ^{H*} *corr.* syle Λ^{H2}; silēe λ^{M*} *corr.* silē λ^{M2} κ^V; sylaeae C; silee Σ^C Δ^{LM}; silaeae X; silē/silae collentibus O ydola 58 greis 51 gentiliūmque Σ^T mliēres 58 nouiles Δ^L pa[#]ce X; pauce/pauce/paucae

4 persuasum est 5 crediderunt 6 50 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S:
ἐπιστευσαν ECM Var b
consortes facti sunt 5

	τῷ Παύλῳ	καί	τῷ Σιλᾷ	+ τη διδαχη πολλοι	τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων των σεβομενων και Ελληνων των τε σεβομενων και Ελληνων
D	Paulo	et	Silae	+ ...rina... multi	caelicolarum et Graecorum
L	Paulo	et	Silae		de colentibus quoque Graecis
P	Paulo	et	Silae		et de colentibus gentilibus
I	Paulo	et	Silae		de colentibus et de Grecis
F	Paulo	et	Silae		et de colentibus gentiliūmque et de colentibus gentilibus quaedam et de colentibus gentilibusque
G	Paulo	et	Silae		et de colentibus gentilibusque et de colentibus gentilibusque
S	Paulo	et	Silae		et de gentibus
V	Paulo	et	Silae		et de colentibus gentilibusque

+ ...rina... multi 5: + τη διδαχη πολλοι P127 05
caelicolarum et Graecorum 5: των σεβομενων και Ελληνων 05 de colentibus quoque Graecis 50 et de colentibus gentilibus 54 σ^{R*} Λ^H Ω^W de colentibus et de Graecis 51: των σεβομενων και Ελληνων 05 et de colentibus gentiliūmque Σ^{TC} et de colentibus gentilibus quaedam C et de colentibus gentilibusque 6 61 62 GAI*FSN Γ^M O Z^{M2WC*}(gentilibus quae)^{C2P} QM² Θ^{AM}

θ^V(gentilibus quae) Φ^{TMZGRBV} σ^{WR2HU2} λ^{MP} Σ^O Δ^{M2} κ^V V^S;
BED: των τε σεβομενων και Ελληνων P74 02 33 181 1875 2344 L1188 et de colentibus gentilibusque 59 67 Γ^A Λ^L Δ^{LM*} et de gentibus Δ^B X et de colentibus idola gentiliūmque 58 et de colentibus gentilibus et 63 et colentibus gentiliūmque I² et de colentibus gentibus Π^F de colentibus gentilibusque M* ac de colentibus gentiliūmque θ^B

	πονηροὺς		καὶ	ὀχλοποιήσαντες	ἐθορύβουν	τὴν πόλιν	καὶ
		+ απειθησαντες	×	×			
D	subdoles		×	×	turbabant	civitatem	et
L	nequissimos	+ non oboedientes	et	turba facta	conturbant	civitatem	et
					conturbabant		
P	malos		et	turba facta	concitaverunt	civitatem	et
I	nequissimis		et	congregata turba	conturbabant	civitatem	et
F	malos		et	turba facta	concitaverunt	civitatem	et
G	malos		et	turba facta	concitaverunt	civitatem	et
S	malos		et	turba facta	concitaverunt	civitatem	et
V	malos		et	turba facta	concitaverunt	civitatem	et

subdoles 5 nequissimos 50 nequissimis 51
+ non oboedientes 50: + απειθησαντες 08 1884
× × 5: × × P127 05 et turba facta 6 50 54 58 61 62
63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S et congregata
turba 51 × turba facta 59

turbabant 5 conturbant 50* conturbabant 50²
concitaverunt 6 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM}
O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO}
Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S

	ἐπιστάντες	τῆ οἰκίᾳ	Ἰάσονος	ἐξήτουν	αὐτοὺς	προαγαγεῖν	εἰς	τὸν δῆμον
D	circumstantes	ad domum	Iasonis	quaerebant	eos	producere	ad	populum
L	adsistentes	domui	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populum
P	adsistentes	domui	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populo
I	circumstantes	domum	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populum
F	adsistentes	domui	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populum
								populo
G	adsistentes	domui	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populum
S	adsistentes	domui	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populum
V	adsistentes	domui	Iasonis	quaerebant	eos	producere	in	populum

U in U populum U producere

circumstantes 5 51
ad domum 5 domum 51
eos om. Z^{C*}

~ producere eos S σ^{WRHU}
~ in populum producere 61
ad populum 5 in populo 54 N C

5 **CAr** cpl Act 41 (1395B): *cf*/quos Iudaei, zelo faciente, concitatis seditionibus, expulerunt/*cf* 8 **RUF** Rm 10,18 (834,16): *cf* Rm 16,3/quos tamen apparet Iudaeorum insidiis Paulo periclitante semet ipsos obiecisse ut ille liber abscederet: hoc enim et Iason quidam fecisse in Actibus apostolorum refertur .../Rm 16,4 10,39

(851,13): *cf* Rm 16,21/Jason vero ille est de quo etiam in Actibus apostolorum scribitur quod Thessalonicam pro Paulo et Sila seditionem commoventibus turbis, semetipsum dederit ut apostolis discedendi faceret libertatem .../*cf* Rm 16,21

	6	μή	εὐρόντες	δὲ	αὐτοὺς	ἔσυρον	Ἰάσωνα	καί
D		cum vero	non	invenissent	eos	traxerunt	Iasonem	et
L		non	invenientes	autem	eos	traxerunt	Iasonem	et
P		et	cum non	invenissent	eos	trahebant	Iasonem	et
I		et	cum non	invenissent	illos	trahebant	Iasonem	et
F		et	cum non	invenissent	eos	trahebant	Iasonem	et
G		et	cum non	invenissent	eos	trahebant	Iasonem	et
S		et	cum non	invenissent	eos	trahebant	Iasonem	et
V		et	cum non	invenissent	eos	trahebant	Iasonem	et

6 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || 62* ciuitatis <...>mantes G* trahebant <...>asonem Π^F & hu<...> uenerunt Z^M & <...>um non ... clamantes <...> q̄m Z^W <...> trahebant & quos<...>bē concitant θ^V <...> ad p<...> urbē concī<...> Λ^H* ciuitatis <...> || quum/cum invenisset 58 invenissent Δ^B* corr. Δ^{B2} εος C traebant 54 Σ^{TC} Δ^{LM} X κ^V* corr. κ^{V2} iassonem σ^U; yasonem Λ^H C a Δ^B* corr. Δ^{B2} principis S* corr. S² σ^W* corr. σ^{W2} civitates Σ^C hi/hii t̄re 51 hunc θ^B* corr. θ^{B2} Φ^V venierunt 61

6 cum vero non invenissent 5 non invenientes invenissent Z^C* Λ^H; BED (Var)
autem 50 et cum non invenissent 6 51 54 58? 59 61 62 illos 51
63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{M2WC2P} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{TMZGRBV} traxerunt 5 50 tradebant Λ^H
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^L C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; BED et cum

	τινας		ἀδελφοὺς	ἐπὶ	τοὺς πολιτάρχας	βοῶντες	
		+ ἀλλους					+ και λεγοντες
D	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	+ et dicentes
L	quosdam	+ alios	fratres	ad	principes civitatis	clamantes	
P	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	
I	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	+ et dicentes
F	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	
G	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	
S	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	
V	quosdam		fratres	ad	principes civitatis	clamantes	

U + et dicentes

+ alios 50; BED (*in Graeco*): + ἀλλους 08 1884
ad principem 6 κ^V

clamantes *om.* λ^P Λ^L + et dicentes 5 51 58 61 62 63
Z^C κ^V

6 A-SS Ign 4,1 (368,2): Ignati, ob quam causam rebellare fecisti Antiochenorum civitatem et omnem Syriam converti (convertisti G*) de paganismo ad Christianitatem 342,4: Συ ει Ιγνατιος, ο την Αντιοχεων πολιν αναστατον ποιησας, ως και εις ακοας εμας ελθειν, οτι πασαν την Συριαν (ανατολην O) μετεβαλες απο του Ελληνισμου εις τον Χριστιανισμον **BED** Act (152,62):

et cum non (× NOR) invenissent eos trahebant (+ eos N*OR) Iasonem et quosdam fratres (frater F) ad principes civitatis. in Graeco scriptum est, (+ trahebant O₂O₄; + Iasonem oO₂O₄) et quosdam alios fratres .../12 **CO VI** (817,4): et ut verbaliter dicatur totum orbem terrarum concitaverunt (816,5): Και πασαν ως επος ειπειν την οικουμενην αναστατωσαντας

	ὅτι	οἱ	τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες	οὗτοι		καὶ ἐνθάδε	πάρεισιν	
		×				+ εἰσιν		
D	quia	qui	orbem terrae	inquitaverunt	hi	+ sunt	et	hoc venerunt
L	quia	qui	orbem terrarum	concitant	hi		et	hic venerunt
P	quoniam	hi qui	urbem	concitant	×		et	huc venerunt
		hi sunt qui						
I	quia	×	orbem terrae	inquietant	hi	+ sunt	et	huc venerunt
F	quoniam	hi sunt qui	orbem	concitant	×		et	huc venerunt
G	quoniam	hi sunt qui	urbem	concitant	×		et	huc venerunt
			orbem					
S	quoniam	hi qui	urbem	concitant	×		×	huc venerunt
V	quoniam	hi qui	urbem	concitant	×		et	huc venerunt
		hi sunt qui	orbem	U concitaverunt				

quia 5 50 51
 qui 5 50 hi qui 54* 62 63 67 GAIFN* Z^{MWC}*P M
 Θ^A θ^B Φ^{TMZGRBV} λ^{MP} Λ^L Δ^B X κ^V V^S hi sunt qui 6 54²
 59 61 SN² Π^F Γ^{AM} O Z^{C2} Q Θ^M σ^{WRHU} C Σ^{TCO} Δ^{LM} Ω^W
 × 51 58 isti sunt qui Λ^{H2}
 orbem terrae 5 51 orbem terrarum 50 urbem 6
 54 59 62 AISN Π^F Γ^{AM} Z^{M*C2P2} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ZBV2} σ^{WRHU}
 Λ^L Δ^{LM*B} X κ^V orbem 58 61 63 67 GF O Z^{M2C*P*}
 Φ^{TMGRV*} λ^{MP} Λ^{H2} C Σ^{TCO} Δ^{M2} Ω^W V^S

inquitaverunt 5 concitant 6 50 54 58 59 62 63 67
 GAIFSN Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP}
 Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S inquietant 51
 concitaverunt 61; CO VI.? conturbant Π^F
 hi 5 50 51 isti G
 + sunt 5 51 G: + εἰσιν P127 05 044
 × Δ^B X
 hoc 5 hic 50

7	οὓς	ὑποδέδεκται	Ἰάσων·	καὶ	οὗτοι	πάντες	ἀπέναντι	τῶν δογμάτων
D	quos	suscepit	Iason	et	isti	omnes	contra	consulta
L	quos	suscepit	Iason	et	hi	omnes	contra	consulta
P	quos	suscepit	Iason	et	hi	omnes	contra	decreta
I	quos	suscepit	Iason	et	hi	omnes	contra	dicta
F	quos	suscepit	Iason	et	hi	omnes	contra	decreta
G	quos	suscepit	Iason	et	hi	homines	contra	decreta
S	quos	suscepit	Iason	et	hi	omnes	contra	decreta
V	quos	suscepit	Iason	et	hi	omnes	contra	decreta
		U suscipit				U homines		

7 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz adest 67 || 54* faciunt <...> Z^{M*} dicentes
 <...> esse Z^W <...> hi omnes <...> ta caesaris ... alium <...> Θ^{M*} omnes con<...> cesaris θ^V <...> iason et hi om<...> is faciunt ... dicentes <...>
 ihm || iasson 61 σ^{W*} corr. σ^{W2}; yason Λ^H C κ^V hic θ^B; hi/hii homnes C dicreta 61 cesaris/cesaris/caesaris; cessariss 61 dicentem Γ^A Δ^M
 esse; se F O ihesum/iesum; hiesum 50

7 suscipit 61 Θ^{AM*}
 isti 5 × Φ^{V*}

homines 61 Θ^{M2} Φ^{V*} λ^P Δ^{LM}
 consulta 5 50 dicta 51

7 **JUV** 4,616-617 (138): Mt 27,23/qui (quis *T*^l)
 regis nomen cuperet, qui Caesaris (cessaris *MB*^l) hostem /
 confessus sese proferat damnaverit ore/Mt 27,24 **PROL**

Act No (211): cf 16,14/Iason apud quem ospitati sunt
 Paulus (Paulum *N*) et Sileas/34

	Καίσαρος	πράσσουσιν	βασιλέα	ἕτερον λεγοντες λεγοντες ετερον	λέγοντες ετερον ειναι ετερον λεγοντες	εἶναι ειναι ετερον ×	Ἰησοῦν. τινα ποτε Ἰησουν
D	Caesaris	agunt	regem	dicentes	alium	esse	Iesum
L	Caesaris	agunt	regem	dicentes	esse	alium	Hiesum
P	Caesaris	faciunt	dicentes	regem	alium	esse	Iesum
I	Caesaris	faciunt	regem	alium	dicentes	esse	nescio quem Iesum
F	Caesaris	faciunt	regem	alium	dicentes	esse	Iesum
G	Caesaris	faciunt	regem	alium	dicentes	esse	Iesum
						×	
S	Caesaris	faciunt	regem	alium	dicentes	esse	Iesum
V	Caesaris	faciunt	regem	alium	dicentes	esse	Iesum
					U esse	U Iesum	U dicentes

Caesaris agunt 5 50 faciunt Caesaris 58
regem dicentes alium esse Iesum 5: βασιλεα λεγοντες
ετερον ειναι ECM Var b regem dicentes esse alium
Hiesum 50: βασιλεα λεγοντες ειναι ετερον 08 1884
dicentes regem alium esse Iesum 54² regem alium
dicentes esse nescio quem [cf. τινα ποτε P 127] Iesum 51
regem alium dicentes esse Iesum 59 62 67 GAIF²SN² Π^F

Γ^{A?M2} O? Z^{MC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
Σ^{TCO} Δ^{L2M?B} X κ^V Ω^W V^S regem alium dicentes × Iesum
58 Δ^{L*}: βασιλεα ετερον λεγοντες × 180 1875 L1188
regem alium esse Iesum dicentes 61 regem alium
dicentes Iesum esse 6 N* regem alium dicentes nescio
quem [cf. τινα ποτε P 127] esse Iesum 63 Z^{C*} regem
dicentes esse Iesum Γ^{M*}

8	ἐτάραξαν	δὲ	τὸν ὄχλον	καὶ	τοὺς πολιάρχας	ἀκούοντας	ταῦτα,
	εταραξαν	τε	τους πολιταρχας		τον οχλον		
	και		την πολιν				
D	et	concitaverunt	principes	et	turbam	audientes	haec
L	conturbaverunt	autem	ciuitatem	et	principes civitatis	audientes	haec
P	concitaverunt	autem	plebem	et	principes civitatis	audientes	haec
I	et	concitaverunt	principes civitatis	ac	turbas	audientes	haec
F	concitaverunt	autem	plebem	et	principes civitatis	audientes	haec
G	concitaverunt	autem	plebem	et	principes civitatis	audientes	haec
S	concitaverunt	autem	plebem	et	principes civitatis	audientes	+ verba haec
V	concitaverunt	autem	plebem	et	principes civitatis	audientes	haec

8 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz adest 67 || Z^W <...> & principes Z^{C*} principes
<...>tatis || conturbaverunt 50; contaverunt Z^{C*} corr. Z^{C2}; concitaverunt Σ^{TC} Δ^{B*} corr. Δ^{B2} <...>erunt auf plebem et principes bis scripsit M²
pleuem O C Δ^L ci civitatis θ^{V*} corr. θ^{V2} audientis audientes Z^{C*} corr. Z^{C2} audientis hec/hec; fi 61

8 et [cf. και 05] concitaverunt 5 51: εταραξαν τε civitatis 50 plebem et principes civitatis 6 54 58 59 61
2243 L156 conturbaverunt autem 50 concitaverunt 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MW?C2P} QM Θ^{AM} θ^{VB}
autem 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MC2P} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S
QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S
principes et turbam 5 ciuitatem et principes audientis Z^{C2}
+ verba Δ^B X

8 CAr cpl Act 41 (1395C): cf 5/qui venientes in
synagogam more solito disputabant/cf 11

	9	καὶ	λαβόντες	τὸ	ἰκανὸν	παρὰ	τοῦ	Ἰάσονος	καὶ	τῶν	λοιπῶν	ἀπέλυσαν	αὐτούς,	
														×
D	et	accipientes	satis	ab	Iasonem	et	×	ceteris	dismiserunt	eos				
L	et	accipientes	satis	ab	Iasone	et	ac	ceteris	dimiserunt	eos				
P	et	accepto	satis	ab	Iasone	et	a	ceteris	dimiserunt	eos				
		accepta	satisfactione											
I	et	cum satis	accepissent	ab	Iasone	et	×	ceteris	dimiserunt	eos				
F	et	accepto	satis	ab	Iasone	et	×	ceteris	dimiserunt	eum				
							a			eos				
G	et	accepto	satis	ab	Iasone	et	a	ceteris	dimiserunt	eum				
							×			eos				
S	et	accepto	satis	ab	Iasone	et	a	ceteris	dimiserunt	eos				
V	et	accepto	satis	ab	Iasone	et	a	ceteris	dimiserunt	eos				
		accepta	satisfactione				U ×			U ×				

9 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || Z^W <...>runt eos Z^{C*} accepta <...> satisfactione Λ^{HT} accept<...> || accepto O Δ^{M*} satisfaccione 62 Φ^T; satisfaccione M² a/ab Iassone 61 λ^{M2}; yasone C κ^V; asone Σ^{O*} *corr.* Σ^{O2} ceteris 6 I Γ^A Z^C M; caeteris 59 61; coeteris σ^{H2} dimisserunt 61 εὐς C

9 accipientes satis 5 50 accepto satis 54* 61 67 ab Iasonem 5 67
 GAIFS Π^{F*} Γ^A O QM* Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ZB} σ^{WR*} λ^{M*P} Λ^L C Σ^{TCO} × 5 51 61 O Z^M M σ^{RH} λ^{MP} Λ^{LH2} Σ^{TCO} Δ^{M2} Ω^W ac 50
 Δ^{LMB} X V^S accepta satisfactione 54² 58 59 62 63 N Π^{F2} a 6 54 58 59 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{CP} Q Θ^{AM} θ^{VB}
 Γ^M Z^{MCP} M² Φ^{TMGRV} σ^{HU2} λ^{M2} Λ^{H2} Ω^W cum satis Φ^{TMZGRBV} σ^{WU} C Δ^{LM*B} X κ^V V^S
 accepissent 51 accepto satisfacto 6 κ^V accepto dimiserunt 5 demiserunt 6 S O σ^{W*}
 satisfaccione σ^{R2U*} eum Σ^{TC} Δ^M × 61: × P127

	10	Οἱ	δὲ	ἀδελφοὶ	εὐθέως	διὰ	νυκτὸς	ἐξέπεμψαν	τόν	τε	Παῦλον		
													×
													τον
													Paulum
D	uero	fratres	statim	per	noctem	dismiserunt							Paulum
L	fratres	autem	confestim	per	noctem	dimiserunt							Paulum
P	fratres	vero	confestim	per	noctem	dimiserunt							Paulum
I	fratres	itaque	continuo	per	noctem	dimiserunt							Paulum
F	fratres	vero	per	noctem	confestim	dimiserunt							Paulum
			confestim	per	noctem								
G	fratres	vero	×	per	noctem	dimiserunt							Paulum
			per	noctem	confestim								
			confestim	per	noctem								
S	fratres	vero	confestim	per	noctem	dimiserunt							Paulum
V	fratres	vero	confestim	per	noctem	dimiserunt							Paulum

10 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || Z^{M*} qui quum <...>uenissent Z^W noctē dim<...> qui σ^{U*} in bero<...> qui ... in sina<...>ogam || veru X confestim 50 dimisserunt 61 paulo I syleam 51 N* C κ^V; siliam 61; sylaam O; sileam/sylam im Z^{C*} *corr.* Z^{C2} beroe 54*; beroe 54²; beroneam 61; beroaem C/beroaem quum Z^M Θ^{M2} Λ^H C Σ^{TC} Δ^{MB} sunagogam 50; synagoga O; sinagogam/synagogam Iudeorum/Iudeorum introuerunt 61; introyerunt C

10 vero fratres 5 fratres autem 50 O fratres 58 59 61 62 63 67 AIFN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 vero 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{MWCP} QM Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Δ^{LB} X κ^V Ω^W V^S continuo
 Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X? κ^V Ω^W per noctem 51 per noctem confestim Σ^{TCO} Δ^{M2} × per
 V^S; fratres itaque 51 noctem S Δ^{M*}: × δια νυκτος ECM Var g confestim × × G
 statim per noctem 5 confestim per noctem 6 50 54 dimiserunt 5 demiserunt S σ^{W*}

	καὶ	τὸν Σιλᾶν	εἰς	Βέροϊαν	οἵτινες	παραγενόμενοι	
D	et	Silan	×	Beroean	qui	cum advenissent	
L	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum venissent	
P	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum advenissent	
I	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum advenissent	
F	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum advenissent	+ statim
G	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum advenissent	+ statim
S	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum venissent	
						cum advenissent	
V	et	Silam	in	Beroeam	qui	cum advenissent	
						cum venissent	

× 5 Θ^{M*} et 58 Θ^A
Beroean 5
qui *om.* A*

cum venissent 50 62* 63 S O Z^{M2} θ^B ϕ^{TMZGRBV} λ^{M2} X
+ statim Σ^{TCO} Δ^{LM}

	εἰς	τὴν συναγωγὴν	τῶν Ἰουδαίων	ἤπησαν	11	οὗτοι	δὲ	ἦσαν
	αἰησαν	εἰς	τὴν συναγωγὴν	αἰησαν				
			αἰησαν	των Ιουδαιων				
			εισησαν	των Ιουδαιων				
D	in	synagogam	Iudaeorum	ibant		hi	autem	sunt
L	in	synagogam	abierunt	Iudaeorum		hi	autem	essent
			introierunt					
P	in	synagogam	Iudaeorum	introierunt		hii	autem	erant
I	intraverunt	in	synagogam	Iudaeorum		hii	autem	sunt
F	in	synagoga	Iudaeorum	introierunt		hii	autem	×
		synagogam						erant
G	in	synagoga	Iudaeorum	introierunt		hii	autem	erant
S	in	synagoga	Iudaeorum	introierunt		hii	autem	erant
V	in	synagogam	Iudaeorum	introierunt		hii	autem	erant

in synagogam Iudaeorum ibant 5 in synagogam
abierunt Iudaeorum 50*: εἰς τὴν συναγωγὴν αἰησαν των
Ιουδαιων ECM Var b in synagogam introierunt
Iudaeorum 50²: εἰς τὴν συναγωγὴν εισησαν των Ιουδαιων
08 1884 in synagogam Iudaeorum introierunt 6 54 58
59 61? 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}

ϕ^{TMZGRBV} σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^O κ^V Ω^W V^S intraverunt
in synagogam Iudaeorum 51: αἰησαν εἰς τὴν συναγωγὴν
των Ιουδαιων: ECM Var b in synagoga Iudaeorum
introierunt O Σ^{TC} Δ^{LMB} X

11 sunt 5 51 essent 50 × Γ^M Σ^{TCO}

10 BED nom 17,10 (169,70): *cf* 16,7/... Beroea,
ciuitas in Macedonia **HI** nom Act (144,27): *cf*
16,7/Beroea filius eius/*cf* 25,13 **PROL** Act Lo (212): *cf*
1/Beroehen/*cf* 15

11 AU Do 51 (298,16): legimus in Actibus
apostolorum dictum de quibusdam credentibus, quod
cotidie scrutarentur scripturas, an haec ita se haberent
BED Act 17,11 (71,15): 4/... hi (hii *AGQT*) autem erant nobi-
liores eorum qui sunt Thessalonicae .../18 Act (131,41): 2

Pt 2,19/... Beroenses, in quorum laude praedicantibus Paulo
et Sila (Syloa *P*; Sylva *V*) dicitur: hi (hii *PQV*; hic *R*) autem
erant nobiliores eorum qui sunt Thessalonicae qui susceperunt
uerbum cum omni auiditate cotidie scrutantes (servantes *P*)
scripturas/6,10 **CAR** cpl Act 41 (1395C): *cf* 8/ubi nobiles
eorum scripturas diuinas diligentissime perscrutantes/*cf*
PRIS tr 3 (53,8): at discipuli (addiscipuli *codd.*) pariter
conferebant inter se scribaturas, si ita esset, quemadmodum
locutus fuerat ad eos Paulus

	εὐγενέστεροι		τῶν	ἐν Θεσσαλονίκη	οἵτινες	ἐδέξαντο
D	nobiliores		qui	Thessalonicae sunt	qui	exceperunt
L	nobiliores		eorum qui sunt	in Thessalonicam	qui	exceperunt
P	nobiliores	+ Iudaei	eorum qui sunt	Thessalonicae	qui	susceperunt
I	nobiliores		×	de Thessalonicensibus	qui	exceperunt
F	nobiliores		eorum qui sunt	Thessalonicen	qui	susceperunt
	nobiles			Thessalonicae		
G	nobiliores		eorum qui sunt	Thessalonicen	qui	susceperunt
S	nobiliores		eorum qui erant	Thessalonicae	qui	susceperunt
			eorum qui sunt			
V	nobiliores		eorum qui sunt	Thessalonicae	qui	susceperunt

11 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPA}SD μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || 54* nobil<...> iude<...> qu<...> suī tē<...>salonice 62* thesalonice<...>ui I* scrutantes se<...>pturas si <...>ec Γ^M* <...>i autem Z^M* auiditate <...>tidie Z^W* autē er<...> eorum Θ^M* autem erant <...> σ^U* cottid<...> Λ^H* the<...> || hii/hi qu erant Δ^B tessalonice 6 X; tesalonice 54²; thessalonice 58 AN² Θ^M θ^B Λ^H² Ω^W; thesalonicae 61 S Z^M Q θ^V σ^{RH}* *corr.* σ^H²; thesalonicē 62² Π^F Γ^A σ^{WU} Δ^B; thesalonicē I; thesalonicae F; thesalonice N* Γ^M κ^V; thesalonicē Θ^A λ^P Λ^L; thesalonicen Σ^T; tessalonicen Σ^{CO} Δ^{LM} quis N**corr.* N² susceperunt 61 S O Z^W σ^{WRU}* *corr.* σ^{W2U}² com 50* σ^R* *corr.* 50² σ^R² homni C Δ^L omnia viditate σ^R* *corr.* σ^R²; haviditate C; avidivitate Σ^T cottidiae 5 σ^R; cottidiē I; cotitiae O; quotidie Θ^{AM}; cotidiae C; quotidie/cottidie scrupantes Λ^H* *corr.* Λ^H² scribituras 50 67 G Z^W Λ^L Σ^{TC} Δ^B* *corr.* Δ^R² hęc/hec aberent 62* *corr.* 62² adnuntiarbat 61

nobiles 54*? 59 λ ^M * Λ ^L Σ ^C	Thessalonicae sunt 5	in Thessalonicam 50
+ Iudaei 54*? 54 ²	Thessalonicae 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π ^F Γ ^{AM} O	
qui 5 eorum qui sunt 6 50 54 ² 58 59 61 62 63 67	Z ^M WCP QM Θ ^{AM} θ ^{VB} Φ ^{TMZGRBV} σ ^{WRHU} λ ^{MP} Λ ^{LH} ² C Δ ^B X κ ^V	
GAIFSN Γ ^{AM} O Z ^M WCP QM Θ ^{AM} θ ^{VB} Φ ^{TMZGRBV} σ ^{WRHU} λ ^{MP}	Ω ^W V ^S ; BED	de Thessalonicensibus 51
Λ ^{LH} C Σ ^{TCO} Δ ^{LM} X κ ^V Ω ^W V ^S ; BED	×	51 eorum qui
erant Π ^F ² Δ ^B eorum Π ^F *	Thessalonicen Σ ^{TCO} Δ ^{LM}	exceperunt 5 50 51

	τὸν λόγον		μετὰ	πάσης	προθυμίας	καθ' ἡμέραν	ἀνακρίνοντες
	+ του θεου						
D	verbum		cum	omni	animatione	cottidie	exanimantes
L	verbum	+ dei	cum	omni	voluntate	cottidie	inquaerentes
P	verbum		cum	omni	aviditate	cottidie	scrutantes
I	verbum		cum	omni	concupiscentia	cottidie	scrutantes
F	verbum		cum	omni	aviditate	cottidie	scrutantes
G	verbum		cum	omni	aviditate	cottidie	scrutantes
S	verbum		cum	omni	aviditate	cottidie	scrutantes
V	verbum		cum	omni	aviditate	cottidie	scrutantes

+ dei 50 58; + του θεου 08 1884 + domini Π^F
animatione 5 voluntate 50 concupiscentia 51

et cottidie I M
exanimantes 5 inquaerentes 50

	τὰς γραφὰς	εἰ	ἔχοι	ταῦτα	οὕτως.	
			ταυτα	ουτως	εχοι	+ καθως Παυλος απαγγελει/-οι
D	scripturas	si	habeant	haec	ita	
L	scripturas	si	haberent	haec	ita	
P	scripturas	si	haec	ita	se haberent	
I	scripturas	si	ita	se haec	haberent	+ quemadmodum Paulus adnuntiabat
F	scripturas	si	haec	ita	se haberent	
G	scripturas	si	haec	ita	se haberent	
S	scripturas	si	haec	ita	se haberent	
			hac			
V	scripturas	si	haec	ita	se haberent	
				U ×		U + quomodo Paulus adnuntiabat

habeant haec ita 5 haberent haec ita 50 haec ita se haberent 6 54 58 59 62 63 67 GA1²FNS Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} Ω^W V^S; AU?: ταυτα ουτως εχοι P45 1735 1875 ita se haec haberent 51 hac ita se haberent X haec × se haberent 61 hoc ita se haberent κ^V

+ quemadmodum Paulus adnuntiabat 51: + καθως Παυλος απαγγελει 383 614 1127 1292 1501 2412 2652 + quomodo Paulus adnuntiabat 61: + καθως Παυλος απαγγελει 383 614 1127 1292 1501 2412 2652 + quemadmodum Paulus adnuntiarer 63 Z^M: + καθως Παυλος απαγγελοι 2147

12	πολλοὶ	μὲν οὖν	ἐξ	αὐτῶν	ἐπίστευσαν	
		ουν	επιστευσαν	εξ	αυτων	+ τινες δε ηπιστησαν
D	multi	ergo	ex	his	crediderunt	+ quidam uero credere noluerunt
L	multi	quidem	ex	his	crediderunt	
P	et multi	quidem	crediderunt	ex	eis	
	multi					
I	et multi	quidem	ex	eis	crediderunt	
F	et multi	quidem	crediderunt	ex	his	
					eis	
G	et multi	quidem	crediderunt	ex	eis	
					his	
S	et multi	quidem	crediderunt	ex	eis	
V	et multi	quidem	crediderunt	ex	eis	

12 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} φ^E ψ^L graz adest 67 || 54* mliere<...> honesta<...> || crediderun 50 Grecorum 5; Grece 51 mlierum 54² onestaram Δ^{LM}

12 multi 5 50 54²; BED
ergo 5: ουν ECM Var c (BezaeKommentar) × Γ^M*
ex his crediderunt 5 50? crediderunt ex eis 6 54 58
59 61 62 63 67 GA1FSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB}
Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^H Σ^O Δ^{LM}*B X κ^V V^S; BED:
επιστευσαν εξ αυτων P45V 629 945 1704 1875 ex eis

12 **BED** Act (152,5): 17,6/... multi quidem crediderunt ex eis et gentilium (gentium FN*PQ) mulierum honestarum et viri non pauci. melius et consequentibus habent quidam codices iuxta exemplar Graecum, et virorum non pauci, ut intelligatur απο κοινου

crediderunt 51 crediderunt ex his C Σ^{TC} Δ^{M2}:
επιστευσαν εξ αυτων P45V 629 945 1704 1875
crediderunt × eis Z^{C*} crediderunt × × Λ^L × ex eis Ω^W
+ quidam uero credere noluerunt 5: + τινες δε ηπιστησαν 05 383 614 1292 1501 2147 2412 2652

(apokoinoi O; apokinu QR; appositio V), et mulierum non paucae et virorum non pauci (ut – pauci × FNP)/18
CAr cpl Act 41 (1395C): c//domino Christo ex magna parte crediderunt/

	καὶ	τῶν Ἑλληνίδων		γυναικῶν	τῶν εὐσηχημόνων	καὶ	ἀνδρῶν
		Ἑλληνων		ἀνδρες	×	καὶ	γυναίκες
						καὶ	ἀνδρες
D	et	Graecorum	+ et non placentium et	virī	×	et	mulieris
L	et	gentilium		mulierum	honestarum	et	virorum
P	et	gentilium		mulierum	honestarum	et	virī
I	et	Graecae		mulieres	divites	et	virī
F	et	gentilium		mulierum	honestarum	et	virī
G	et	gentilium		mulierum	honestarum	et	virī
S	et	gentilium		mulierum	honestarum	et	virī
V	et	gentilium		mulierum	honestarum	et	virī

Graecorum 5: Ἑλληνων ECM Var h/m gentilium 6
50 54 58 59 61 62 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWP} QM Θ^{AM}
θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S;
BED Graecae 51 multitudo gentiliū 63 Z^C
+ et non placentium et 5 + et I
virī × 5: ἀνδρες × ECM Var k/l/m mulieres divites 51

et mulieris 5: καὶ γυναίκες ECM Var k/l/m et
virorum 50; BED (*quidam codices iuxta exemplar
Graecum*) et virī 6 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN
Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; BED: καὶ ἀνδρες 383

	οὐκ ὀλίγοι	13	ὤς	δὲ	ἔγνωσαν	οἱ	ἀπὸ	τῆς Θεσσαλονίκης
	ἱκανοὶ ἐπιστεύσαν							
D	pleres crediderunt		ut	autem	cognoverunt	+ qui	a	Thessalonica
L	non pauci		cum	autem	cognovissent	+ qui	a	Thessalonica
P	non pauci		cum	autem	cognovissent		in	Thessalonica
I	non pauci		cum	cognovissent	autem		ad	Thessalonicen
F	non pauci		cum	autem	cognovissent		in	Thessalonica
G	non pauci		cum	autem	cognovissent		in	Thessalonica
S	non pauci		cum	autem	cognovissent		in	Thessalonicam
								Thessalonica
V	non pauci		cum	autem	cognovissent		in	Thessalonica

13 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WVASD} μ^{BA} φ^E ψ^L graz || 62* turbantes <...>udinem G*
praedicatum E <...> S* beroea<...> predicatU Π^P uenerunt & ill<...> Z^{W*} uenerunt <...> Z^{C*} uenerunt & ill<...>c Λ^{H*} <...> cognovissent
... bero<...> Pdicatum ... u <...> commouentes Δ^M paulo uer<...>m || quum/cum cognovissent 61; cognovissaent O; cognovissent Σ^{TC}
tessalonica 6 Σ^{TC} Δ^{LM}; thessalonicen 51; tesalonica 54 62; thessalonicam I; thessalonica F; thesaloca M*; thesolonica σ^U; thessalonicam Δ^B; tessalonicam
X; thesalonica/thessalonica Iudei/Iudei /Iudaei beroeae 6 Δ^{M2}; beroiaae 61; berohe Π^F κ^V; beroe Γ^M Θ^A σ^{HU} Σ^O; beroe σ^W; beroe σ^R; beroe λ^P Λ^L Σ^T;
bere Δ^L; beroē Δ^B; beroae/beroe/beroeae predicatā S²; predicatum/praedicatum illi Q comoventes 54; connoventes C

pleres crediderunt 5: ἱκανοὶ ἐπιστεύσαν ECM Var
k/l/m

13 ut autem cognoverunt 5 cum cognovissent
autem 51 cum autem incognovissent Φ^{T*} cum ×
cognovissent Λ^{H2}

13 AU ep Div 19,1,2 (91,15): cf 18,9/quo non
mediocriter perturbatur ecclesia CAr cpl Act 42
(1395C): cf/cum autem cognovissent in Thessalonica
Iudaei quia et Beroeae praedicatum est verbum dei. cum

+ qui 5 50
a Thessalonica 5 50 in Thessalonica 6 54 58 59 61
62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM² Θ^{AM} θ^B Φ^{TMZGRBV}
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB2} κ^V Ω^W V^S; CAr ad
Thessalonicam 51 in Thessalonicam θ^V Δ^{B*} X ×
Thessalonicam I

ergo cognovissent Thessalonicenses Iudaei in Beroea
apostolos de Christo praedicare, venientes illuc crebris
seditionibus populos incitabant, dicentes cavendos esse
qui orbem terrarum nova praedicatione confundunt/cf

	Ἰουδαῖοι	ὅτι	καὶ	ἐν τῇ Βεροίᾳ		κατηγγέλη	ὑπὸ	τοῦ Παύλου
			×	λογος θεου			×	×
D	Iudaei	quia	×	verbum dei		adnuntiatum est	×	×
L	Iudaei	quia	et	Beroea		praedicatum est	a	Paulo
P	Iudaei	quia	et	Beroeae		praedicatum est	a	Paulo
I	Iudaei	quia	et	in Beroea	+ quoque	praedicatum est	a	Paulo
F	Iudaei	quia	et	Beroeae		praedicatum est	a	Paulo
G	Iudaei	quia	et	vere		praedicatum est	a	Paulo
				veroe				
				Beroeae				
S	Iudaei	quia	et	in Beroe		praedicatum est	a	Paulo
				in Beroem				
V	Iudaei	quia	et	Beroeae		praedicatum est	a	Paulo
				Beroe				

quia × 5 Z^W σ^W: οτι × 05 180 qui et I θ^V Φ^{GR}
 verbum dei 5 Beroea 50 Z^M Beroeae 6 54 59 61
 GFS² Z^{WCP} Φ^{TZGR2BV} σ^{WR} λ^{MP} Λ^L Σ^T Δ^{M2} V^S; CAr in
 Beroea 51 vere Δ^L veroe Δ^{M*} in Beroe X in
 Beroem Δ^{B2} Beroe 58 62 63 AIN Γ^{AM} O QM Θ^{AM} θ^{VB}

Φ^{MR*} σ^{HU} Λ^{H2} C Σ^{CO} Ω^W Berohae Π^F κ^V
 + quoque 51 Z^{M*}
 adnuntiatum est 5 praedicatum erat Z^W
 × × 5; CAr?: × × 05 × Paulo G²
 ~ dei verbum a Paulo 58 ~ verbum dei a Paulo 63

	ὁ λόγος	τοῦ θεοῦ,		ἦλθον		κάκεϊ	σαλεύοντες
	εἰς	Βεροίαν	+ καὶ ἐπιστευσαν καὶ		+ εἰς αὐτήν		
D	in	Beroean	+ et credederunt et	venerunt	+ in eam	et illic	commoventes
L	verbum	dei		venerunt		et illuc	concitantes
P	verbum	dei		venerunt		et illic	commoventes
						et illuc	
I	verbum	dei		venerunt		et ibi	concitantes
F	verbum	dei		venerunt		et illic	commoventes
						et hic	
						et illuc	
G	verbum	dei		venerunt		et illic	commoventes
S	verbum	dei		venerunt		et illuc	commoventes
V	verbum	dei		venerunt		et illuc	commoventes
						U et ibi	

in Beroean 5: εἰς Βεροίαν 05
 + et credederunt et 5: + καὶ ἐπιστευσαν καὶ 05
 + in eam 5: + εἰς αὐτήν 05
 et illic 5 54* AI Γ^{AM} O Z^{M*W2} M* λ^{M*} Λ^{LH2} C Σ^T Δ^{LM}

et illuc 6 50 54² 58 59 62 GFSN Π^{F2} Z^{M2C2P} M² Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{M2P} Σ^O Δ^B X Ω^W V^S et ibi 51 61
 et hic Σ^C illuc 63 et illi Q illic κ^V
 concitantes 50 51

	καὶ	ταράσσοντες	τοὺς ὄχλους.		14	εὐθέως δὲ	τότε
				+ ου διελιμπανον		ευθεως	×
D	et	turbantes	multitudinem	+ non cessabant		statimque	×
L	×	×	populos			statim autem	tunc
P	et	turbantes	multitudinem			statimque	tunc
I	et	commoventes	turbas			continuo autem	tunc
F	et	turbantes	multitudinem			statimque	tunc
		conturbantes				statim	
G	et	turbantes	multitudinem			statimque	tunc
S	et	turbantes	multitudinem			statimque	tunc
V	et	turbantes	multitudinem			statimque	tunc

× × 50: × × P45 08 88 915 1729 1842 1884
 et commoventes 51 et conturbantes M C
 populos 50 turbas 51
 + non cessabant 5: + ου διελιμπανον 05

14 statimque 5 6 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F
 Γ^{AM} Ο Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Δ^{LH}
 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S statim autem 50 continuo
 autem 51 statim C: ευθεως 81*
 × 5: × ECM Var d/e cum 63

	τὸν Παῦλον	ἐξαπέστειλαν	οἱ ἀδελφοὶ	πορεύεσθαι	ἕως	ἐπὶ	τὴν θάλασσαν
		οι αδελφοι	εξαπεστειλαν	απελθειν	×		
D	Paulum	fratres	dismiserunt	abire	×	ad	mare versus
L	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	usque	ad	mare
P	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	usque	ad	mare
I	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	×	ad	mare
F	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	usque	ad	mare
	dimiserunt	Paulum					
G	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	usque	ad	mare
S	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	usque	ad	mare
V	Paulum	dimiserunt	fratres	ut iret	usque	ad	mare

14 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} φ^E ψ^L graz *adest* 67 || 67 <...>um dim<...> mare sily<...>
 ibi || statimquae 5 dimiserunt 61 vit 59 Syllas 63 λ^M Λ^H; Sylleas O; Syleas 51 λ^{M2} C κ^V; Siliias; Sileas Timothens 50*; Tymotheus 51;
 Timoteus 54 Σ^{TC} X; Thimoteus 58 Δ^{LM}; Thimotheus 61 62 I Z^P M Θ^M; Thymotheus Λ^H C κ^V remanserunt ibi *bis scripsit* Λ^H*

Paulum fratres dismiserunt 5: τον Παυλον οι αδελφοι
 εξαπεστειλαν 05 Paulum dimiserunt fratres 6 50 51 54
 58 59 61 62 63 GAIFN Π^F Γ^{AM} Ο Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB}
 Φ^{TMZGRB} σ^{W2RHU} λ^{MP} Δ^{LH} C Σ^{TC} Δ^{L2MB} X κ^V Ω^W V^S
 dimiserunt Paulum fratres Σ^O Paulum dimiserunt
 Paulum fratres Δ^{L*} Paulus demiserunt fratres S*

Paulum demiserunt fratres S² Φ^V σ^{W*}
 abire 5: απελθειν 05
 × 5 51 58
 ad *om.* Z^W
 mare versus 5

14 CA^r cpl Act 42 (1395C): /tunc visum est
 fratribus ut Paulum transmitterent Athenas, Sileam autem

et Timotheum ad tempus aliquod ibi retinerent/16

	ὑπέμεινάν	τε	ὁ τε Σιλᾶς	καὶ	ὁ Τιμόθεος	ἐκεῖ
	υπεμεινεν	δε	ο Σιλας	και	ο Τιμοθεος	
	Σιλας	δε	και	ο Τιμοθεος	υπεμενον	
D	substinuit	autem	Silas	et	Timotheus	ibi
L	remanserunt	vero	Silas	et	Timotheus	ibi
P	Silas	autem	et	Timotheus	remanserunt	ibi
I	nam	Silas	et	Timotheus	remanserunt	ibi
F	Silas	autem	et	Timotheus	remanserunt	ibi
G	Silas	autem	et	Timotheus	remanserunt	ibi
S	Silas	autem	et	Timotheus	remanserunt	ibi
V	Silas	autem	et	Timotheus	remanserunt	ibi

substinuit autem Silas et Timotheus 5: υπεμεινεν δε ο Σιλας και ο Τιμοθεος 05 remanserunt vero Silas et Timotheus 50 Silas autem et Timotheus remanserunt 6 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Ο Ζ^{MWCP} QM Θ^B

Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S: Σιλας δε και ο Τιμοθεος υπεμενον 629 nam Silas et Timotheus remanserunt 51 Silas autem et Timotheus permanserunt Θ^{AM} Θ^V

15	οἱ	δὲ	καθιστάνοντες	τὸν Παῦλον	ἤγαγον	ἕως	Ἀθηνῶν,
						+ αὐτον	
D	qui	autem	ducebant	Paulum	perduxerunt	usque	Athenis
L	qui	autem	deducebant	Paulum	duxerunt	+ eum usque	Athenas
P	qui	autem	deducebant	Paulum	perduxerunt	usque + ad	Athenas
I	qui	vero	deducebant	Paulum	produxerunt	usque	Athenis
F	qui	autem	deducebant	Paulum	perduxerunt	usque	Athenas
G	qui	autem	deducebant	Paulum	perduxerunt	usque	Athenas
			deducebat				
S	qui	autem	deducebant	Paulum	perduxerunt	usque	Athenas
V	qui	autem	deducebant	Paulum	perduxerunt	usque	Athenas
						+ eum	Athenis

15 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVAD} μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz adest 67 || 67 qui autem <...>q: Ath<...>m et timo<...> illum profec<...> θ^V ab eo <...> ad Silam Φ^B perduxer<...> athenis σ^U ab eo <...> Silam Δ^M Thimoteum <...>t κ^V eū usq<...> || perduxerunt C husque C adthenis I Σ^C; athenas M Sylean 51; Siliam 6; Sylam 63 N² σ^{WR} Λ^H; Syleam N* Γ^M O C κ^V; Siloam Σ^C; Sileam Tymotheum 51 G*; Thimoteum 58 Δ^{LM}; Thimotheum 63 N Z^P Θ^{M*}; Thymotheum Λ^H C κ^V; Timoteum Σ^{TC} hut C qua 6 58 cileriter 5; celeriter I; caeleriter θ^V κ^V; celiter Λ^H venerit X

15 vero 51
ducebant 5 λ^{M*} deducebat Δ^M deducebunt I*
duxerunt 50
+ eum 6 50 58 59 62 63 AI Π^F Z^{MP} M Φ^{TMGRB2V} λ^M

κ^V Ω^W : + αὐτον ECM Var b + eos Γ^M
+ ad 54 58 59 Z^{P2}
Athenis 5 51 62 I Γ^{AM} O Z^{C*} Φ^{TMZGRBV} λ^M Ω^W

05 + παρηλθεν δε την Θεσσαλιαν εκωλυθη γαρ εις αυτους κηρυξαι τον λογον
D + transiit vero Thessaliam uetatus est enim super eos praedicare sermonem

+ transiit vero Thessaliam uetatus est enim super eos εκωλυθη γαρ εις αυτους κηρυξαι τον λογον 05
praedicare sermonem 5: + παρηλθεν δε την Θεσσαλιαν

	καὶ	λαβόντες	ἐντολὴν		πρὸς	τὸν Σιλᾶν	καὶ	τὸν Τιμόθεον
				απ αουτου παρα Παυλου				
D	ut	accepissent	mandatum	a Paulo	ad	Silam	et	Timotheum
L	et	accepto	mandato	ab eo	ad	S	et	Timotheum
						Silam		
P	et	accepto	mandato	ab eo	ad	Silam	et	Timotheum
I	et	accepto	mandato	×	ad	Silam	et	Timotheum
F	et	accepto	mandato	ab eo	ad	Silam	et	Timotheum
G	et	accepto	mandato	ab eo	×	Silam	et	Timotheum
					ad			
S	et	accepto	mandato	ab eo	ad	Silam	et	Timotheum
V	et	accepto	mandato	ab eo	ad	Silam	et	Timotheum
		ut accepissent mandatum 5	et accepta mandata O			σ ^{WRHU} λ ^{MP} Δ ^{LH} C Σ ^{TCO} Δ ^{LMB} X κ ^V Ω ^W V ^S : απ αουτου 08		
		~ et accepto ab eo mandato Q λ ^P				1884 × 51 ab eo reversi sunt Π ^F		
		a Paulo 5: παρα Παυλου 05	ab eo 6 50 54 58 59 61			ad S 50* × Silam σ ^U Δ ^L		
		62 63 GAIFSN Γ ^{AM} O Z ^{MWCP}	QM Θ ^{AM} θ ^{VB} Φ ^{TMZGRBV}					

	ἵνα	ὡς	τάχιστα	ἔλθωσιν	πρὸς	αὐτὸν	ἐξήεσαν
		εν	ταχει				
D	ut	quam	celeriter	veniant	ad	eum	proficiscebantur
L	at	quam	velocissime	venirent	ad	illum	exierunt
P	ut	quam	celeriter	venirent	ad	illum	profecti sunt
I	ut	×	velociter	ad	eum	venirent	exierunt
F	ut	quam	celeriter	venirent	ad	illum	profecti sunt
G	ut	quam	celeriter	venirent	ad	illum	profecti sunt
		et					
S	ut	quo	celeriter	venerint	ad	illum	profecti sunt
		×		venirent			
		quam					
V	ut	quam	celeriter	venirent	ad	illum	profecti sunt

at 50 et Δ^{M2}
 quam celeriter 5 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN
 Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRV} σ^{WRHU} λ^{MP} Δ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LMB}* κ^V Ω^W V^S quam velocissime 50 ×
 velociter 51: εν ταχει 05 quo celeriter X × celeriter

Δ^{B2}: εν ταχει 05 quam celerius Π^F quem celeriter Φ^B
 veniant ad eum 5 ad eum venirent 51 venerint
 ad illum X venirent ad illum et Π^F
 proficiscebantur 5 exierunt 50 51

15 BED nom 17,15 (168,45): cf 17,1/... Athenae: 10/Athenas/cf 18,1
 ciuitas in Achaia .../cf 17,19 **PROL** Act Lo (212): cf

16	Ἐν του Παυλου	δὲ δε	ταῖς Ἀθήναις [εν]	ἐκδεχομένου ταις Αθηναις	αὐτοὺς αυτους	τοῦ Παύλου εκδεχομενου	παρωξύνετο
D	vero		Athenis	expectante	eo	Paulum	incitabatur
A	Paulus	autem	cum	illos	Athenis	expectaret	inritabatur incitabatur
L	cum	autem	Athenis	expectaret	eos	Paulus	inritabatur
P	Paulus	autem	cum	Athenis	eos	expectaret	incitabatur
I	Paulus	autem	cum	Athenis	eos	expectaret	concitabatur
F	Paulus	autem	cum	Athenis	eos	expectaret	incitabatur
G	Paulus	autem	cum	Athenis	eos	expectaret	incitabatur
S	Paulus	autem	cum	Athenis	eos	expectaret	incitabatur
V	Paulus	autem	cum	Athenis	eos	expectaret	incitabatur

16 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV}ASD μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || 67 <...>tem cum I* eos <...>
expectaret Γ^M uicens <...>dolatrię σ^R* deditam <...>ciuitatem || expectaret 63 ΦTMRV σ^U Δ^B spē 51 ydola 51; ydolatrie 54 58 63 Λ^H;
idolatriae 61; hidolatrie 62; ydolatrię Π^F σ^U κ^V; idolatrie θ^{VB} Δ^{LM} Ω^W; ydolatriae C; idolatrię/idolatriae civitate Φ^T; civitatem Λ^L

16 vero Athenis expectante eo Paulum 5 Paulus [εν] ταις Αθηναις αυτους εκδεχομενου 629 Paulus
autem cum illos Athenis expectaret AU cum autem autem Athenis eos expectarent N* Paulus autem cum
Athenis expectaret eos Paulus 50 Paulus autem cum Athenas eos expectaret Z^M*
Athenis eos expectaret 6 51 54 58 59 61 62 63 67? inritabatur 50; AU concitabatur 51 incitabat
GAIFSN² Π^F Γ^{AM} O Z^{M2WCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} eum 58
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S: του Παυλου δε

	τὸ πνεῦμα	αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ	θεωροῦντος θεωρουντι	κατείδωλον	οὐσαν	τὴν πόλιν
D	spiritus	eius	in	eo	videnti	simulacris	esse	civitatem
A	spiritu	suo	intra	se	videns	circa idola	esse	civitatem
L	spiritus	eius	in	ipso	aspicientis	circa simulacrum	esse	civitatem
P	spiritus	eius	in	ipso	videns	idolatriae	deditam	civitatem
I	spiritus	eius	in	ipso	aspiciente	circa idola	esse	civitatem
F	spiritus	eius	in	ipso	videns	idolatriae	deditam	civitatem
					×			
G	spiritus	eius	in	ipso	videns	idolatriae	deditam	civitatem
S	spiritus	eius	in	ipso	videns	in idolatriam	deductam	civitatem
V	spiritus	eius	in	ipso	videns	idolatriae	deditam	civitatem

spiritu suo AU
in eo videnti 5: εν αυτω θεωρουντι ECM Var b
intra se videns AU in ipso aspicientis 50 in ipso
videns 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFS²N Π^F Γ^{AM} O
Z^{MW2CP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO
Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S in ipso aspiciente 51: εν αυτω
θεωρουντι ECM Var b × ipso videns Σ^T* × × videns

S* in ipso vidit Z^W*
simulacris esse 5 circa idola esse 51; AU circa
simulacrum esse 50 idolatriae deditam 6 54 58 61 62
67 GAIFSN Π^F Γ^{AM2} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV}
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^TCO Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; CAr in
idolatriam deductam Δ^B X idololatriae deditam 59; HI
~ idolatriae civitatem deditam 63

16 AU Cre 1,15 (337,10): Paulus autem cum illos Athe-
nis (Athenienses *W*) expectaret, inritabatur (incitabatur *Y*)
spiritu suo intra se, uicens circa idola esse ciuitatem/ AU s
Dol 26,29 (112,675): apud Athenienses cum loqueretur
apostolus tamquam paganis hominibus, quia ipsi se fastigio
doctrinae super gentes ceteras iactabant, et apud illos erat quasi
summa philosophia – ibi quippe exstiterunt docti et sapientes

huius mundi –, cum ibi ergo loqueretur apostolus, non eis
protulit testimonia de prophetis, sed de suis protulit nec tacuit
ipsorum esse, non nostros, quia, etsi invenitur ibi aliquid boni,
multa ibi inveniuntur mala .../28 CAr cpl Act 42 (1395C): cf
14/Paulus autem veniens Athenas, per loca singula vehementer
disputabat, videns idolatriae deditam civitatem/ef hist 10,30,3
(623,13): neque enim sanctus apostolus, dum venisset Athenas

	17	διελέγετο	μὲν οὖν	ἐν	τῇ συναγωγῇ	τοῖς Ἰουδαίοις	καὶ	
D		disputabat	ergo	in	synagoga	Iudaeis	et	
A		disputabat	igitur	Iudaeis	in	synagoga	et	+ gentibus et
				cum Iudaeis				
L		disputabat	igitur	in	synagoga	Iudaeis	et	
P		disputabat	igitur	in	synagoga	cum Iudaeis	et	
I		disputabat	ergo	in	synagoga	Iudaeorum	et	
F		disputabat	igitur	in	synagoga	cum Iudaeis	et	+ cum gentibus
					synagoga			
				cum Iudaeis	in	synagoga		
G		disputabat	igitur	in	synagoga	cum Iudaeis	et	
								+ cum gentibus
S		disputabat	igitur	in	synagoga	cum Iudaeis	et	
V		disputabat	igitur	in	synagoga	cum Iudaeis	et	

17 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV}ASD μ^{BA} Φ^F Ψ^L graz adest 67 || 67 igit<...>nagoga Z^{M*} colentibus <...> & θ^V* disputaba<...> igitur σ^{R*} colentibus <...> in Δ^M et c<...>entibus <...> in || ygitur C sinagoga/synagoga Iudæis I Π^F Γ^{AM} Z^C M λ^P; Iudeis/Iudaeis colentibus O hiis 5 pre X οἱ 6 homnes C presentes 51 auferant Γ^{M*} corr. Γ^{M2}; adherant θ^{VB}

17 disputabatur Π^F Z^{C*} Θ^{AM} disputabant Φ^T ergo 5 51 in synagoga Iudaeis 5 50 Iudaeis in synagoga AU cum Iudaeis in synagoga Σ^O; AU (Var) in synagoga Iudaeorum 51 in synagoga cum Iudaeis 54 58 59 61 62 63 67? GAIFSN Π^F Γ^A O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^C Δ^{LMB} X Ω^W V^S in synagoga cum Iudaeis 6 Γ^M Σ^T κ^V et om. Λ^H + gentibus et AU + cum gentibus C Σ^{TCO} Δ^{M2}

		τοῖς σεβομένοις	καὶ		ἐν	τῇ ἀγορᾷ	
			×				
D		hiis qui colunt	et	+ his qui forte aderant et hiis qui	in	foro	
A		colentibus	et		in	foro	
L		colentibus	et		in	foro	
P		colentibus	et		in	foro	
		colentibus idola gentilibus					
I		colentibus deum	et		in	foro	
F		×	×		in	foro	
G		colentibus	et		in	foro	
		×	×				
S		idola colentibus	et		in	foro	
V		colentibus	et		in	foro	
		U colentibus deum					

hiis qui colunt 5 colentibus 6 50 54* 58 59 62 63 67 GAIFSN* Π^F Γ^{AM} Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^L Δ^{LM*}? κ^V Ω^W V^S; AU (2/3) colentibus idola gentilibus 54² colentibus deum 51 61 N² O? Z^{C*} × Λ^H C Σ^{TCO} Δ^{M2} idola colentibus Δ^B X

× 59 63 Π^{F2} Z^W σ^{RH} λ^{M*} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{M2}; × 104 459 1729 1838 2243 + his qui forte aderant et hiis qui 5 in om. I*

et civitatem repletam idolis conspexisset, aras ab illis honoratas destruxit; sed ratione ignorantiam redarguit et veritatis iura monstravit **FU-M** aet 13 (175,6); et quia apostolos clamoribus sectabatur spiritus, ut recedat (recedebat *T*) praecipitur/23,7 **HI** Jr 4,23 (243,16); in Athenis uidens idololatriae deditam ciuitatem incitabatur

spiritu .../18,5 Is 16,20 (1678,29); 8,23/et Paulus dolebat obligatam cemens idololatriae Atheniensium civitatem/Prv 5,22 **SED-S** misc 26,84 (198,275); hinc neque sanctus Paulus apostolus, dum veniret Athenas et civitatem repletam idolis conspexisset, aras ab illis honoratas destruxit; sed ratione ignorantiam redarguit et veritatis iura monstravit

	κατὰ	πᾶσαν	ἡμέραν	πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας	18	τινὲς	δὲ	καὶ
								×
D	per	omnem	diem	×		quidam	autem	et
B						quidam	autem	×
A	per	omnem	diem	ad omnes qui aderant		quidam	vero	×
				ad eos qui aderant				
L	per	omnem	diem	hi qui praesentes erant		quidam	autem	×
P	per	omnes	dies	ad eos qui aderant		quidam	autem	×
I	per	omnem	diem	cum eis qui praesentes erant		quidam	autem	×
F	per	omnes	dies	ad eos qui aderant		quidam	autem	×
				eos qui audierant				
G	per	omnes	dies	ad eos qui aderant		quidam	autem	×
S	per	omnes	dies	qui aderant		quidam	autem	×
				ad eos qui aderant				
V	per	omnes	dies	ad eos qui aderant		quidam	autem	×
				ad eos qui audierant				

omnem diem 5 50 51; AU omne sabbato O
 × 5 ad omnes qui aderant AU mon ad eos qui
 aderant 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^A O Z^{WCP2}
 QM Θ^{AM} Θ^{V:B?} λ^{M*P} Λ^{LH} C Σ^{TO} Δ^{LMB} κ^V V^S; AU Cre; mon
 (Var) hi qui praesentes erant 50 cum eis qui
 praesentes erant 51 ad eos qui audierant Γ^{M2} Z^{M2P*}

Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{M2} Σ^C Ω^W qui aderant X ad eos
 qui erant Z^{M*}

18 vero AU × Z^{C*}
 et 5 × 6 50 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F
 Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} Θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AM; AU; BED: × ECM Var b

17 AU Cre 1,15 (337,12): /disputabat igitur (+ cum
 Y^{2R2}) Iudaeis in synagoga et gentibus et colentibus et in
 foro per omnem diem ad eos qui aderant/ 1,18
 (341,17): quod de Actibus apostolorum commemoravi, de
 ipso Paulo ita positum: disputabat igitur Iudaeis in
 synagoga et gentibus et colentibus et in foro .../20,9 ep
 88,10 (146,242): cf Mt 4,10/quod cum Paulo non solum
 Iudaei/cf mon 21 (566,12): cf 20,7/... disputabat igitur
 Iudaeis in synagoga et gentibus in viculis (× vinculis
 LB^A; × singulis VDM^{yb}; × incolis d) in foro per omnem
 diem ad omnes (eos d) qui aderant. Non enim in synagoga
 per omnem diem, ubi mos erat sabbato semocinari, sed in
 foro, inquit, per omnem diem .../17,18 AU s Dol 26,29
 (112,675): apud Athenienses cum loqueretur apostolus
 tamquam pagani hominibus, quia ipsi se fastigio
 doctrinae super gentes ceteras iactabant, et apud illos erat
 quasi summa philosophia – ibi quippe exstiterunt docti et
 sapientes huius mundi –, cum ibi ergo loqueretur
 apostolus, non eis protulit testimonia de prophetis, sed de
 suis protulit nec tacuit ipsorum esse, non nostros, quia, etsi
 invenitur ibi aliquid boni, multa ibi inveniuntur mala
 .../28 CAr cpl Act 42 (1395D): /qua opinione
 vulgata/cf 19 RUF pri 2,1,3 (108,22): quod ait Paulus,
 cum apud Athenienses contionaretur, dicens/28

18 AM ep add 14,22 (247,230): in Actibus
 apostolorum ... quidam autem epicurei et stoici philosophi
 disputabant cum eo, et quidam dicebant: quid sibi (×
 ABHSZ) vult hic (+ ad QAB) seminiverbius? alii autem:
 novorum daemoniorum videtur pronuntiator esse/cf 33
 AN Ps sen 45,4 (195,6): 14,11/et item: quid sibi vult hic (×
 Z) seminator verborum? novorum deorum (+ nobis Z)
 videtur adnuntiator (adnuntiare BLNSV)/19,28 AN Ps

sen 75,6 (332,2): cf 4 Rg 19,35/... turbati fuerunt multi,
 quando praedicabat sanctus Paulus de resurrectione
 Christi, et dixerunt: novorum deorum videtur adnuntiare
 (adnuntiator esse M[?]) AN Veron 11 = PS-AU s 109,2:
 (151,33): credite, fratres, apostolo praedicanti: et nihil de
 resurrectione dubitantes ARA tit 32 (338): cf Gn
 3,17/de eo ubi sanctus Paulus Athenis, ubi a populo
 seminiverbius vocabatur, cum Epicureis et Stoicis
 philosophis decertavit et/cf 23 2,445-448 (338): quem
 turba profari / doctisonis mirata modis “quibus” inquit “ab
 oris / verborum fluit iste sator?” plebs nescia Paulum /
 semina ferre vocat AU Cre 1,15 (337,14): /quidam vero
 Epicureorum et Stoicorum philosophorum conferebant
 cum illo, et quidam dicebant: quidnam uelit (uelut R^{*})
 seminator uerborum hic dicere? alii uero: peregrinorum
 daemoniorum uidetur adnuntiator esse .../ ep 88,10
 (146,242): cf/sed etiam de haeresi Stoicorum et
 Epicureorum philosophi gentium contulerunt 118,20
 (684,14): beato apostolo Paulo ... idem ipsi epicurei et
 stoici in Actibus apostolorum contradixisse inveniuntur
 mon 21 (566,17): /... quidam uero Epicureorum et
 Stoicorum philosophorum conferebant cum illo/21 Ps
 45,7 (522,9): Ps 45,4/quando praedicabatur euangelium:
 quid est hoc? peregrinorum daemoniorum uidetur iste
 annuntiator esse; hoc Athenienses .../19,28 79,7
 (1114,2): qui irent ad gentes, et praedicarent Christum, et
 diceretur eis: quis est iste nouorum daemoniorum
 annuntiator/Ps 79,7 s 101,1 (306,34): merito enim
 Athenienses ... audientes enim ab eo (sc. Paulo) verbum,
 quis est, inquiunt, hic seminator verborum s 150,1
 (39,5): cum legeretur liber Actuum apostolorum, Paulum
 locutum fuisse Atheniensibus, et ab eis qui praedicationem

	τῶν Ἐπικουρείων	καί	Στοϊκῶν	φιλοσόφων	συνέβαλλον	αὐτῷ	καί
D	Epicuriorum	et	Stoicorum	philosophorum	conferebant	cum eo	et
B	Epicurei	et	Stoici	philosophi	disputabant	cum eo	et
A	Epicureorum	et	Stoicorum	philosophorum	conferebant	cum illo	et
L	Epicuriorum	et	Istoicorum	philosophorum	disserebant	cum eo	et
P	Epicurei	et	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et
	Epicuri						
I	Epicurei	et	Stoici	philosophi	conferebant	cum eo	et
F	Epicurei	et	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et
G	Epicurei	et	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et
S	Epicurei	et	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et
			hi Stoici				
V	Epicurei	et	Stoici	philosophi	disserebant	cum eo	et

18 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV} ASD μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || 54* semini u'bi<...> hic Z^W uult semini<...> uerbis Z^C* uult seminiuerbi<...> dicere θ^V resurrectionē adnū<...> Φ^B stoici <...> losophi disserebant λ^M* semini verb<...> hic Λ^H* esse <...> uia ifim resurrectionem an<...> Δ^M* uerborum <...> dicere || epicuri 54² Z^C corr. Z^{C2}; epicurei 58; epecurie 61; epicurei 62; epicurari O Φ^I; epicorei Z^W* λ^M* corr. Z^{W2} λ^{M2}; epicureii σ^U* corr. σ^{U2}; epycurari C; epicurei Ω^W stoyci 54 58 63 Λ^H Σ^{TC} κ^V; stoichi Γ^M Θ^A; sthoici Z^P; sthoici C; sthoicy Δ^B philosoporū 5; filosofoꝝ 50 filosofoi 51 Π^F C Σ^D X κ^V; filosofi 54 G Σ^{TC}; filosofi I; philophi Γ^M; phylosophi Φ^{B2}; phylosophy Λ^H dissebant 50 dicebant 62 seminiueurbis Θ^A; seminiverbi θ^V* dissaeminator C hec Ω^W noborum 5 demoniorum/demoniorum/daemoniorum adnuntiat Z^W*; annuntiata Φ^I; annunciator/adnunciator/annuntiator/adnuntiator esse 62; esse C; esse κ^V hiesum 50; ihesum/iesum resurrectionem 54*; resurreccionem 62 S; resurectionem 63 annunciabat/adnunciabat/annuntiabat/adnuntiat

Epicuriorum 5 50 Epicurei 6 51 54* 58 59 61? 62
63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV}
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AM; BED
Epicureorum AU Epicuri 54² Z^C*
~ stoici et 63
Stoicorum 5; AU Istoicorum 50 Stoici 6 51 54

58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM θ^{VB}
Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} κ^V Ω^W V^S; AM;
BED hi Stoici Θ^{AM} X Istoici 67
philosophorum 5 50; AU
conferebant 5 51; AU disputabant AM
cum illo AU

veritatis irridebant dictum fuisse uerborum seminatorem
ap BED (152,11): de hoc nomine sanctus Augustinus,
“legimus”, inquit, “apostolum Paulum (~ Paulum
apostolum *NORV*) dictum fuisse (+ seminiverbium hoc est
V) uerborum (uerbi *NORV*) seminatorem 150,3 (41,41):
32/... quod quidam ex philosophis epicureis et stoicis
conferebant cum apostolo 150,9 (46,176): Jr 17,5/...
Epicurei et Stoici cum apostolo contulerunt ... seminator
enim uerborum sum pro modulo meo s 156,7 (854): Ps
48,7/... contulerunt cum illo quidam philosophorum
Epicureorum et Stoicorum .../Ps 72,28 s Dol 12,29
(112,675): apud Athenienses cum loqueretur apostolus
tamquam paganis hominibus, quia ipsi se fastigio
doctrinae super gentes ceteras iactabant, et apud illos erat
quasi summa philosophia – ibi quippe existerunt docti et
sapientes huius mundi –, cum ibi ergo loqueretur
apostolus, non eis protulit testimonia de prophetis, sed de
suis protulit nec tacuit ipsorum esse, non nostros, quia, etsi
inuenitur ibi aliquid boni, multa ibi inueniuntur mala
summa M^{in marg.} **BED** Act 17,18 (71,18): 11/... quidam
autem Epicurei et Stoici (× × *V*) philosophi disserebant
cum eo ... quid (qui *L*V*) uult seminiverbius hic (× *LV*)
dicere? recte seminiverbius, id est σπερμολογος

vocatur/Lc 8,11 Act (152,10): 12/et quidam dicebant:
quid uult seminiverbius hic dicere Esr 1 (281,1620): *cf*
Mt 25,34/... quatenus ... in medio boni seminis, a quo
apostolus Paulus cognomen accepit, ut spermologus, id
est, seminiverbius diceretur, zizania doctrinae occultae
interserant **CAr** cpl Act 42 (1395D): *cf* 19/ubi erat
philosophorum adunata collectio: quem alii
seminiverbium, alii novorum daemoniorum praedicatorem
esse dicebant/*cf* **CHRY** sac 4,7 (106,5): iam uero quis
commemoret illas disputationes eius, quas cum epicuris et
stoycis habuit (272): τι αν τις λεγοι τας προς τους
Επικουρειους διαλεξεις και στωικους **GR-M** Jb 23,28
(1164,16): de praedicante Paulo nequaquam Athenienses
dicerent: quid uult sibi seminiverbius hic dicere/14,12
past 2,4 (194,94): unde et ab huius mundi sapientibus
praedicator egregius seminiverbius est uocatus **MAXn**
Am 52 (171,38): de beato apostolo Paulo dicebatur:
novorum daemoniorum adnuntiator est, quia Jesum et
resurrectionem mortuorum praedicabat **TIT** I,39 (60):
patientia populi (de patientia Pauli ubi Christum [-tus s]
prior adnuntiat lege in Actus apostolorum *Bs*; ad
patientiam Pauli ibi pro Christum nuntiavit *K*)

	τινες	ἔλεγον	τί	ἄν θέλοι	ὁ σπερμολόγος	οὗτος
D	quidam	dicebant	quid	nunc vellit	spermologus	hic
B	quidam	dicebant	quid	sibi vult	hic	seminiverbius
				vult		
A	quidam	dicebant	quidnam	velit	seminator verborum	hic
L	quidam	dicebant	quid	vult	seminator	hic
P	quidam	dicebant	quid	vult	seminator verborum	hic
I	quidam	dicebant	quid	vult	hic	seminator verborum
F	quidam	dicebant	quid	vult	disseminator verborum	×
						hic
G	quidam	dicebant	quid	vult	disseminator verborum	×
					seminiverbius	hic
S	quidam	dicebant	quid	vult	seminiverbius	hic
V	quidam	dicebant	quid	vult	seminiverbius	hic
				U sibi vult	seminator verborum	hic
					U hic	U seminiverbius

quidnam AU quod I* qui N* Γ^M Φ^{Z*}; BED (Var)

nunc vellit 5 sibi vult 61; AM; GR-M?; AN Ps sen 45,4 vult 6 50 51 54 58 59 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AM (Var); BED velit AU spermologus hic 5 hic seminiverbius 61; AM; ARA?; CAR? seminator verborum hic 54² 58 62 63 FS

Z^{MC2P} Φ^{TMZGRBV} σ^{WR} λ^{M2} Ω^{W?}; AU seminator hic 50 hic seminator verborum 51; AN Ps sen 45,4 disseminator verborum × Σ^{TC} Δ^{M2} disseminator verborum hic C Σ^O seminiverbius hic 6 59 GAIN Π^F Γ^{AM} Z^{WC*} QM² Θ^{A?M} θ^{V2B} σ^{HU} λ^P Δ^{LB} X V^S; ARA?; CAR?; BED; GR-M seminiverbius hic 67 M* Λ^{LH} seminator verbi hic O seminiverbi huius hic θ^{V*} seminator verborum × κ^V; AN Ps sen 45,4 (Var)

	λέγειν	οἱ δέ	ξένων	δαμονίων	δοκεῖ	καταγγελεὺς	εἶναι
	×	ἄλλοι δε ελεγον					
D	dicere	alii	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
B	×	alii autem	novorum	daemoniorum	videtur	pronuntiator	esse
A	dicere	alii vero	peregrinorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
			novorum				
L	dicere	alii vero	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
P	dicere	alii vero	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
		alii vero dicebant					
I	dicere	alii autem dicebant	novorum	daemoniorum	videtur	pronuntiator	esse
F	dicere	alii vero dicebant	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
G	dicere	alii vero dicebant	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
		alii vero					
S	dicere	alii vero	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
V	dicere	alii vero	novorum	daemoniorum	videtur	adnuntiator	esse
		alii vero dicebant		U videtur	U daemoniorum		
		U alii iridentes dicebant					

× AM: × 441 alii 5 alii autem AM alii vero 54* 67 GAI²FSN* O Z^{MWP} M Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV*} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Δ^{LB} X κ^V V^S; AU illi autem 50 alii vero dicebant 6 54² 58 59 62 63 N² Π^F Γ^{AM} Z^C Q Λ^{L2} C Σ^{TCO} Δ^M Ω^W; ἄλλοι δε ελεγον 629 alii autem dicebant 51: ἄλλοι δε ελεγον 629 alii iridentes

dicabant 61* alii vero iridentes dicebant 61² alii vero viderunt I* alii vero dicebat Φ^{V2} peregrinorum AU (2/3) ~ videtur daemoniorum 61 videtur om. I pronuntiator 51; AM

	ὅτι	τὸν Ἰησοῦν	καὶ	τὴν ἀνάστασιν	εὐηγγελίζετο
	×	×	×	×	×
		καὶ τὸν Ἰησοῦν			εὐηγγελίζετο αὐτοῖς
D	×	×	×	×	×
B	×	×	×	×	×
A	×	×	×	×	×
L	quia	Iesum	et	resurrectionem	adnuntiabat eis
P	quia	Iesum	et	resurrectionem	adnuntiabat eis
I	×	×	×	×	×
F	quia	Iesum	et	resurrectionem	adnuntiabat eis
G	quia	et Iesum	et	resurrectionem	adnuntiabat eis
S	quia	Iesum	et	resurrectionem	adnuntiabat eis
V	quia	Iesum	et	resurrectionem	adnuntiabat eis
			U adnuntiabat eis	U et	U resurrectionem

× × × × × 5 51 AM; AU: × × × × × 05 quia Iesum et resurrectionem adnuntiabat eis 6 50 54 58 59 62 63 67² GAIFSN Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM² Θ^{AM} θ^{V?B} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^L C Σ^{TCO} Δ^B X κ^V Ω^W V^S: ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο αὐτοῖς ECM Var d quia et Iesum et resurrectionem adnuntiabat eis Z^{C2} Δ^{LM} ὅτι καὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο αὐτοῖς 61

quia Iesum adnuntiabat eis et resurrectionem 61 quia Iesum et resurrectionem eis adnuntiabat eis 67* quia Iesum et resurrectionem eius adnuntiabat eis Π^F: [ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν] αὐτοῦ εὐηγγελίζετο αὐτοῖς ECM Var b quia Iesum et resurrectionem eius adnuntiat eis M* quia Iesum resurrectionem adnuntiabat eis Λ^{H2}

19		ἐπιλαβόμενοι τε	αὐτοῦ	ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον ἤγαγον
	+ μετα δε ημερας τινας	επιλαβομενοι		ηγαγον επι τον Αρειον Παγον
D	+ post dies aliquos	adprehensumque	eum	adduxerunt ad Ariumpagum
A		adprehensumque	eum	in Areopagum duxerunt
		adprehensum		
L		adprehensum	eum	ad Ariumpagum trahebant
P		et adprehensum	eum	ad Ariopagum duxerunt
I		et adprehensum	eum	produserunt ad Ariopagum
F		et adprehensum	eum	ad Ariopagum duxerunt
G		et adprehensum	×	ad Ariopagum duxerunt
			eum	
S		et adprehensum	eum	Ariopagum duxerunt
		et adprehensum		ad Ariopagum duxerunt
V		et adprehensum	eum	ad Ariopagum duxerunt

19 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} θ^V φ^E ψ^L graz adest 67 || 54* ad <...>ariopagū Z^M duxerunt <...> dicentes <...> possumus λ^{M*} dicentes <...> possumus Λ^H <...> adprehendentes || adpraehensumque 5 adpraehensum G* C; adpraehensum G2 F Z^{WC*} corr. Z^{C2} Θ^{AM} C; adprehensum I; apprehensum Π^F; adpresum Γ^{M*} corr. Γ^{M2}; adprehensum Δ^{B*}; adprehensum X; apprehensum/adprehensum apprehendentes 59 λ^P; adprehendentes Λ^L ariumpagum 5 50; areopagum 59 67; ariopagum 63; ariopacum Γ^M posimus 61; possumus Γ^M; possumus O que/que/quaec hec/hęc/haec

19 + post dies aliquos 5: + μετα δε ημερας τινας 05 383C 2147 adprehensumque 5; AU adprehensum 50 IS*; AU (Var): επιλαβόμενοι 365 2374 2652 et adprehensum 6 51 54 58 61 62 63 67 GAIFS²N Π^F Γ^{AM2} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} C Σ^{TCO} Δ^{LMB2} X κ^V Ω^W V^S et adprehensum Γ^{M*} Δ^{B*} et adprehendentes 59 θ^B λ^{MP} Λ^{LH2} × Δ^{M*}

adduxerunt ad Ariumpagum 5: ηγαγον επι τον Αρειον Πάγον 1890 in Areopagum duxerunt AU ad Ariumpagum trahebant 50 ad Ariopagum duxerunt 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} κ^V Ω^W V^S produserunt ad Ariopagum 51: ηγαγον επι τον Αρειον Πάγον 1890 Ariopagum duxerunt X ad Ariopagum deduxerunt 6

		λέγοντες		δυνάμεθα	γινῶναι	τίς	
	+ πυνθανομενοι και		+ ου				
D	+ cogitantes et	dicentes		possumus	scire	quae	est
A		dicentes		possumus	scire	quae	sint
L		dicentes		possumus	cognoscere	quae	est
P		dicentes		possimus	scire	quae	est
				possumus			
I		dicentes		possumus	scire	quae	est
F		dicentes	+ non	possumus	scire	quae	est
							×
							haec
G		dicentes	+ non	possumus	scire	quae	est
S		dicentes		possumus	scire	quae	est
V		dicentes		possumus	scire	quae	est
			U + non	U pos[s]imus		U + doctrinam	

+ cogitantes et 5: + πυνθανομενοι και 05
 + non 6 59 61 S O Z^{MW} θ^B σ^{WRU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^M:
 + ου 383 1890 L156C L587L2 L1188
 possimus 54* 61?

cognoscere 50 dicere θ^B
 + doctrinam 61
 sint AU × Σ^{C*}
 ~ haec est Σ^T

	ἡ καινὴ	αὕτη	ἡ	ὑπὸ	σοῦ	λαλουμένη	διδαχὴ
D	novitas	haec	×	a	te	narratio	doctrinae
A	×	haec	quae	a	te	dicuntur	×
L	nova	haec	quae	a	te	loquitur	doctrina
P	haec	nova	quae	a	te	dicitur	doctrina
I	haec	nova	×	×	×	×	doctrina
F	haec	nova	quae	a	te	dicitur	doctrina
	est						
G	haec	nova	quae	a	te	dicitur	doctrina
S	haec	nova	quae	a	te	dicitur	doctrina
V	haec	nova	quae	a	te	dicitur	doctrina
				U dicitur	U a	U te	

novitas haec 5 × haec AU nova haec 50
 haec nova 6 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM}
 Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{CO} Δ^{LMB}
 X κ^V Ω^W V^S haec doctrina nova O
 × 5 51
 a te narratio 5 a te dicuntur AU a te loquitur 50

a te dicitur 6 54 58 59 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP}
 QM Θ^{AM} θ^B Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V
 Ω^W V^S × × × 51 dicitur a te 61
 doctrinae 5
 × O; AU

19 AU ci 18,10 (600,3): et ideo nec Areon pagon (ariopago (-on 12) H), ubi cum Atheniensibus Paulus apostolus disputavit Cre 1,15 (337,24): /... adprehensumque (adprehensum Z) eum, inquit, (~ inquit eum Y) in Areopagum duxerunt dicentes: possumus scire quae sint haec quae a te dicuntur/ **BED** nom 17,19 (168,49): cf 17,15/... ariopagus: Athenarum curia .../cf 20,13 hist 2,13,2 (362,7): sciscitabatur singillatim ab

omnibus qualis sibi doctrina haec eatenus inaudita, et nouus diuinitatis, qui praedicabatur, cultus uideretur **CAr** cpl Act 42 (1395D): cf 17/comprehenderunt eum quidam civium et duxerunt ad Ariopagum/cf 18 **RUF** Lv 12,4 (462,9): cf Ps 1,2/... non tibi videtur Paulus, cum ingressus est theatrum vel cum ingressus est Areum pagum et praedicavit Atheniensibus Christum, in sanctis fuisse/23

	20	ξενίζοντα	γάρ	τινα ρηματα	εισφέρεις	εις τας ακοαs	ημων·
D		noua	enim	quaedam	adferens	interlocutiones adversus	nostras
A		insueta	enim	quaedam	adfers	in aures	nostras
L		noua	enim	quaedam uerba	infers	in sinuas	nostras
P		nova	enim	quaedam	inferes	auribus	nostris
					infers		
I		novas	enim	res quasdam	infers	auribus	nostris
F		nova	enim	quaedam	inferes	auribus	nostris
					infers		
G		nova	enim	quaedam	infers	auribus	nostris
					inferes	in auribus	
S		nova	enim	quaedam	inferes	auribus	nostris
					infers		
V		nova	enim	quaedam	infers	auribus	nostris
		U enim	U nova				

20 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVAD} μ^{BA} φ^E ψ^L graz *adest* 67 || S* quēdā <...> infers ZP* infers <...> auribus θ^V <...> m qu<...> volumus ergo scire <...> Σ^{T*} volum' <...> scire Δ^{M*} scire qu<...> nam || quēdam/quedam/quaedam infres G quenam Σ^{TO} Δ^{M2}; quenam Σ^C hec/hec εē Δ^H; esse C; esse Σ^{T*}; εē κ^V

20 insueta AU novas 51 61 62 63 67 G?AIFSN Π^F Γ^M O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B ~ enim nova 61 Ω^W Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^O Δ^{LM*B2} κ^V Ω^W V^S infres enim om. G autem S Z^{C*} σ^{WRHU} 54* Γ^A C Σ^{TC} Δ^{M2B*} X interlocutiones adversus 5 in aures AU in quaedam verba 50: ρηματα 08 1884 res quasdam sinuas 50 in auribus Δ^{M2} quaedam? auribus ZP* adferens 5 adfers AU infers 6 50 51 54² 58 59 nostras 5 50; AU

	βουλόμεθα	οὖν	γνῶναι	τίνα		θέλει	ταῦτα	εἶναι.
		×					×	
D	volumus	ergo	scire	quid	+ nunc sibi	vellent	haec	esse
A	volumus	ergo	scire	quidnam		velint	haec	esse
L	volumus	ergo	scire	quid		velint	×	esse
P	volumus	ergo	scire	quaenam		velint	haec	esse
I	volumus	ergo	scire	quid		velint	haec	esse
F	volumus	ergo	scire	quaenam		velint	haec	esse
				quidnam				
G	volumus	ergo	scire	quidnam		velint	haec	esse
				quaenam				
S	volumus	ergo	scire	quidnam		velint	haec	esse
V	volumus	ergo	scire	quidnam		velint	haec	esse

U vellent

× Z^W Σ^{T*}; × 1241 autem 58
quid 5 50 51 quaenam 54 Σ^{T^{CO}} Δ^{M2}
+ nunc sibi 5

vellent 5 S* Z^{M*} σ^W vellent 61 Z^{W*} velit O
× 50: × 08 1884

20 AU Cre 1,15 (337,26): /insueta enim quaedam adfers in aures nostras; volumus ergo scire quidnam velint haec esse/ CAr epl Act 42 (1395D): *eff*tunc prudentes,

Paulo in medio constituto, desiderabant audire doctrinam quam longe lateque seminabat/22

21	Ἀθηναῖοι	δὲ	πάντες	καὶ	οἱ ἐπιδημοῦντες	ξένοι	εἰς	οὐδὲν	ἕτερον
D	Athenienses	uero	omnes	et	qui advenae erant	hospitiis	ad	nihil	aliud
A	Athenienses	autem	×	et	advenae	hospites	ad	nihil	aliud
					advenae vel				
L	Atheni	autem	omnes	et	peregrini	hospites	in	nihil	aliud
P	Athenienses	autem	omnes	×	advenae	hospites	ad	nihil	aliud
				et					
I	Athenienses	autem	omnes	et	hospites	peregrini	ad	nihil	aliud
F	Athenienses	autem	omnes	et	advenae	hospites	ad	nihil	aliud
G	Athenienses	autem	omnes	et	advenae	hospites	ad	nihil	aliud
S	Athenienses	autem	omnes	et	advenae	hospites	ad	nihil	aliud
V	Athenienses	autem	omnes	et	advenae	hospites	ad	nihil	aliud

U et

21 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPA}SD μ^{BA} Φ^E Ψ^L graz *adest* 67 || G* nihil ali<...> vacabant θ^V autem om̄<...> ad nihil ... nov<...> Λ^H* audire aliq<...> novi || athenenses 5 61; atheniensis IS Φ^G σ^{W*RU*} corr. σ^{W2U2} homnes C aduene/advene/advenae ospites/hospites nichil/nihil aliut 5 O Δ^{LMB*} corr. Δ^{B2} X vacbant 51; vaccabant Λ^H nissi 61 aud 54² aliquid G nobi Δ^L

21 Atheni 50 Φ^{TMZ2GRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AU; vero 5 × 67 BED advenae vel hospites AU (Var) peregrini × et AU omnes × 54* Γ^M Φ^{Z*} et omnes BED hospites 50 hospites peregrini 51 advenae et hospites qui advenae erant hospitiis 5 advenae hospites 6 62 × × × Φ^{Z*} 54 58 59 61 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^B in 50 et 61

	ηὐκαίρου	ἢ	λέγειν	τι ἢ	ἀκούειν	τι	καινότερον.
				τι καὶ	ἀκούειν	×	
D	vacabant	quam	dicere	aliquid	aut	audire	nouius
A	vacabant	quam	dicere	novi	aliquid	aut	audire
			discere	aliquid	novi	aut	audire
L	vacabant	quam	dicere	aliquid	et	audire	nouum
P	vocabant	nisi ad	dicerent	aut	audire	aliquid	novi
	vacabant	nisi aut	dicere				
I	vacabant	nisi	audire	aut	dicere	aliquid	novi
F	vacabant	nisi aut	dicere	aut	audire	aliquid	novi
G	vacabant	nisi aut	dicere	aut	audire	aliquid	novi
S	vacabant	nisi aut	dicere	aut	videre	aliquid	novius
			dicerent	aut	audire	aliquid	novius
			discere	aut	audire	aliquid	novum
V	vacabant	nisi aut	dicere	aut	audire	aliquid	novi

U discere

vacabant 54* F* Q* Φ^{B*} σ^{W2R} vacant 67 aliquid aut audire nouius 5 novi aliquid aut audire
 quam 5 50; AU nisi ad 54* nisi 51 nisi aut 6 AU Cre aliquid novi aut audire AU mon aliquid et
 54² 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; audire novum 50 aut audire aliquid novi 6 54 58 61 62
 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM θ^B Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; BED aut dicere aliquid
 BED nisi ut I novi 51 aut videre aliquid novius Δ^{B*} aut audire
 Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} aliquid novius Θ^{AM} X aut audire aliquod novi 59 aut
 Δ^{LMB*} κ^V Ω^W V^S; AU; BED discere 6 61 63 Δ^{B2}; AU audire aliquid a nobis I aut audire aliquid novum Δ^{B2}
 (Var) dicerent 54* X audire 51

	22	Σταθεις	δὲ	[ό] Παῦλος	ἐν	μέσῳ	τοῦ Ἀρείου Πάγου	ἔφη
			οὐν					
D		cum stetisset	autem	Paulus	in	medio	ariopagi	ait
A		stans	vero	Paulus	in	medio	areopago	dixit
L		stans	autem	Paulus	in	medio	ariopago	dixit
P		stans	autem	Paulus	in	medio	ariopagi	ait
I		stans	itaque	Paulus	in	medio	ariopago	dixit
F		stans	autem	Paulus	in	medio	ariopagi	ait
							ariopago	dixit
G		stans	autem	Paulus	in	medio	areopagi	ait
S		stans	autem	Paulus	in	medio	atriopagi	dixit
							ariopagi	
V		stans	autem	Paulus	in	medio	ariopagi	ait
							U ariopagi	
M		stans	autem	Paulus	in	medium	areopagum	ait

22 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV} ASD μ^{BA} Φ^{E(...Paulus)} Ψ^A graz *adest* 67 || G* sups<...>itiosiores Z^{M*} supstios<...> vos v<...>deo Z^W qu<...>si M superstio<...>s Δ^{M*} athenienses <...> per || stans *bis scripsit* N* aropagia Γ^{M*} at S* *corr.* S²; ayt Σ^{TC} Δ^L athinienses 58; atheniensis 62 S Z^{P*} *corr.* Z^{P2} σ^{W*} *corr.* σ^{W2}; adhenenses O; athienses Φ^G; attenienses Ω^W supersitiosiores G²; superstiosios N* Z^W; perstiosios Z^{C*}; superstiosios Φ^I; superstiosios/superstiosiores voss G* *corr.* G² εἶ 54

22 cum stetisset 5
vero AU itaque 51: οὐν L2010L2
medium 67
ariopagi 5 areopago AU ariopago 50 51 62 Z^{C*}
Σ^O ariopagi 6 54 58 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM2} O Z^{MWC2P}
QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC} Δ^{LM} X κ^V

Ω^W V^S; CAr (1/2) areopagi 59; CAr (1/2) atriopagi
Δ^B ariopagi 61Φ^M areopagum 67
ait 5 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFS²N Π^F Γ^{AM} O
Z^{MWP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TC} Δ^{LM}
κ^V Ω^W V^S dixit 50 51 Z^C Σ^O Δ^B X

21 AU Cre 1,15 (337,28): /Athenienses autem et advenae hospites ad nihil aliud vacabant quam dicere novi aliquid aut audire/ mon 21 (566,18): 18/et paulo post dicit: Athenienses autem et aduenae (+ vel A) hospites ad nihil aliud uacabant quam dicere (discere B) aliquid noui aut audire .../cf 2 Cor 11,9 **BED** Ct 2,3 (231,23): testatur scriptura, quae ait, athenienses autem et omnes advenae hospites ad nihil aliud vacabant, nisi aut dicere aut audire aliquid novi/23 hist 1,8,1 (142,11): omnis se lues hereseos cuiusque insulae noui semper aliquid audire gaudenti et nihil certi firmiter obtinenti infudit **PAC** ep 2,4,6 (194,37): sed Atheniensium studio, quibus, apostolus ait, nihil uacabat nisi loqui/1 Cor 12,28; 14,1

22 AU Cre 1,15 (338,2): /stans vero Paulus in medio Areopago dixit: viri Athenienses, per omnia superstiosiores (superstiosos YR) vos video/ **BED** Act 2,22-23 (20,165): cf 10,1/in sermone apostoli Pauli Athenis habito doceberis/2,25 **CAr** cpl Act 43 (1395D): cf 20/stans autem Paulus in medio Areopagi, dixit ... Paulus igitur in Ariopagi medio constitutus caelestis philosophiae mella fundebat/cf **IR** 3,12,9 (218,9): cf Eph 3,3/... Atheniensibus euangelizans in Ariopago ... dixit eis/24 **RUF** pri 2,1,3 (108,22): quod ait Paulus, cum apud Athenienses contionaretur, dicens/28

23 AM Lc 8,64 (322,763): cf 1 Cor 1,28/... Atheniensibus ignotus deus in Iudaea notus .../cf Ps 75,2 **AN** Mt h 16 (807): secundum quod Atheniensibus dicebat apostolus: perambulans enim simulacra vestra, inveni aram ignoti dei: quem ergo vos ignorantes colitis, hunc

ego annuntio vobis **AN** Paul 1 Cor 44A (134): 28/et ignoto deo quem illi nescientes colunt servire se dicens **ARA** tit 32 (338): cf 23/et post apud magistratus plura disseruit arae quam viderat faciens mentionem 2,457-461 (339): vos cernimus aram / ignoto posuisse deo, qui condidit astra, / qui pelagus terrasque dedit, quem vita parentem / ut moveamur, habet, cuius spiramus ab igne, / cuius imago sumus **AU** Cre 1,15 (338,4): /perambulans enim et considerans simulacra vestra inveni etiam aram in qua erat scriptum: ignoto deo. quem ergo ignorantes colitis, hunc ego adnuntio vobis .../cf 2 Tm 2,14 1,34 (353,20): cf Mt 12,15/quem (sc. Paulus) supra ex Actibus apostolorum commemoravi, cum de deo loqueretur, quia inscriptum in ara invenerat ignoto deo: quem vos, inquit, ignorantes colitis, hunc ego (ergo W) adnuntio vobis ... sed ait: quem vos ignorantes colitis, hunc ego (ergo W) adnuntio vobis (sed – vobis om. XZ) Pet 2,69 (59,21): ignoto deo ... quem vos ignorantes colitis, hunc vobis nos adnuntiamus .../27 un 6 (7,15): ara ... in qua scriptum esset: ignoto ... quem uos ignorantes colitis, hunc ego annuntio vobis .../1 Cor 1,12 (9,12): ipsi apostolo valeat respondere dicenti: quem vos ignorantes colitis, hunc ergo annuntio vobis **BED** Act 17,23 (71,29): 1 Cor 9,11/inveni aram in qua scriptum erat ignoto deo/Ps 75,2 Ct 2,3 (231,25): 21/testatur apostoli sermo, qui in eorumdem atheniensium curia perorans ait, pertransiens et videns simulacra vestra, inveni aram, in qua scriptum erat, ignoto deo. quod ergo ignorantes colitis, hoc annuntio vobis/ (232,57): Paulus Atheniensibus deum, quem

	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι	κατὰ	πάντα	ὥς	δεισιδαίμονεστέρους	ὁμοῦ	θεωρῶ.
D	virī	Athenenses	per	omnia	×	superstitiosos	vos	video esse
A	virī	Athenienses	per	omnia	×	superstitiosiores	vos	video
						superstitiosos		
L	virī	Athenienses	per	omnia	quasi	superstitiosos	vos	video
P	virī	Athenienses	per	omnia	quasi	superstitiosos	vos	esse video
I	virī	Athenienses	per	omnia	vos	superstitiosos	vos	video
F	virī	Athenienses	per	omnia	quasi	superstitiores	vos	video
						superstitiosos		
						superstitiosiores		
G	virī	Athenienses	per	omnia	quasi	subprestiores	vos	video
S	virī	Athenienses	per	omnia	quasi	subprestiosiores	vos	video
						superstitiosiores		
V	virī	Athenienses	per	omnia	quasi	superstitiosos	vos	video
		U Athinenses				U superstitiores		
M	virī	Athenei	per	omnia	quasi	superstitiosiores	vos	video

Athenenses 5 Athenenses 61 Athenei 67 AU (Var) superstitiosiores 67 G*?AN² C Δ^B V^S; AU
 super omnia Θ^M superstitiores 54* 61 I Π^F O Σ^{TCO2} superstitiones Σ^{O*}
 × 5 M*; AU vos 51 quas 58? G subprestiores Δ^{LM} subprestiosiores Δ^{B*} X
 superstitiosos 5 6 50 51 54² 58 59 62 63 FS Γ^{AM} vos video esse 5 vos esse video 54 esse vos
 Z^{M?C2P} QM² Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{EMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} κ^{V2} Ω^W; video O × video Z^{W*} videor a vobis Z^{W2}

23	διερχόμενος	γὰρ	καὶ	ἀναθεωρῶν	τὰ σεβάσματα ὑμῶν
	περιερχομενος	×		δυστορῶν	
D	circumambulans	enim	et	perspiciens	ea quae colitis
A	perambulans	enim	et	considerans	simulacra vestra
L	perambulans	enim	et	circumspiciens	culturas vestras
P	praeteriens	enim	et	videns	simulacra vestra
I	circumambulans	enim	et	quem colitis	circumspiciens
F	praeteriens	enim	et	videns	simulacra vestra quae colitis
G	praeteriens	enim	et	videns	simulacra vestra quae colitis
					simulacra vestra quae
S	praeteriens	enim	et	videns	simulacra vestra
V	praeteriens	enim	et	videns	simulacra vestra
		U ×			

23 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Ψ^L graz adest 67 || G* enim et vi<...>dens Π^{F*} inveni
 <...> aram...scriptum <...> ignoto Z^W vestra et a<...> in...adnuntio <...> Z^{C*} inveni <...> aram σ^{U*} enim et vide<...> simulacra Σ^{O*} deo
 qu<...>d ergo || praeteriens 58?; preteriens IN Z^C λ^P Λ^L κ^V simulachra 63 Q θ^B; symulachra C; simulacra κ^V que Σ^{TCO}; que Δ^{LM} scribunt 50 GF
 Z^M Θ^A Σ^{TC} Δ^{B*} colites S σ^{WR*} corr. σ^{W2R2}

23 circumambulans 5 51 perambulans 50; AU; Z^{MW*CP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Δ^B X κ^V
 AN Mt h 16 pertransiens HI Tt; BED obambulans Ω^W V^S; BED quem colitis circumspiciens 51 videns
 CHRY I,86 simulacra vestra quae colitis C Σ^{TCO} Δ^M videns
 × 61; CHRY I,86; BED simulacra vestra quae Δ^L videns simulacra S vidi
 perspiciens ea quae colitis 5 considerans simulacra simulacra vestra Z^{W2}; CAn considerans culturas vestras
 vestra AU circumspiciens culturas vestras 50 videns CHRY I,86 contemplans culturas vestras HI Tt
 simulacra vestra 6 54 58 59 61 62 63 67 GAIFN Π^F Γ^{AM} O contemplans sculpturas vestras HI Tt (Var)

	εὑρον	καὶ	βωμὸν	ἐν	ᾧ	ἐπεγράπτο	ἄγνωστῶ	θεῷ
D	inveni	etiam et	aram	in	qua	scriptum erat	ignoto	deo
A	inveni	etiam	aram	in	qua	erat scriptum	ignoto	deo
L	inveni	et	aram	super	quam	scriptum	ignoto	deo
P	inveni	etiam	aram	in	qua	scriptum erat	ignoto	deo
I	inveni	etiam	aram	in	qua	scriptum est	ignoto	deo
F	inveni	×	aram	in	qua	scriptum erat	ignoto	deo
		et						
G	inveni	et	aram	in	qua	scriptum erat	ignoto	deo
		×						
S	inveni	et	aram	in	qua	scriptum erat	ignoto	deo
V	inveni	et	aram	in	qua	scriptum erat	ignoto	deo

U scriptum est

inveni *om.* S O Z^W θ^B λ^{M*} Λ^{LH}
 etiam et 5 etiam 51 54; CHRY *V*,86; AU et 50
 61 62 63 67 GA²IFN* Π^{F2} Γ^{AM} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^{V*B}
 Φ^{ETMZGRBV} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^{TC} Δ^{LM2B} X Ω^W V^S; HI Tt × 6 58
 59 A*SN² θ^{V2} σ^{WRHU} C Σ^O Δ^{M*} κ^V; BED
 aram *om.* S arata est O

super quam 50
 erat scriptum AU scriptum 50 Π^{F2} scriptum est
 51 61 inscriptam CHRY *V*,86 superscriptum est HI
 Tt suprascriptum est HI Tt (Var)
 ~ scriptum ignoto erat 58
 ignota deo O

	ὁ	οὖν	ἀγνοοῦντες	εὐσεβεῖτε	τοῦτο	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν
	ov				τουτου			
D	quod	ergo	ignorantes	colitis	hoc	ego	adnuntio	vobis
A	quem	vos	ignorantes	colitis	hunc	ego	adnuntio	vobis
		ergo				ergo		
L	quem	ergo	ignorantes	colitis	hunc	ego	adnuntio	vobis
P	quod	ergo	ignorantes	colitis	hoc + et	ego	adnuntio	vobis
I	quod	ergo	ignoratis	colitis	hoc	ego	adnuntio	vobis
F	quod	ergo	ignorantes	colitis	hoc	ego	adnuntio	vobis
G	quod	ergo	ignorantes	colitis	hoc	ego	adnuntio	vobis
S	quod	ergo	ignorantes	colitis	hoc	ego	adnuntio	vobis
V	quod	ergo	ignorantes	colitis	hoc	ego	adnuntio	vobis

quod 5 6 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O
 Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO2}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; HI Tt; CAn; BED; SED-S quem 50;
 CHRY *V*,86; AU; HI Ez; AN Mt h 16;
 vos AU Cre 1,34; Pet 2,69; un 6 (3/4); HI Ez ×
 Z^W; SED-S? autem θ^B λ^M Λ^{LH} ergo vos AN Mt h 16
 igitur CHRY *V*,86 itaque HI Tt
 ignoratis 51 ignorantes vos CAn; SED-S

hoc 5 6 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFSN Π^F Γ^{AM2} O
 Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO2}
 Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; HI Tt; CAn; BED; SED-S hunc 50;
 CHRY *V*,86; AU; HI Ez; AN Mt h 16 × Γ^{M*}
 + et 54
 ergo AU Cre 1,34 (Var); un 6 (1/2) × BED
 adnuntiabo vobis Γ^M vobis adnuntio CHRY *V*,86

ignorantes colebant, notum reddidit **CAn** co 17,20
 (483,16): Gal 2,19/... in Atheniensi urbe ... usus est
 praedicationis exordio: praeteriens ... uidi simulacra
 uestra et aram in qua scriptum erat: ignoto deo. quod ergo
 ignorantes uos colitis, hoc ego adnuntio uobis **CAr** cpl
 Act 43 (1396A): /inde pulcherrimum sumens initium,
 quod inter eorum diversa simulacra scriptum reperit,
 ignoto deo, ut necessario quaerent quem ipsi incognitum

sibi esse professi sunt; per ordinem praedicans dominum
 Christum/*cf* hist 9,29,5 (540,22): quod etiam in
 apostolo Paulo monstratum est. nam et ille sancto spiritu
 ditatus multos atheniensium adduxit ad fidem, quando ea,
 quae in ara erant scripta, sensu propriae narrationis
 exposuit .../*cf* Nm 22 **CHRY** *V*,86 (1190B):
 obambulans, inquit, et considerans culturas vestras, inveni
 etiam aram inscriptam, ignoto deo. quem igitur ignorantes

	24	ὁ θεὸς	ὁ ποιήσας	τὸν κόσμον	καὶ	πάντα	τὰ	ἐν	αὐτῷ	οὗτος
D		deus	qui fecit	mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic
B		deus	qui fecit	mundum	et	cuncta	quae	sunt	in	eo
A										
L		deus	qui fecit	mundum	et	omnia	quae	sunt	in	eo hic
P		deus	qui fecit	hunc mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic
I		deus	qui fecit	hunc mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic
F		deus	qui fecit	mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic
										mundo
										eis
G		deus	qui fecit	mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic
S		deus	qui fecit	mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic
V		deus	qui fecit	mundum	et	omnia	quae	in	eo	sunt hic

24 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz *adest* 67 || 54* deus <...> et omnia Z^W cum sit dñ<...>nufactis M* quae in e<...> sunt Φ^Z fecit <...>dum || unc 54² que/que/quae e S* M corr. S² M² celi/celi terē Γ^M; terra Z^C corr. Z^{C2}; eterrē Σ^T; etrrē Σ^{T2}; terrē/terre quum/cum dominō 58 in *bis scripsit* N* corr. N² inhabitat 54* corr. 54²; abitat Δ^M; abitis X

24 hunc mundum 51 54² Γ^{AM*} Z^{P2*} Q Θ^{AM} θ^V; PS-AU spe
cuncta AM
in eo sunt 5 6 51 54 58 59 61 62 63 67 GAIFS?N Π^F

Γ^{AM} O Z^{MWCP} Q^{M2} Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; IR 3,12,9 (Var); PS-AU spe;
BED sunt in eo 50 in mundo sunt C in eis sunt I
Σ^C in eo × IR 3,12,9; HI

colitis, hunc ego vobis annuncio **HI** Ez 4,16,12 (176,1293): et Atheniensium testatur ara ignoto deo, unde et apostolus: quem vos, inquit, ignotum colitis, hunc nos annuntiamus vobis Tt 1 (30,662): 1 Cor 15,33/cum etiam de inscriptione arae aliqua commutans ad Athenienses locutus sit: pertransiens enim, inquit, et contemplans culturas (sculpturas *CGBL*) vestras, inveni et aram in qua superscriptum (superscriptum *BCFGHLO*) est: ignoto deo. quod itaque ignorantes colitis, hoc ego annuntio vobis. inscriptio autem arae non ita erat ut Paulus adseruit: ignoto deo ... quem ignorantes venerabantur **PS-HI** 1 Cor 9,21 (134): 28/et ignoto deo quem illi nescientes colunt servire se dicens **PS-HI** 1 Cor 9,21 = PEL 1 Cor 9,21 (178,18): sicut Athenis fecisse perhibetur, philosophos et paganos per philosophiam et ararum titulum exhortando, dum dicit: circuivi aras vestras/28 **PS-IGN** Tra 6,3 (101,3): deum incognitum profitentur: τον θεον αγνωστον εισηγουται **LAC** in 1,11,24 (118,102): quod dum haec omnia ficta esse a poetis arbitrantur, colunt quod ignorant **PS-LEO** s Cai 7,7 (1148B): inter alias aras reperit altare unum, in quo erat desuper scriptum: deo ignoto. Et conversus ad eum Paulus, et ad reliquos, qui eum cogitabantur, interrogavit illos, quis esset deus ille ignotus. **MAX** s Mu 48,4 (190,96): asinus ... qui adorat eum quem non uidet nec agnoscit/cf **PEL** 1 Cor 9,21 = **PS-HI** 1 Cor 9,21 (178,18): sicut Athenis fecisse perhibetur, philosophos et paganos per philosophiam et ararum titulum exhortando, dum dicit: circuivi aras vestras/28 **RES-R** 4792 (464): sanctus Paulus ait: illum deum praedico vobis quem incognitum appellatis **RUF** Lv 12,4 (462,11): cf 19/cum perambulare aras et idola Atheniensium, ubi invenit scriptum: ignoto deo **SED-S** 1 Cor 9,21 (409,9): cf 21,26/... dicit in Actibus apostolorum: circuivi aras vestras et inveni aram in qua

scriptum erat: ignoto deo ... quod ignorantes vos colitis hoc ego adnuntio vobis .../28 **TE** nat (55,13): nam et Athenis ara est inscripta: ignotis deis **VIG-TR** 2,3 (553B): a quibus non immerito deus praedicaretur ignotus **24** cf 4,24; 7,48; 14,15 **A-SS** {Fimus A 1 (420A): est unus verus deus, qui fecit caelum et terram, mare, et omnia quae in eis sunt} {B (420A): est unus et verus deus, qui fecit coelum et terram, mare et omnia, quae in eis sunt} {Ign 2,4 (365,8): Ps 95,5/unus est (× L) enim deus, qui fecit caelum et terram et (× *ABCFLMO*) mare et omnia, quae in eis sunt; et unus unigenitus Iesus Christus filius eius (328,9): εις γαρ εστιν θεος, ο ποιησας τον ουρανον και την γην και την θαλασσαν και παντα τα εν αυτοις και εις Χριστος (κυριος Ι) Ιησους, ο υιος αυτου ο μονογενης} {6,5 (371,14): neque discedo ab uno et solo deo, qui fecit caelum et terram (+ et *AM*), mare et omnia, quae in eis sunt/Dn 14,4} {Philippus Agyr 6 (34F): domine deus, qui coelum, terram, mare, et omnia quae in eis sunt, creasti} {Silvester C/1 (512,6): qui totum mundum fecit ex nihilo id est caelum et terram et omnia quae in eis sunt} {C/2 (519,24): qui caelum terramque ac mare cum omnibus quae in eis sunt creauerit} {(523,12): ut faceret ea quae non erant: id est caelum terram et omnia quae in eis sunt} {**Agrestius** (40,33): qui caelum et terram, mare, fontes, flumina, ventos, / sensibiles animas, quae pigro in corpore mundi / viventes carpunt communem hunc aeris usum, / terrigenosque homines, qui sunt ex semine Adam, / condidit ex nihilo (nicilo) faciens exordia rerum/Gn 1,12} **AM** Lc 1,23 (18,358): cf Hbr 10,2/... qui non in manu factis templis sacrificaret pro nobis/cf 2 Cor 6,16 6,104 (211,1123): Mt 10,11/... ut primo unum deum auctorem mundi omniumque esse doceamus/28 6,105 (212,1142): lege sermonem apostoli aput Athenienses habitum ... deus

	οὐρανοῦ	καὶ	γῆς	ὑπάρχων	κύριος	οὐκ	ἐν	χειροποιήτοις	ναοῖς	κατοικεῖ
D	cum sit	caeli	et	terrae	dominus	+ qui est	non	in	manufactis	templis inhabitat
B										
A						non	in	manufactis	templis	habitat
L	caeli	et	terrae	cum sit	dominus	non	in	manufactis	templis	habitat
P	caeli	et	terrae	cum sit	dominus	non	in	manufactis	templis	inhabitat
I	cum sit	caeli	et	terrae	dominus	non	in	manufactis	templis	habitat
F	caeli	et	terrae	cum sit	dominus	non	in	manufactis	templi	inhabitat
									templis	habitat
G	caeli	et	terrae	cum sit	dominus	non	in	manufactis	templi	habitat
									templis	inhabitat
S	caeli	et	terrae	cum sit	dominus	non	in	manufactis	templis	habitat
	caelum									
V	caeli	et	terrae	cum sit	dominus	non	in	manufactis	templis	inhabitat
					U deus					habitat

cum sit caeli et terrae 5 51; HI; PS-AU spe caeli et terrae cum sit 6 50 54 58 59 61 62 63 67 GAIFS^{2N} Π^F Γ^{AM} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{T:CO} Δ^{LMB} κ^V Ω^W V^S; BED caelum et terrae cum sit X caeli terrae cum sit S* caeli et terrae dominus existens IR 3,12,9: οὐρανοῦ καὶ γῆς κυριος υπαρχων ECM Var b deus 61 Ω^W
+ qui est 5 (cf. ECM Var b κυριος υπαρχων)

qui fecit mundum et cuncta quae sunt in eo ... adiunxit eo quod caeli et terrae dominus in manu factis non dignetur habitare/cf 29 8,63 (322,753): cf Mt 11,29/deus enim non in manufactis habitat/Jo 4,24 **AMst** 1 Cor 9,21 (105,3): mundum factum a deo et quae in eo sunt .../28 q 2 tit (3,6): cur deus mundum fecerit 3,4 (23,17): Abraham huic deo credidisse, qui opifex mundi est 114,29 (316,19): certe deus fecit mundum {115,39 (330,24): certe deus fecit mundum} q ap 48 (444,12): mundum dicunt factum a deo et hominum genus/28 **AN** Ptr 4,1 (344,16): 1 Th 1,9/creatori ac dominatori caeli et terrae **AN** Ptr 4,19 (375,50): 1 Cor 9,12/dominus, caeli ac terrae creator (× D)/1 Cor 9,12 **ANI** h 16 (151C): quod mundum, et quae in eo sunt ipse formaverit (240): οτι τον κοσμον εδημιουργησε και τα εν αυτω **AU** Ad 10 (135,2): ubi libri veteris testamenti praedicant deum in templis manufactis non habitare .../Jo 2,15/... et negatur habitare in domo manufacta ... et deum non habitare in locis ab hominibus fabricatis in utroque testamento praedicari ci 10,12 (287,33): ipse in eis exaudit, tamquam in vero nec manu facto templo suo, sicut in hominibus sanctis suis **AU** ep 187,39 (116,15): deus, sicut scriptum est, non in manufactis templis habitat **Gn** li ap **BED** Act 17,28 (73,70): 28/et paulo post: neque enim, inquit, caelum et terra et omnia quae in eis sunt universa scilicet spiritalis corporalisque creatura in se ipsa manet, sed utique in illo de quo dictum est/28 **Gn** li (115,20): neque enim caelum et terra et omnia, quae in eis sunt, universa scilicet spiritalis corporalisque creatura in se ipsa manet/28 **Max** 2,3 (760): quod cum magno honore de deo dictum est, non in manufactis templis habitat .../1 Cor 6,19 re 1,3,8 (13,28): ipsam rationem sempitemam at-

in om. 63 67 Θ^{AM} θ^{VB} λ^{M*P} Λ^{LH} Ω^W; IR 3,12,9 (Var) templi IF Γ^M Z^{M*} θ^B Σ^{TC} Δ^M
inhabitat 5 6 54 61 67 AIFN Π^{F*} Γ^A O Z^{WC*} M Θ^{AM} θ^{VB} σ^{WR} λ^P Λ^{LH} C Σ^{TO} Δ^L κ^V V^S; IR 3,12,9; **BED** habitat 50 51 58 59 62 63 GS Π^{F2} Γ^M Z^{M*CP} Q Φ^{ETMZGRBV} σ^{HU} λ^M Σ^C Δ^{MB} Ω^W; HI; AU; **CHRY** I,530
~ non inhabitat in manufactis templis PS-AU spe

que incommutabilem, qua fecit deus mundum **AU** s Et 2 = s 196A (70,4): fecit mundum **PS-AU** s Cai I,62,4 (81a): dixerat filiis suis: filii, nescio quomodo in ventrem meum apparuistis, nec ego spiritum et animam dedi vobis; non vultus et membra plasmavi: sed deus qui fecit coelum et terram, mare, et omnia quae in eis sunt, et omnium inquit actuum originem, ipse spiritum et animam vobis donavit; ipse vultus et membra plasmavit, et quia modo propter sanctas leges eius traditis corpora vestra, sed ipse iterum vos restituet in sua misericordia **PS-AU** spe 56 (542,3): 14,17/... deus, qui fecit hunc mundum et omnia quae in eo sunt. hic, cum sit caeli et terrae dominus, non inhabitat in manufactis templis **BED** Act 17,24 (72,35): Ps 75,2/... deus qui fecit mundum et omnia quae in (× **CDEQT**) eo sunt; hic caeli et terrae cum sit dominus, non in manufactis templis inhabitat, et cetera .../28 **Ct** 3,3 (231,28): /deus qui fecit mundum et omnia quae in eo sunt, hic coeli et terrae cum sit dominus, non in manufactis templis inhabitat/cf 10,2 **CAr** cpl Act 43 (1396A): cf/qui omni potentia sua caelum fecit et terram, et omnia, quae in eis sunt/cf 28 **CHRY** I,530 (532B): ita dicens: deus cum fecisset mundum, et omnia quae in eo sunt, coeli ac terrae dominus, non in manufactis templis habitat, et caetera **EPH** iud ap Florus (353,21): beatus vir qui deum ex toto corde dilexerit et mundum istum et omnia quae in eo sunt tota virtute odierit/Mt 13,46 **HEG** 35,2 (49,8): deus, cum fecisset mundum et omnia quae in eo sunt **HI** Is 18 (1874,14): deus qui fecit mundum, et quae in eo sunt, nequaquam in templis manufactis habitat 126,6 (617,20): deus, qui fecit mundum et omnia, quae in eo: hic cum sit caeli et terrae dominus, non in manu factis templis habitat **PS-HIL** tr 2,8 (488): licet mundus per

	25	οὐδὲ	ὑπὸ	χειρῶν	ἀνθρωπίνων	θεραπεύεται	προσδεόμενός	τινος
			απο	χειρῶν	ανθρωπίνων		ὡς προσδεομενος	
			υπο	ανθρωπινων	χειρων			
D		neque	×	manibus	humanis	curatur	tamquam egeat	×
A								
L		nec	a	manibus	humanis	curatur	tamquam egeat	cuiusdam
P		nec	×	manibus	humanis	colitur	indigens	aliquo
I		neque	×	humanis	manibus	curatur	tamquam egeat	aliquid
F		nec	×	manibus	humanis	colitur	indigens	aliquo
G		nec	×	manibus	humanis	colitur	indigens	aliquo
S		nec	×	manibus	humanis	colitur	indigens	aliquo
V		nec	×	manibus	humanis	colitur	indigens	aliquo

25 desunt 32 52 53 55 56 57 60 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WV} ASD μ^{BA} Ψ^L graz adest 67 || S* ipse <...> omnibus ZM* nec <...> ani <...> n; ... aliquo <...> um Z^W colitur indig<...> σ^U humani <...> colitur ind<...> aliquo || ne Φ^V* corr. Φ^{V2} homanis N* corr. N²; umanis 54* σ^R* corr. 54² σ^{R2} cuius 50²; alico G quum/cum de 54* corr. 54²; deēt Π^F* corr. Π^{F2}

25 neque 5 51
a manibus humanis 50; IR: απο χειρων ανθρωπινων
1884 × humanis manibus 51: υπο ανθρωπινων χειρων
01 in manibus humanis S* O ZC* σ^W* a humanis
manibus IR (Var)
curatur 5 50 51 tractatur IR

tamquam egeat 5 50 51: ὡς προσδεομενος ECM Var b
× 5 cuiusdam 50 aliquo 6 54 58 59 61 62 63 67
GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{M2CP} QM Θ^{AM} Θ^{VB} Φ^{TMGRBV} σ^{R2HU}
λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^{V2} Ω^W V^S aliquid 51 κ^V* in
aliquo FS* Φ^Z σ^{WR}*
~ tamquam alicuius indigens IR

ipsum factus referatur, et omnia quae in eo sunt **PS-ILD** s 1 (250A): Apc 4,4/... et ipse deus trinitas in templo suo, et non in manufactis hominum est/Apc 11,19 **IR** 1,24,1 (320,7): a septem autem quibusdam angelis mundum factum et omnia quae in eo 1,25,1 (332,1): mundum quidam et ea, quae in eo sunt, ab angelis ... factum esse dicunt 3,12,9 (218,308): cf 22/deus, qui fecit mundum et omnia quae in eo (+ sunt ε), hic caeli et terrae dominus existens non in (× V) manufactis templis inhabitat (habitabat S)/ **PS-MAX** s 25 (895D): non enim dubium est dominum omnipotentem in templis manufactis habitare **QU** pro 2,58 (126,58): scriptum est altissimum non habitare (habere R) in aedificiis (aedificium GPR) manu factis (factum R) hominum .../cf 1 Ptr 2,5

25 AM Is 79 (699,14): Col 2,9/... vita est bonum, quia semper manet dans vivere et esse omnibus Noe 35 (435,10): Gn 6,18/... ipse non indigens donat sua sine ullo donationis dispendio .../2 Cor 8,9 **AMst** q 1,2 (13,17): est deus ... perfectus, nullius egens, aeternus, immortalis 48 tit (94,16): deus certe perfectio est et nullius egens/Mt 1,16 par 92,1 (161,17): Christus enim nullius egens

123,4 (375,14): si sic perfectus factus esset ut nullius egeret, non fuerat homo, sed deus **AN** Bob fi 14 (250,44): unus deus verus ... solus non eget aliquid **AN** Jb 1,12 (106,13): non enim indiget his quae nostra sunt **AU** an 1,26 (325,8): cum ipse det omnibus vitam et spiritum 1,28 (328,12): sed dicendo, inquit, apostolus: et ipse det (dat M) omnibus vitam et spiritum/ 1,28 (329,23): ipse dat omnibus vitam et spiritum Fau 14,11 (412,6): ille enim perfectus et nullius indigens .../Ps 148,5 **IR** 3,12,9 (218,311): /nec a (× V) manibus humanis (~ humanis manibus S) tractatur (tractus CV) tamquam alicuius indigens, cum ipse omnibus dederit vitam et spiritum et omnia/ **ORIE** com 1,71-72 (86): omnia sunt eius, cuius nos esse fatemur. / nil proprium est nobis: ipse habet, ipse dedit **RUF** Rm 2,10 (187,226): Ps 115,2/intellexi tamen, quod natura illa aeterna et omnium domina nullius indiget/Ps 115,3 **VINC-C** ap AU an 1,26 (325,8): cum ipse det omnibus vitam et spiritum 1,28 (328,12): sed dicendo, inquit, apostolus: et ipse det (dat M) omnibus vitam et spiritum/ 1,28 (329,23): ipse dat omnibus vitam et spiritum

		αὐτὸς	δίδους	πᾶσιν	ζωὴν	καὶ	πνοὴν	καὶ	τὰ πάντα·
D	quod	ipse	dederit	omnibus	vitam	et	spiramentum	et	omnia
A	cum	ipse	det	omnibus	vitam	et	spiritum		
L	×	ipse	dans	omnibus	vitam	et	spiritum	et	omnia
P	cum	ipse	det	omnibus	vitam	et	inspirationem	et	omnia
I	cum	ipse	det	omnibus	vitam	et	spiritum	et	universa
F	cum	ipse	det	omnibus	vitam	et	inspirationem	et	omnia
G	cum	ipse	det	omnibus	vitam	et	inspirationem	et	omnia
S	cum	ipse	dat	hominibus	vitam	et	inspirationem	et	omnia
			det	omnibus					
V	cum	ipse	det	omnibus	vitam	et	inspirationem	et	omnia

quod 5 × 50
dederit 5 dans 50 dat Δ^B
~ omnibus dat 58 ~ omnibus dederit IR
hominibus X

spiramentum 5 spiritum 50 51; IR; AU; VINC-C
spirationem O
universa 51

	26	ἐποίησέν τε	ἐξ ἑνός	πᾶν	ἔθνος	ἀνθρώπων	κατοικεῖν
		εποιησεν	εξ ενος αιματος		γενος	×	
D		fecit	ex uno sanguine	omnem	nationem	hominum	inhabitare
A		fecitque	ex uno sanguine	omne	genus	hominum	
				×			
L		fecit	ex uno sanguine	omne	genus	hominum	inhabitare
P		fecitque	ex uno	omne	genus	hominum	inhabitare
I		fecitque	ex uno sanguine	omne	genus	humanum	habitare
F		fecitque	ex uno homine	×	genus	hominum	inhabitare
			ex uno	omne			
G		fecitque	ex uno	omne	genus	hominum	inhabitare
S		fecitque	ex uno	omne	genus	hominum	inhabitare
						omnium	habitare
V		fecitque	ex uno	omne	genus	hominum	inhabitare

U ex uno sanguine U ×

26 desunt 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV}ASD μ^{BA} Ψ^L graz || 54* ex <...>uno omne ... terrae def<...>iniens statuta tempora et termin<...> G inhabitare s<...>per universam Z^{M*} genus hum<...>num inhabitare Z^W ex uno om<...>rae definiens statu<...> σ^{W*} fec<...> ex Δ^{M*} fecitq' <...> ex || fecitque Π^F Γ^A Θ^V omni S σ^{W*} Δ^{B*} corr. σ^{W2} Δ^{B2}; om̄e κ^V geni Δ^{B*} corr. Δ^{B2} ο̄η̄ν̄ 54* corr. ἡ̄ο̄η̄ν̄ (hominum) 54; omnium Δ^{B*} corr. Δ^{B2} inhabitare/inhabitare terre/terre/terrae diffiniens 6 58 61 Δ^{B2}; deffiniens κ^V statuta tempore θ^{V*} termines 50 inhabitationes 5; habitationes FS Θ^A σ^{W*}

26 fecit 5 50 S O Z^M σ^{W2R*}; BED (in Graeco): εποιησεν 05 08 1884f fecitque ut Φ^{V2}
ex uno sanguine 5 50 51 61; IR; VINC-C ap AU an 1,28; BED (in Graeco): εξ ενος αιματος ECM Var d/e/f/h ex uno 6 54² 58 59 62 63 GAFSN Γ^{AM} O Z^{MWCP} Q Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^{TC} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; IR; AMst; BED ex uno homine I Π^F M C Σ^O

omnem nationem 5 omne genus 6 50 51 54 58 59 61 62 63 GAFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} Q Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{W2RHU} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^{TC} Δ^{LMB2} X κ^V Ω^W V^S; IR; AMst; VINC-C ap AU an 1,28; BED: παν γενομ̄ ECM Var d × genus I M C Σ^O; VINC-C ap AU an 1,28 (Var) humanum 51 Z^{M*}?; AMst omnium Δ^{B*} × 61: × 43 180 441 621 habitare 51 Λ^H X

26 A-SS Marius 8 (581): genibus positus oravit, dicens: deus omnium rerum visibilium et invisibilium factor, et creator generis humani AMst Col 3,11 (197,2): ut quomodo a (ex rec. γ) deo uno omnia, ita ex uno homine omne genus esset super faciem {totius rec. γ} terrae/Col

3,11 q 21 (47,28): Rm 11,36 par/et ab uno homine omne genus humanum q ap 48 (444,12): mundum dicunt factum a deo et hominum genus/28 62 tit (457,20): in Actis apostolorum: definiens, inquit, tempora et terminos habitationis eorum AU an 1,28 (328,13): /deinde addendo:

	ἐπὶ	παντός	προσώπου	τῆς γῆς,	ὀρίσας	προστεταγμένους	καιροῦς
D	super	omnem	faciem	terrae	cum definisset	imperata	tempora
L	super	uniuersam	faciem	terrae	praefiniens	imperata	tempora
P	super	universam	faciem	terrae	definiens	statuta	tempora
I	supra	omnem	faciem	terrae	definiens	imperata	tempora
F	super	universam	faciem	terrae	definiens	statuta	tempora
		faciem	universam				
G	super	universam	faciem	terrae	definiens	statuta	tempora
S	super	universam	faciem	terrae	definiens	statuta	tempora
V	super	universam	faciem	terrae	definiens	statuta	tempora

supra 51

omnem faciem 5 51 faciem universam Σ^C

cum definisset 5 praefiniens 50; IR

imperata tempora 5 50 51 statuto tempore θ^{V2}

	καὶ	τὰς ὁροθεσίας	τῆς κατοικίας	αὐτῶν	27	ζητεῖν	τὸν θεόν
							το θειον
							τον κυριον
D	et	determinationes	inhabitationis	eorum		quaerere	quod divinum est
B						quaerere	illud divinum
L	et	terminos	habitationis	eorum		quaerere	dominum
P	et	terminos	habitationum	eorum		quaerere	deum
I	et	terminos	habitationis	eorum		quaerere	illud divinum
F	et	terminos	habitationis	eorum		quaerere	deum
G	et	terminos	habitationis	eorum		quaerere	deum
S	et	terminos	habitationis	eorum		quaerere	deum
V	et	terminos	habitationis	eorum		quaerere	deum

27 desunt 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WVASD} μ^{BA} Ψ^L graz || Z^{M*} redtractent eum a<...> inveniant Z^W
 <...>ere ... adtre<...>e sit θ^{V*} inveniant <...>illū σ^{R*} eum aut inv<...>nt quamvis Δ^{M*} non longe si<...> ab unoquoq^o ||
 querere/querere/quaerere atrectent 6 54 59 63 N² Z^{C2} λ^M Ω^W; atrectet 58; atrectent 62; adrectent G²I*N* Π^F Γ^A Z^P Q θ^V Φ^{EZGRV} C Σ⁹² X corr. I²;
 atrectent Γ^M; adtracten σ^{R*} corr. σ^{R2}; attractent σ^H λ^P Λ^{LH} eum C aum G* corr. G² longue 61 unoquodque 62; unoque Z^{M*} corr. Z^{M2}

et om. θ^V

determinationes 5

inhabitationis 5 Π^{F*}; IR habitationum 54dedit hominibus eorum 58 eorum dedit hominibus
62² Z^{M*} κ^V**27** ~ deum quaerere Z^{C*}

quod divinum est 5: το θειον 05* illud divinum 51;

AM: το θειον 05* dominum 50: τον κυριον ECM Var c

deum 6 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QMΘ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^WV^S illud quod est divinum IR

fecitque ex uno sanguine omne (× C) genus hominum 1,28 (329,3): defensores propaginis animarum, quia dictum est: omne genus hominum ex uno sanguine ... ita dictum est: ex uno sanguine .../Rm 5,12 2,20 (354,23): quod scriptum est ex uno sanguine deum fecisse omne genus hominum/Gn 2,23 ci 12,22 (380,27): ut omnino ex homine uno diffunderetur genus humanum **BED** Act (153,18): fecitque ex uno omne genus hominum (~ hominum genus P) sed plenius habetur in Graeco, fecit ex uno sanguine .../Ps 64,3 **IR** 3,12,9 (218,313): /feceritque (faceretque S; fecerit qui fecit ε) ex uno sanguine (+ vel semine S) omne genus hominum

inhabitare super faciem (superficiem AQS) totius terrae, praefiniens tempora secundum determinationem inhabitationis eorum/ (220,329): 31/... unum genus humanum fecit inhabitare super omnem terram .../Dt 32,8 **LEA** h (895C): Ps 2,8/propterea et ex uno homine propagatum est omne hominum genus **RUF** Cl 1,24,5 (22,1): et tempora utrique constituit/cf 31 **VINC-C** ap AU an 1,28 (328,13): /deinde addendo: fecitque ex uno sanguine omne (× C) genus hominum 1,28 (329,3): defensores propaginis animarum, quia dictum est: omne genus hominum ex uno sanguine ... ita dictum est: ex uno sanguine .../Rm 5,12

	ει	ἄρα γε	ψηλαφήσειαν	αὐτὸν	καὶ	εὔροιεν	καὶ γε	οὐ
				αυτο	η			
D	si	forte	tractent	illud	×	inveniant	quidem	non
B							quamvis	non
A							et quidem	non
L	si	forte	tractarent	eum	et	invenirent	et quidem	non
P	si	forte	attractent	eum	aut	inveniant	quamvis	×
								non
I	si	forte	tractent	aut	inveniant	illud	quamvis	non
F	si	forte	attractent	eum	et	inveniant	quamvis	non
			attractent		aut			
G	si	forte	attractent	eum	aut	inveniant	quamvis	non
					et			
S	si	forte	attractent	eum	aut	inveniant	quamvis	non
			attractent					
V	si	forte	attractent	eum	aut	inveniant	quamvis	non
			attractent			U invenient		

27 desunt 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} ψ^L graz || Z^{M*} redtractent eum a<...> inveniant Z^W
 <...>ere ... adtrecc<...>e sit θ^{V*} inveniant <...>llū σ^{R*} eum aut inv<...>nt quamvis Δ^{M*} non longe si<...> ab unoquoq' ||
 querere/querere/quaerere attractent 6 54 59 63 N² Z^{C2} λ^M Ω^W; atreētet 58; atrectent 62; adrectent G^{2I}*N* Π^F Γ^A Z^P Q θ^V φ^{EZGRV} C Σ^{O2} X corr. I;
 atrectent Γ^M; adtracten σ^{R*} corr. σ^{R2}; attractent σ^H λ^P Λ^{LH} eum C aum G* corr. G² longue 61 unoquodque 62; unoque Z^{M*} corr. Z^{M2}

si quo modo IR
 tractent 5 51 tractarent 50 attractent 6 54 58? 59
 62 63 G^{2I}*N Π^F Γ^{AM} Z^{W?C2P} Q θ^V φ^{EZGRV} λ^M C Σ^{O2} X Ω^W
 attractent 61 G*AI²FS O Z^{MC*} M Θ^{AM} θ^B φ^{TMB} σ^{WR2HU} λ^P
 Λ^{LH} Σ^{TCO*} Δ^{LMB} V^S retractent Z^M adirent κ^V
 tractare possint IR tractari possint IR (Var) tractare
 possit IR (Var)
 ~ aut inveniant illud 51 ~ aut inveniant eum Γ^M
 illud 5; IR: αυτο 05*

×

5 et 50 Σ^{TC} Δ^{M2} aut 6 51 54 58 59 61 62 63
 G²AIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
 λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^O Δ^{LM*B} X κ^V Ω^W V^S; IR: η ECM Var b
 invenirent 50 κ^V invenient 61 S σ^{WR2U} inveniat
 illum N* inveniant illum N² Θ^{AM} θ^{VB} invenire IR
 quidem 5 quamvis 6 51 54 58 59 61 62 63
 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
 λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; IR; AM et quidem
 50; AU
 × 54* λ^P etiam non IR

27 AM ep 29,10 (200,110): cf 28/... ut quaeramus
 illud divinum, quod non longe est ab unoquoque nostrum/
 ex 3,31 (80,2): Gn 1,11/... quod sit genus audi dicentem
 oportere nos quaerere illud divinum, si quo modo illud
 tractare possimus aut invenire, quamvis non longe sit ab
 unoquoque nostrum/ Is 79 (699,2): Rm 8,29/cognitum
 igitur nobis est illud bonum nec longe est ab unoquoque
 nostrum/ 118 Ps 19,41 (443,13): et apostolus ait non
 longe esse deum ab unoquoque nostrum/ AR cfl 2,31
 (168,2103): sed tamen non longe positum est (~ est
 positum P; ~ non est longe positum L/v) ab unoquoque
 (unoquemque B) nostrum/ 4,11 (258,1): tamen non
 longe positum est ab uno quoque nostrum/ AU cf 2,3
 (19,22): non enim longe est ab nobis omnipotentia tua
 4,18 (49,6): non est longe ci 7,31 (212,5): quod
 habemus mentem atque rationem, qua eum ipsum, qui
 haec omnia condidit, inquiramus Max 1,12 (754): quod
 dictus est non longe positus ab unoquoque nostrum/ Pet
 2,69 (59,31): 23/... et quidem non longe positum ab
 unoquoque nostrum/ Ps 99,5,86 (1396): apostolus dicit
 equidem non longe positum ab unoquoque nostrum/
 137,2,38 (106): non enim est ille longe positus ab
 unoquoque nostrum (~ ab unoquoque nostrum positus X)/

s 7,7 (76,190): si quo modo possimus deum quaerere et
 investigare eum qui est, et quidem non longe positum ab
 unoquoque (utroque δ) nostrum/ s 68,2 = AU s Mai
 126,4 (358,31): sed ubi creatorem scrutati sunt, positum
 non longe a se, non invenerunt; quem si invenissent,
 haberent apud se 369,2 (126,51): tamen non longe
 positum est ab unoquoque (unoquemque am¹) nostrum/
 tri 4,3 (163,64): at illa vita lux hominum erat nec longe
 posita (possit R) ab unoquoque nostrum/ 8,5 (274,78):
 hoc ergo bonum non longe positum est ab unoquoque
 nostrum/ 14,16 (443,28): Rm 10,3/... et quidem
 (equidem NOJB) non longe positus (posita T) ab
 unoquoque nostrum (nostro A²L*; nostrorum R)/ PS-HI
 ep 9,100 (106,2): Jo 1,18/licet igitur ubique totus sit et non
 longe ab unoquoque nostrum HIL Ps 118, Koph 8
 (183,7): non longe a nobis manentem quaerimus deum/
 IR 3,12,9 (218,316): /quaerere illud quod est diuinum, si
 quo modo tractare (tractari Q) possint (possit M) illud aut
 inuenire, quamvis etiam non longe (longit V) sit ab
 unoquoque nostrum/ ORIE com 1,81-82 (86): non
 longe positum non est aliunde petendum, / non re, non
 sumptu, non opus est pretio

	μακρὰν	ἀπὸ	ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.	28	Ἐν	αὐτῷ	γὰρ	ζῶμεν
			ενος εκαστου ημων υπαρχοντος					
			ενος εκαστου υμων υπαρχοντα					
D	longe	ab	unoquoque nostrorum		in	ipso	enim	vivimus
B	longe sit	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
A	longe positum	ab	unoquoque nostrum		in	illo	enim	vivimus
						ipso		
L	longe	ab	unoquoque nostrum constituto		in	ipso	enim	vivimus
P	longe sit	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
I	longe sit	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
F	longe sit	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
	longe est	absque						
G	longe sint	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
	longe sit							
S	longe sit	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
V	longe sit	ab	unoquoque nostrum		in	ipso	enim	vivimus
			U unoquoque vestrum					

28 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPV}ASD μ^{BA} Ψ^L graz || Z^W in ipso <...> quidam ... dixerunt <...> sumus
 A^H* quidam <...> poetarum Δ^{M*} quidam <...> rum || sumimus 6; s<?>vivimus 6² movem' 51 58 κ^v; movimur σ^{W2}

longe 5 50 longe sit 6 51 54 58 59 61 62 63
 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU}
 λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TO} Δ^{M2B} X κ^V Ω^W VS; IR; AM longe positum
 AU longe est Σ^C longe sint Δ^L sit longe Z^{C*}
 absque Σ^C
 unoquoque nostrorum 5 unoquoque nostrum
 constituto 50: [ενος εκαστου ημων/ υμων] υπαρχοντος 08
 0120 94 228 1838 1884 2774 L60 unoquoque vestrum
 61: [ενος εκαστου] υμων 02*V 020 044 69 431 619 1162
 1297 1505 1751 1838 2344 2718 L60*

28 ipso 5 6 50 51 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F
 Γ^{AM} O Z^{MWC2P} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C
 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W VS; IR; HIL; AM; HI; AMst; RUF pri
 2, 1, 3; AU (2/24); MAX; HES 4; SALV; FAU-R; FU; JO-
 M; DION-E Prot 9; RUS; COL; PS-HIL-A; BED; A-SS
 Greg Th; [LUCU illo AU (22/24); AR; VINC; CLAU-
 T; AN Wil
 vivemus SN* σ^{W*} λ^{M*}

28 A-SS Greg Th (172): in ipso enim vivimus
 movemur et sumus **AM** ep 11,14 (86,157): ipsum est
 illud divinum, in quo vivimus, et sumus, et movemur
 ep 21,3 (155,33): atque in ipso vivunt, et sunt, et moventur
 ep 29,10 (200,108): cuius et genus sumus .../cf 27/in quo
 et vivimus et sumus et movemur ep 9,3 (71,20): in quo
 et (× K) vivimus et sumus et movemur ex 3,31 (80,5):
 /in ipso enim vivimus et sumus et movemur, sicut quidam
 inquit vestrum (~ vestrum inquit N) dixerunt: cuius et
 genus sumus .../1 Cor 9,11 fi 2,7 (59,40): in ipso enim
 vivimus et sumus et movemur (~ movemur et sumus O;
 movemur et simus C) 3,4 (109,19): unde enim illud
 huius et genus sumus, quod Paulus usu prophetico doctus
 usurpat/2 Rg 5,18.22 3,43 (123,15): apostolus docet
 dicens: in ipso enim (× O) et (S, × cet.) sumus et vivimus
 et movemur (~vivimus et movemur et sumus C) fu 36
 (192,11): hoc est bonum, quod penetrat omnia, et omnes in
 ipso vivimus atque ex (in P'T) ipso pendimus, ipsum
 autem nihil supra se habet, sed est divinum Is 79
 (699,2): /in ipso enim vivimus et (× C) sumus (adsumus
 C) et movemur (~ et movemur et sumus T); ipsius enim et
 genus sumus, ut apostolus gentiles posuit significare/Mc

10,18 Lc 6,104 (211,1124): cf 24/in quo vivimus et
 sumus et movemur, cuius et genus sumus/cf mort 38
 (736,6): ut quidam ait: cuius et genus sumus .../Gn 2,7
 55 (750,16): pande ergo illud vere bonum tuum, illud
 divinum, in quo et vivimus et sumus et movemur .../9,15
 118 Ps 19,41 (443,14): cf/in ipso (+ quoque T), inquit,
 vivimus et sumus et movemur (~ NPT) sp 2,92
 (123,59): in ipso, quia ipse (in ipso O) est vivificatoriae
 (vivificator ac BW) fons substantiae, in quo vivimus et
 sumus et movemur **PS-AM** dign (1015B): sicut
 apostolus confirmat quod: in eo vivimus, movemur et
 sumus fi (603): ipsius enim et genus sumus **AMst** 1
 Cor 9,21 (105,5): cf 24/... ita enim in Actis apostolorum
 ait: et sicut quidam ex vobis dixerunt: ipsius enim et genus
 sumus 2 Cor 5,7 (231,3): cum idem dicat in Actis
 apostolorum: in ipso enim vivimus et (+ in ipso P)
 movemur et sumus fi 3 (341,136): in ipso enim vivimus
 et movemur et sumus q 2,1 (17,24): 9,15/... in ipso (+
 enim M) vivimus et movemur et sumus 107,8 (251,16):
 dicente apostolo: in ipso enim vivimus et movemur et
 sumus q ap 48 (444,13): cf 24.26/ait enim: sicut quidam
 ex vobis dixerunt: huius etenim (enim K) genus sumus

	καὶ	κινούμεθα	καὶ	ἔσμεν		ὡς	καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς
					+ το καθ ημεραν		καὶ τῶν καθ υμας τινες
							καὶ τινες τῶν καθ ημας
D	et	movemur	et	simus	+ in diurnum	sicut	qui secundum vos sunt quidam
B	et	sumus	et	movemur		sicut	quidam vestrum
	×	movemur	et	sumus			
		movemur	et	simus			
A	et	movemur	et	sumus		sicut	et quidam secundum vos
	×						vestri quidam
L	et	movemur	et	sumus		sicut	et quidam vestrum
P	et	movemur	et	sumus		sicut	quidam vestrum
I	×	movemus [?]	et	sumus		sicut	quidam etiam secundum vos
F	et	movemur	et	sumus		sicut	et quidam vestrum
							et quidem vestrum
G	et	movemur	et	sumus		sicut	et quidam nostrum
							et quidam vestrum
S	et	movemur	et	sumus		sicut	et quidam vestrum
	×						
V	et	movemur	et	sumus		sicut	et quidam vestrum
							U quidam vestrum

et 5 50 54 58 59 61 62 63 GAIF Γ^M O Z^{MCP} QM Θ^{AM} Φ^{TMZGRBV} σ^{HU2} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB*} X κ^V Ω^W VS; IR; HIL; AM; HI (1/2); AMst; RUF pri 2,1,3; AU (25/35); MAX; AR; VINC; PROS; SALV; FAU-R; FU; DION-E Prot 9; RUS; COL; BED; CLAU-T (1/2) × 6 51 SN Π^F Γ^A θ^{VB} σ^{WRU*} Δ^{B2}; IR (Var); HIL (Var); AM (Var); AU (10/35); HI (1/2); AR (Var); PROS (Var); PET-C; HES 4; S-L; S-Ge V; PS-HIL-A; A-SS Greg Th; S-Gr A; CLAU-T (1/2); [LUCU

movemur et simus 5; AM (Var) sumus et movemur O; AM; HIL (Var) movemur et sumus 6 50 54 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU*} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W VS; IR; HIL; AM (Var); HI; AMst; RUF pri 2,1,3; AU; MAX; AR; VINC; PROS; PET-C; HES 4; SALV; FAU-R; FU; JO-M; DION-E Prot 9; RUS; COL; S-L; S-Ge V; PS-HIL-

AN Paul 1 Cor 44A (134): ipsius enim et genus sumus/cf 23 AN Ps sen 32,5 (136,8): quod sumus et vivimus vel movemur misericordia dei est AN Wil 5 (59,21): et apos(tolus): in illo vivimus et movemur et sumus AP-Act Pt 15 (19,5): in te vivimus, movemur et sumus APR 4 (94): per ipsum vivimus, movemur et sumus AR cfl 2,31 (168,2104): /in illo enim vivimus et (× L/v) movemur et sumus 4,11 (258,2): /in illo enim vivimus et movemur et sumus Ps 44 (62,3): omnia quae subsistimus et movemur, et sumus opera tua ARA 2,461-463 (340): de quo cecinere poetae / hinc hominum constare genus, quem praedicat: cuncta / sanxit ab ore suo AU an 1,27 (326,22): ex ipso sumus Ar 30 (101,23): Jo 14,6/... quomodo enim non et in illo adoramus, in quo vivimus, movemur et sumus cf 7,15 (103,60): et dixisti Atheniensibus per apostolum tuum, quod in te vivimus et movemur et sumus, sicut et quidam secundum eos dixe-

A; BED; A-SS Greg Th; S-Gr A; [LUCU; FID movemur et sumus 51? 58? κ^V?; IR (Var)

+ in diurnum 5: + το καθ ημεραν 05

si O et quemadmodum IR

qui secundum vos sunt quidam 5: καὶ τῶν καθ υμας τινες 05 quidam vestrum 54 61 Θ^M λ^M Δ^L; AM; PEL 1 Cor 9,21 = PS-HI 1 Cor 9; CAn (Var); BED et quidam secundum vos AU (7/8) vestri quidam AU (1/8) et quidam vestrum 50 58 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{MP} QM Θ^A θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^P C Σ^{CO} Δ^{M2B} X κ^V Ω^W VS quidam etiam secundum vos 51; PAC et quidem vestrum Σ^T quidam vestrorum 6 Δ^{H2}; CAn; SED-S et quidam vestrorum 59 Z^C quidam vester O; HES 1 et quidam nostrum Δ^L: καὶ τινες τῶν καθ ημας ECM Var b quidam ex vobis AMst et quidam de vobis HI (1/3) (et) quidam de vestris HI (2/3) quidam secundum vos IR

runt ci 8,10 (226,16): et ubi Atheniensibus loquens, cum rem magnam de deo dixisset et quae a paucis possit intellegi, quod in illo vivimus et movemur et sumus, adiecit et ait: sicut et vestri quidam dixerunt ep 140,32 (182,16): in quo vivimus, movemur et sumus ep 187,10 (89,18): nam et de nobis veracissima scriptura dicit, quod in illo vivimus et movemur et sumus, nec tamen sicut ille ubique sumus Gau 2,11 (268,13): loquens quippe Atheniensibus ait de deo: in illo enim vivimus et movemur et sumus, sicut et quidam secundum vos dixerunt Gn li ap BED 17,28 (72,60): hic versus quia difficilis intellectu est beati Augustini verbis debet exponi .../Sap 8,1/per quam dispositionem in illo vivimus et movemur et sumus. unde colligitur quod, si hoc opus suum rebus subtraxerit, nec vivemus nec movebimur nec erimus/cf 24/in illo enim vivimus et (× S) movemur (movemus L) et sumus ... nam et in illo secundum corpus vivimus et movemur et sumus .../Rm 2,36

	ποιητῶν	εἰρήκασιν	Τοῦ	γὰρ		καὶ	γένος	ἔσμεν
	×		αυτου			×		
D	×	dixerunt	huius	enim		et	genus	sumus
B	×	dixerunt	cuius	×		et	genus	sumus
			huius	×				
			ipsius	enim				
A	×	dixerunt						
L	poetarum	dixerunt	ipsius	enim		et	genus	sumus
P	poetarum	dixerunt	ipsius	enim		et	genus	sumus
						×		
I	×	dixerunt	huius	enim		et	genus	sumus
F	poetarum	dixerunt	ipsius	enim		et	genus	sumus
	profetarum							
G	poetarum	dixerunt	ipsius	enim		et	genus	sumus
S	poetarum	dixerunt	ipsius	enim		et	genus	suum
								sumus
V	poetarum	dixerunt	ipsius	enim		et	genus	sumus
					U + creatura			

× 5 51; IR; AM; AMst; PAC; AU; PEL 1 Cor 9,21 = PS-HI 1 Cor 9: × 05 poetarum 6 50 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} Z^{MWCP} QM Θ^{VB} Φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AN; PS-HI 1 Cor 9; profetarum Θ^{AM} Σ^{C*} poeta O; HES I dixerunt om. G dixit O; HES I huius enim 5 51; IR; AMst (Var) cuius × AM (4/6); HI (1/6) huius × AM (1/6); HES I ipsius enim

6 50 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} φ^{TMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AM (1/6); AMst; HI (5/6); AN Paul; CAn; PS-HI 1 Cor 9; PS-AM fi; BED; SED-S huius etenim AMst huius namque PAC + creatura 61 Z^{C*} Ω^W × 54² Ω^W; PAC suum Δ^B

Gn li 4,12 (109,9): et illud, quod ait apostolus, cum deum Atheniensibus praedicaret: (+ et S) in illo vivimus et movemur et sumus .../Sap 8,1/per quam dispositionem in illo vivimus et movemur et sumus. unde conligitur, quod, si hoc opus suum rebus subtraxerit, nec vivemus nec movebimur nec erimus 4,17 (115,22): cf 24/sed utique in illo, de quo dictum est: in illo enim vivimus et movemur et sumus 5,16 (159,21): in illo enim vivimus et movemur et sumus Jul 3,56 (731): quis autem operatur ut vivat homo, nisi in quo vivimus, movemur, et sumus leg 2,13 (102,468): et in Actibus apostolorum cum loqueretur Atheniensibus, ait de deo: in illo enim vivimus, et movemur, et sumus (× × a): sicut et quidam secundum vos dixerunt Max 1,12 (754): /in illo vivimus, et movemur, et sumus Nm 42 (262,1052): nec Graecorum scriptores vel philosophi vel poetae, quos idem ipse apostolus magnum sane aliquid et veraciter promptum ad Athenienses loquens dixisse confirmat: in illo enim vivimus et movemur et sumus Pet 2,69 (60,1): /in illo enim vivimus et movemur et sumus, sicut et quidam secundum vos dixerunt .../cf Rm 13,10 Ps 34 s 2,6,9 (316): in illo, inquit, movemur et sumus Ps 99,5,87 (1396): /in ipso enim vivimus et movemur et sumus 137,2,38 (106): /in quo vivimus (vincimus B), movemur et sumus. longe te a deo non facit, nisi iniquitas sola Rm

3,4 (4,8): quia in ipso vivimus et (× B₂L₁L₂MF) movemur et sumus, addidit: sicut et quidam secundum vos dixerunt (+ ipsius enim et genus sumus XH) s 7,7 (76,192): /in illo enim vivimus et movemur et sumus s 68,3 = s Mai 126 (439): in illo enim vivimus et movemur et sumus; ... sicut et quidam secundum vos dixerunt ... in deo vivimus et movemur et sumus 171,1 (933): in Actibus apostolorum dicentem de deo et de domino creatore nostro, in illo vivimus, et movemur, et sumus s 362,7 (1614): ex veritate et in veritate confitemur, in qua vivimus et movemur et sumus s 369,2 (126,52): cf/in illo enim (× a^{2,3}) vivimus, et (× cp¹) movemur (movemus a¹), et sumus s 369 ap AR cfl 4,11,17 (258,2): cf/in illo enim vivimus et movemur et sumus s Dol 26,29 (112,675): apud Athenienses cum loqueretur apostolus tamquam paganis hominibus, quia ipsi se fastigio doctrinae super gentes ceteras iactabant, et apud illos erat quasi summa philosophia – ibi quippe exstiterunt docti et sapientes huius mundi –, cum ibi ergo loqueretur apostolus, non eis protulit testimonia de prophetis, sed de suis protulit nec tacuit ipsorum esse, non nostros, quia, etsi invenitur ibi aliquid boni, multa ibi inveniuntur mala ... apud Athenienses itaque apostolus cum de deo diceret: in illo, inquit, vivimus, movemur et sumus, sicut et quidam secundum vos dixerunt. sed quales fuerint illi quidam

tri 4,3 (163,66): /in illo enim vivimus et movemur et sumus/Jo 1,5 4,23 (190,28): creatoris aeternitatem in quo vivimus, movemur et sumus/Rm 1,21 8,5 (274,79): /in illo enim vivimus et movemur et sumus/2 Cor 5,7 14,16 (443,29): /sicut apostolus dicit adiungens: in illo enim vivimus et movemur et sumus ... nam et in illo secundum corpus vivimus et (× C) movemur (movimur C*) et sumus .../Rm 11,36 14,21 (450,28): propter quod ista in illo et vivit et movetur et est un 6 (6,28): Rm 1,18/... in Actibus apostolorum cum de deo uno et vero Athenienses docet, quod in illo vivimus, movemur et sumus, continuo subiunxit: sicut quidam secundum vos dixerunt **PS-AU** s 170,2 (2073): quia in te vivimus, movemur, et sumus **PS-AU** sol 4 (153,12): Col 1,17/item dicit: in ipso enim sumus et vivimus/Jo 3,21 **BED** Act 17,28 (72,60): 24/... in ipso enim vivimus et movemur et sumus (73,82): Rm 2,36/sicut et quidam vestrum poetarum dixerunt/1 Cor 2,2/... ipsius enim et genus sumus cath (237,161): Ecl 12,13/... Paulus de deo loquens ait: in ipso enim vivimus, et movemur, et sumus .../cf Ex 19,6 na 2 (193,11): cum in ipso vivamus, et moveamur, et simus **CAn** co 17,20 (483,25): et sicut quidam, inquiens, vestrorum (vestrum *οτι*) poetarum dixerunt: ipsius enim et genus sumus **CAr** epl Act 43 (1396A): cf 24/convincens eos, etiam auctorum suorum evidenter exemplis/ **CLAU-T** Rg q 37/8 (830B): in illo vivimus, movemur, et sumus .../Jo 5,26; Sap 8,1/... in illo vivimus, et movemur, et sumus **CO-Tol** 11 (354,5): nec in aerea vel qualibet alia came, ut quidam delirant, resurrecturos nos credimus, sed in ista qua vivimus, consistimus et movemur **COL** in 1,3 (62,27): in ipso enim, ut apostolus ait, vivimus et movemur et sumus **CY** ep 13,4 (76,67): Is 50,6/et quisquam per ipsum nunc atque in ipso vivens extollere se audet et superbire, inmemor et factorum, quae ille gessit **DION-E** Prot 9 = [LEO] ep 133 (278): quia in ipso vivimus et movemur (movimur L) et sumus **FAU-R** sp 1,10 (117,18): in quo, sicut apostolus dixit, vivimus et movemur et (× P) sumus 2,4 (143,21): Rm 11,36/... in ipso, inquit, vivimus et movemur et sumus .../1 Cor 12,8 **FID** Bum (131): Jb 19,27/in ipsa came in qua vivimus movemur et sumus **FOR** Vis 9 (579,32): quod sumus, quod vivimus, quod veri capaces quodque regno praediti et rerum domini sumus, caelesti largitate percepimus **FU** Mon 3,3 (54,103): Jo 1,1/... dicit quippe apostolus de deo: quia in ipso vivimus et movemur, et sumus/1 Cor 8,6 3,8 (63,435): et nos quodammodo dicit scriptura et in deo esse et apud deum esse ... quia in deo vivimus, et movemur, et sumus/Sap 15,2/... in deo et apud deum sumus.../1 Jo 3,2/... in deo sumus, et apud deum sumus **HES** 1 (811A): quemadmodum cum Paulus apud Athenienses concionaretur, dicens: sicut quidam vester poeta dixit: huius et genus sumus .../1 Cor 1,21 4 (928B): in ipso enim vivimus, movemur et sumus; sicut praecepit Paulus etiam nos dicere **HI** ep 70,2 (701,18): ipsius enim et genus sumus Gal 2 (139): sicut et quidam de vobis poetae dixerunt: ipsius enim et genus sumus Hab 1 (616,789): unde et apostolus confidenter: in ipso enim, ait, vivimus, et movemur, et sumus Is 14 (1452,48): sicut quidam de vestris poetis dixerunt: cuius et genus sumus 18 (1875,26): in ipso enim omnes sumus et movemur Lc 31 (176,17): Tt 1,12/et rursum de alio: ipsius enim et genus (genti N*, gens N2) sumus .../1 Cor 15,33 Os 2 (86,167): iuxta apostolum: in ipso vivimus,

movemur et sumus Tt 1 (29,651): in Actibus quippe apostolorum, cum concionaretur ad populum et in Areopago quae est curia Atheniensium disputaret, inter cetera ait: sicut et quidam de vestris poetis dixerunt (dixerit S): ipsius enim et genus sumus (31,697): 1 Cor 15,33/ipsius enim et genus sumus **PS-HI** bre 144 (1323C): per quem vivimus, per quem alimur ac sumus **PS-HI** 1 Cor 9 (134): ipsius enim et genus sumus/cf 23 **PS-HI** 1 Cor 9,21 = PEL 1 Cor 9,21 (178,20 Souter): cf 23/et ut quidam vestrum dixerunt **HIL** Ps 67,22 (278,6): ipsius genus sumus .../Rm 11,36/... ex se ipso nobis, qui eius genus sumus 118,8 (183,8 Doignon): /in ipso enim vivimus et (× S) movemur et sumus (~ et sumus et movemur Vr) 129,3 (650,1): quoniam in ipso et vivimus et movemur et sumus 135,11 (720,14): quia in ipso enim vivimus et movemur et sumus 144,21 (838,18): quia in ipso sumus et in ipso vivimus ac movemur tri 4,8 (109,42): Is 66,2/hunc quoque capientem omnia, Paulo testante: quoniam in ipso vivimus et (× O*) movemur et sumus/Ps 138,7 **PS-HIL-A** (89,503): ut Paulus ait: in ipso enim vivimus, movemur et sumus **HON I.** 4 (557,2): 1 Cor 12,6/in quo vivunt, moventur et sunt εν ω ζωσι και κινουνται και εισι **PS-IGN** Eph 20,2 (259,1): vivendi in deo per Iesum Christum ζην εν θεω δια Ιησου Χριστου **JO-M** Ne 2,20 (105,996): unus est deus, in quo vivimus et movemur et sumus Ne 2,22 (106,1035): non de ipso, sed in ipso sumus, sicut iam superius apostolo teste probavimus **IR** 3,12,9 (218,318): /in ipso enim vivimus et (× Qe) movemur (movemus V) et (× S) sumus, et quemadmodum quidam secundum vos dixerunt: huius enim et genus sumus/ **PS-IS** nu 20 (1302C): per patrem vivimus, movemur et sumus **JUSn** fi (79,1): istam igitur bonam traditionem, quam a sanctis patribus accepimus, custodimus, in qua vivimus et conversamur (78,1) ταυτην την καλην παρακαταθηκην, ην παρα των αγιων πατερων ειληφαμεν, φυλαττομεν, εν ηι ζωμεν και πολιτευομεθα [**LUCU** 9 (834A): Eph 4,6/in ipso enim, ait apostolus, vivimus, movemur, et sumus/Eph 4,6 17 (856B): in ipso enim vivimus, movemur et sumus **M-Go** 8,55 (372,3): quia in te vivimus, movemur et sumus **MAX** s 29 (591A): Hbr 13/quia in ipso vivimus, in ipso movemur s Mu 73,3 (306,55): sic ait apostolus: in ipso vivimus et movemur et sumus **PAC** ep 2,4,4 (192,21): nam in Actis apostolorum ita ponit: sicut quidam etiam secundum vos dixerunt: huius namque genus sumus/ **PAU-Aq** di (172,30): eius, cuius omne, quod sumus, vivimus et movemur **PEL** 1 Cor 9,21 = PS-HI 1 Cor 9 (178,20): cf 23/et ut quidam vestrum dixerunt Rm 11,36 (94,1): quod sumus et vivimus ac (et G) movemur **PET-C** s 97 (599,64): vivimus, movemur et sumus .../cf Ps 120,4 **PRIS** tr 6 (73,7): divinum genus hominum muscipulis terranae habitationis hebetavit **PROS** sent 278 < AU Gn li 4,12 (323,8): idem etiam apostolus sentit, cum Atheniensibus deum praedicans, ait: in quo vivimus, et (× acefgqABHILMOSUX) movemur, et sumus. qui si opus suum rebus creatis subtraheret, nec vivere, nec moveri, nec esse possemus **PROS** voc 2,4 (690A): implente omnia spiritu dei in quo vivimus, et movemur, et sumus **PRU** cath 4,13 (19): omnes quod sumus aut vigemus **RUF** pri 2,1,3 (108,23): cf 17;22/quoniam in ipso vivimus et movemur et sumus. quomodo enim in deo vivimus et movemur et sumus .../cf Mt 5,34 **RUS** ac (1181D): in ipso vivimus, et movemur, et sumus **S-Ge** V 3,44,1

29	Γένος	οὖν	ὑπάρχοντες	τοῦ θεοῦ	οὐκ	ὀφείλομεν	νομίζειν		χρυσῶ
								+ ουτε	
D	genus	ergo	cum simus	dei	non	debemus	existimare	+ neque	auro
A	cum igitur	simus	genus	dei	non	debemus	aestimare		auro
L	genus	ergo	constituti	dei	non	debemus	aestimare		auro
P	genus	ergo	cum simus	dei	non	debemus	aestimare		auro
I	cum ergo	genus	simus	dei	non	debemus	existimare		auro
F	genus	ergo	cum simus	dei	non	debemus	extimare		auro
							aestimare		
G	genus	ergo	cum simus	dei	non	debemus	extimare		auro
S	genus	enim	cum sumus	dei	non	debemus	extimare		auro
			cum simus				aestimare		
V	genus	ergo	cum simus	dei	non	debemus	aestimare		auro
		U enim	U cum sumus						

29 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVAsD} μ^{BA} ψ^L graz || 54* estimare au<...>ro aut Z^M argento aut lapide<...> sculpturae Z^W genus <...> simus ... debemus aestima<...> aut lapides ... ho<...> esse simile Φ^R argento aut lapid<...> sculpturae σ^{U*} ge<...>us ergo ... lapidi <...> artis Σ^{T*} divinum esse <...>imile Σ^{O*} genus g^O<...> cum simus || quum/cum nos G* corr. non G² deuemus 50 estimare 62 IS Γ^A λ^P λ^L; extimare C Δ^{LM} X; estimare/aestimare lapile 54* culpturae 50; sculture 63 Δ^{LM*} corr. Δ^{M2}; sculture S* corr. S²; scupturae G* corr. G²; sculpture N Z^C Q Θ^{AM} σ^W; sculpture/sculpture cogitationi Π^F; gogitationis O

29 genus ergo cum simus 5 6 54 58 59 GASN Π^F Γ^A Z^{CP} Q Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^W*R^{2HU} λ^{MP} Λ^H C Σ^{TCO} Δ^{LM} Ω^W V^S; CAn (Var) cum igitur simus genus AU genus ergo constituti 50 cum ergo genus simus 51 genus enim cum sumus 61 Δ^{B*} genus enim cum simus 62 I Γ^M M Δ^{B2} X κ^V; IR (Var) genus ergo cum sumus 63 F O σ^{W2R*}; CAn ergo cum simus Z^M genus vero cum simus Λ^L genus igitur cum simus IR; GR-M genus igitur cum sumus IR (Var) cum igitur genus simus PAC

non oportet IR
existimare 5 51 aestimare 6 50 54 58 59 61 62 63
GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MW?CP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
σ^{WRHU2} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^{TCO} Δ^B κ^V Ω^W V^S; AU; CAn; GR-M
extimare C Δ^{LM} X × σ^{U*} nos putare IR
+ neque 5: + ουτε 05*
~ id quod est divinum simile esse auro vel argento vel lapidi per artem vel concupiscentiam hominis deformato IR
aurum Φ^B

(258): deus, in quo vivimus, movemur et sumus **S-Gr** A 1366 (449): deus in quo vivimus movemur et sumus **S-Gr** A 1533 (502): quia in te vivimus et movemur (movemus *T*) et sumus **S-Hib** 36 (41,2): Ps 33,2/quia in te vivimus movemur et sumus **S-L** 1111 (141,3): deus, in quo vivimus movemur et sumus **S-Mo** 728 (313,16): deus, in quo vivimus **S-Mo** 1118 (514,26): in te quotidie vivimus, movemur et sumus **S-Mo** 1348 (617,1): quia in te quotidie vivimus, movemur et sumus **SALV** gu 2,9 (166,41): in ipso, inquit, et vivimus et movemur et sumus ... non enim dixit ab ipso nos sed in ipso moveri ... quia in ipso profecto vivimus 4,44 (268,65): in ipso, ut scriptum est, et vivimus et movemur et sumus **SED-S** 1 Cor 9,22 (410,17): 23/... et sicut quidam, iniquens, vestrorum poetarum dixit: ipsius enim genus sumus .../1 Cor 7,5 15,33 (447,116): in Actibus apostolorum: ipsius enim genus sumus .../cf 1 Cor 15,33 **VINC** Aug 10 < AU ep 187,10 (230,27): nam et de nobis veracissima scriptura dicit, quod in illo vivimus et movemur et sumus; nec tamen sicut ille ubique sumus

29 AM Lc 6,104 (211,1125): *cf*ut non solum propter munera lucis et vitae, verum etiam propter cognitionem quandam generis diligendus a nobis sit ... quod non possit auri argentine vel ligni materia vim in se habere divinam 6,105 (212,1146): *cf* 24/deinde quod intra auri argentine cassam materiem nequaquam veri

simile sit artificio hominis vim divinitatis includi/*cf* **PS-AU** spe 44 (494,13): item in Actibus apostolorum: cum igitur simus genus dei, non debemus aestimare auro vel argento vel lapidi, sculpturae artis et concupiscentiae hominis, divinum esse simile **CAn** co 17,20 (484,3): genus ergo cum sumus (simus *Iv*) dei, non debemus aestimare auro aut argento aut lapidi (lapide *O*), sculpturae artis et cogitationis (cogitationi *II*) hominis, divinitatem esse similem/1 Cor 9,22 **CAr** cpl Act 43 (1396A): *cf*/cum sint genus dei, non debere eos colere manufacta/*cf* 32 **[CHRY]** I,859 (121,68): dominus non in auro lucet/Ex 3,2 **EUS-E** 7,6 (180,3): volutabamur circa lapides quos osculabamur, indigna qui adorabamus monstra, qui nostrum aurum portabamus ut deum, qui argentum ad offensionem conflabamus **GR-M** Jb 20,41 (1033,24): genus igitur cum simus dei, non debemus aestimare auro, vel (aut *M*) argento aut lapidi (lapides *M*; lapidibus *Laud. I Val*), sculpturae artis et cogitationis hominis divinum esse simile **IR** 3,12,9 (218,320): /genus igitur (enim *Q*) cum simus (sumus *S*) dei, non oportet nos putare id quod est divinum simile (similem *CQ*) esse (~ esse simile *S*) auro vel argento vel lapidi per artem vel (×*QS*) concupiscentiam hominis deformato/**PAC** ep 2,4,4 (192,23): /cum igitur genus simus dei **RUF** Lv 12,5 (464,23): Lv 21,13/... cum genus simus Christi .../Jo 3,29

	ἡ	ἀργύρῳ	ἡ	λίθῳ,	χαράγματι	τέχνης	καὶ	ἐνθυμήσεως	ἀνθρώπου,
D	aut	argento	aut	lapidi	sculptioni	artis	et	cupiditatis	humanae
A	vel	argento	vel	lapidi	sculpturae	artis	et	concupiscentiae	hominis
L	aut	argento	aut	lapideae	sculpturae	artis	et	cogitationis	hominis
P	aut	argento	aut	lapide	sculpturae	artis	et	cogitationis	hominis
I	aut	argento	aut	lapidis	sculpturae	artis	et	desiderii	hominis
F	et	argento	aut	lapidis	sculpturae	artis	et	cogitationis	hominis
	aut			lapidi					
G	et	argento	aut	lapidi	sculpturae	artis	et	cogitationis	hominis
	aut								
S	et	argento	aut	lapidibus	sculpturae	artis	et	cogitationis	hominis
	aut								
V	aut	argento	aut	lapidi	sculpturae	artis	et	cogitationis	hominis
	U et					U artificis		U cogitationibus	U humanis

aut 5 50 51 54 58 59 62 63 GAIF Π^F Γ^{AM} O Z^{MCP} QM
 θ^B Φ^{ETMZGRBV} σ^{W2R} λ^{MP} Λ^{LH} Σ^{TO} Δ^{MB} κ^V Ω^W V^S; CAn;
 GR-M (Var) vel IR; AU; GR-M et 6 61 SN Θ^{AM} θ^V
 σ^{W*HU} C Σ^C Δ^L X
 argentum Φ^B
 vel IR; AU
 lapidi 5 58 59 61 63 A Γ^A Z^{M2P} Q Φ^{ETMGR2V} σ^{HU} λ^P
 Σ^{TO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; IR; AU; CAn; GR-M lapideae 50
 lapide 54 S* Π^F Λ^{LH}; CAn (Var) lapidis 6 51 G θ^B Φ^B
 C Σ^C lapidibus 62 IFS^{2N} Γ^M Z^C Θ^{AM} θ^V σ^{WR} Δ^B X; GR-
 M (Var) lapides O Z^W Φ^Z λ^M; GR-M (Var) lapidibus
 praeciosis M

sculptioni artis 5 sculpturae artificis 61 per artem IR
 et om. O vel IR
 cupiditatis 5 concupiscentiae AU cogitationis 6
 50 54 58 59 62 63 GAFN Γ^M O? Z^{MCP} QM Θ^{AM} θ^B
 Φ^{ETMZGRBV} σ^{R2HU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; CAn;
 GR-M desiderii 51 cogitationibus 61 Z^W
 cogitationes IS Γ^A θ^V Φ^Z σ^{WR*} cogitationi Π^F; CAn
 concupiscentiam IR
 humanae 5 humanis 61 hominum 59 Γ^M Z^C Q
 λ^{MP} Λ^{LH}; ἀνθρώπων 08 61 326 619 629* 1162 1243 1563
 1827 1837 1884
 + deformato IR

	τὸ θεῖον	εἶναι	ὅμοιον	30	Τοὺς μὲν οὖν χρόνους	τῆς ἀγνοίας	ὑπεριδὼν	ὁ θεός
					καὶ τοὺς χρόνους μὲν	τῆς ἀγνοίας ταύτης		
D	quod divinum est	esse	simile		itaque temporibus	ignorantiae huius	despiciens	deus
A	divinum	esse	simile					
L	divinum	esse	simile		et tempora quidem	ignorantiae	despiciens	deus
P	divinum	esse	simile		et tempora quidem	huius ignorantiae	despiciens	deus
			similem					
I	divinum	esse	simile		tempora enim	ignorantiae	despiciens	deus
F	divinum	esse	simile		tempora quidem	huius ignorantiae	despiciens	deus
					et tempora quidem			
G	divinum	esse	similem		tempora quidem	huius ignorantiae	despiciens	deus
					et tempora quidem			
S	divinum	esse	simile		et tempora quidem	huius ignorantiae	despiciens	deus
					et tempore quidem			
V	divinum	esse	simile		et tempora quidem	huius ignorantiae	despiciens	deus
			U similem					

quod divinum est 5 quod est divinum IR
 divinitatem CAn
 similem 54² 61 I Z^{MC*} Q* Δ^{LM}; IR (Var); CAn
 simili S σ^W

30 itaque temporibus 5 et tempora quidem 6 50
 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM}
 θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Δ^{LB2} X κ^V Ω^W V^S;
 MAR-M 16; CO 1,5 (25, 24); καὶ τοὺς χρόνους μὲν 1884
 (+ οὖν 08) tempora enim 51; MAR-M 21; CO 1,2;

	τὰ νῦν	παραγγέλλει	τοῖς ἀνθρώποις	πάντας	πανταχοῦ	μετανοεῖν
D	iam nunc	adnuntiat	hominibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant
A	iam nunc	adnuntiat	hominibus	omnes	ubique	agere paenitentiam
L	nunc	adnuntiat	hominibus	omnes	ubique	paenitentiam agere
P	nunc	adnuntiat	hominibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant
I	iam nunc	adnuntiat	hominibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant
F	nunc	adnuntiat	hominibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant
G	nunc	adnuntiat	hominibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant
S	nunc	adnuntiat	omnibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant
			hominibus			
V	nunc	adnuntiat	hominibus	ut omnes	ubique	paenitentiam agant

30 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WVVASD} μ^{BA} Ψ^L graz || Π^F penitentiam aga<...> Z^{M*} omnes <...>q
σ^{HT} ubique p<...>enitentiam Λ^{H*} deus <...>unc Δ^{M*} <...> tempora || itaque 5 quidam Φ^B temperancie 58; ignorantiae Φ^T;
ignorantie/ignorantie despiciens 63; dispiciens Z^{C*}; dispiciens/despiciens annuntiat/adnuntiat penitentiam/poenitentiam/penitentiam/paenitentiam
agent Φ^B

RUS:CO 1,3; CO 1,5 (99,20); RUS:CO 2,3 (215,13)
tempora quidem Σ^{TCO} Δ^{M2} et tempore quidem Δ^{B*}
tempora igitur IR; PS-AU spe 5; ORI Mt 12,17 tempore
enim CO 1,5 (99,20) et quidem tempora HES
tempora HI; MUT 8 tempora ergo IR (Var)
ignorantiae huius 5 ignorantiae 50 Z^{C*}; IR; PS-AU
spe 5; HI; HES; MAR-M 21; ORI Mt 12,17; MUT 8; CO
1,2; CO 1,5 (99,20) huius ignorantiae 6 51 54 59 61 62
63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV}
σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S huius
temperantiae 58 ignorantiae nostrae MAR-M 16;
RUS:CO 1,3; CO 1,5 (25, 24); RUS:CO 2,3 (215,13)
despiciet I praeternitens RUS:CO 2,3 (215,13)
respiciens IR (Var); HI contemnens MUT 8
iam nunc adnuntiat 5 51; AU nunc adnuntiat 6 50
54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM}
θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^L C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S;
CO 1,5 (99,20); HES; PS-IS Jud nunc autem adnuntiat
Λ^{H2} denuntiat nunc PS-AU spe 5 nunc mandat
MAR-M 16; CO 1,5 (25, 24) nunc praecipit MUT 8;

30 **AM** Lc 6,105 (212,1148): *cf* erroris remedium docens esse studium paenitendi .../cf AU ci 18,54 (654,16): Ps 71,8/... sic apostolus Paulus Atheniensis loquitur dicens: iam nunc adnuntiat hominibus omnes ubique agere paenitentiam/PS-AU spe 5 (342,3); item in Actibus apostolorum: tempora igitur ignorantiae despiciens deus denuntiat nunc hominibus, omnes ubique agere paenitentiam/cf CO 1,2 (68,36): tempora enim ignorantiae despiciens deus nunc adnuntiat hominibus ut omnes paenitentiam agant/RUS:CO 1,3 (131,35): tempora enim ignorantiae nostrae despiciens deus nunc adnuntiat hominibus ut omnes ubique (× T) paenitentiam agant/CO 1,5 (25, 24): secundum apostolum Paulum, qui ait: et tempora quidem ignorantiae nostrae despiciens deus nunc mandat ubique omnibus hominibus paenitentiam agere/CO 1,5 (99,20): tempora (tempore NH) enim ignorantiae despiciens deus, nunc adnuntiat hominibus ut omnes paenitentiam agant/RUS:CO 2,3 (215,13): tempora enim ignorantiae nostrae praeternitens deus nunc praecipit (praecipit Φ^{bsC}; praecipit dns V) omnibus (× Φ^{ac} bs, corr. D^{ms}) hominibus ubique paenitentiam agere/HES 5 (977C): Paulus dicebat: et quidem tempora ignorantiae despiciens deus, nunc annuntiat omnes ubique paenitentiam agere HI

RUS:CO 2,3 (215,13) nunc praecipit IR; HI; RUS:CO 2,3 (215,13) (Var) nunc denuntiat ORI Mt 12,17
hominibus ut omnes ubique paenitentiam agant 5 6 51
54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM}
θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S;
RUS:CO 1,3 hominibus omnes ubique agere
paenitentiam AU; PS-AU spe 5 hominibus omnes
ubique paenitentiam agere 50 omnibus ut omnes ubique
paenitentiam agant X; PS-IS Jud hominibus ut omnes
paenitentiam agant CO 1,2; RUS:CO 1,3 (Var); CO 1,5
(99,20) ubique omnibus hominibus paenitentiam agere
MAR-M 16; CO 1,5 (25, 24) omnibus hominibus
ubique paenitentiam agere ORI Mt 12,17; RUS:CO 2,3
(215,13) hominibus ubique paenitentiam agere HI;
RUS:CO 2,3 (215,13) (Var) omnes ubique
paenitentiam agere HES hominibus omnibus ubique
paeniteri in ipsum IR omnibus hominibus ubique
paeniteri in ipsum IR (Var) hominibus utique paeniteri
in ipsum IR (Var) hominibus omnibus ubique paenitere
MUT 8

Pel 2,18 (78,1): 16,7/... tempora, inquit, ignorantiae respiciens deus, nunc praecipit hominibus ubique poenitentiam agere .../cf 18,21 IR 3,12,9 (220,323): /tempora igitur (ergo ε) ignorantiae despiciens (discipiens C; respiciens S) deus (iesus Q*) nunc praecipit hominibus omnibus (× CV; ~ omnibus hominibus S) ubique (utique CV) paeniteri (paenitere S) in ipsum/PS-IS Jud 82,25 (242): 1,11/... item ibi beatus Paulus apostolus Atheniensibus evangelizans ... addidit dicens: nunc adnuntiat omnibus ut omnes ubique poenitentiam agant/JUL-E ap AU Jul im 5,64 (286,14): temporibus praeteritae ignorantiae MAR-M 16 (25,25): et tempora quidem ignorantiae nostrae despiciens deus nunc mandat ubique omnibus hominibus paenitentiam agere/21 (35,31): tempora (tempore P) enim ignorantiae despiciens deus, qui nunc sunt, omnibus hominibus praecipit paenitentiam agere/MUT 8 (293): sic etiam cum Atheniensibus fecit disputans Paulus, dicens: tempora ignorantiae contemnens deus, nunc praecipit hominibus omnibus ubique paenitere/ORI Mt 12,17 (109,15): tempora igitur ignorantiae despiciens deus, nunc denuntiat omnibus hominibus ubique paenitentiam agere PHI 37 (785B PL26): tempora ignorantiae despiciens deus

31	καθότι	ἔστησεν	ἡμέραν	ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν κρίνειν	τὴν οἰκουμένην
D	quoniam	statuit	diem	iudicare	orbem terrae
A	eo quod	statuit	diem	iudicare	orbem
L	eo quod	statuit	diem	in qua futurus est iudicare	orbem
P	eo quod	statuit	diem	in quo iudicaturus est	orbem
I	qui	statuit	diem	quo iudicet	orbem terrarum
F	eo quod	statuit	diem	in qua iudicaturus est	orbem
G	eo quod	statuit	diem	in qua iudicaturus est	orbem
S	eo quod	statuit	diem	in qua iudicaturus est	orbem
V	eo quod	statuit	diem	in qua iudicaturus est	orbem

31 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPA} ASD μ^{BA} Ψ^L graz || Π^F est or<...> terre Z^M orbem in ae<...>ate in viro <...> in quo Φ^{B*} eo quod <...> tuit diem Δ^{M*} in viro in qu<...> statuit || stauit M horbem 54 C terrę 6; terre Π^F Λ^{LH} equitatem/equitate/equitate/aequitate fide Φ^R pręben I* prebes Σ^T; prębens/prebens/præbens exhibere 5 homnibus C Σ^O Δ^L sucetans S; suscitantur λ^{M*} corr. λ^{M2}

31 quoniam 5; IR; RUS:CO 2,3 qui 51 quia Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WR} λ^{MP} Λ^{LH} C MAR-M 16; CO 1,5 (1/2) siquidem MAR-M 21 Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V V^S; MAR-M 16; MUT 8; CO 1,2; secundum quod MUT 8 RUS:CO 1,3; CO 1,5; RUS:CO 2,3; PS-IS Jud in qua non statuit 62 constituit IR; MUT 8 iudicare 5; IR (Var); AU; PS-AU spe; ORI Mt 12,17 iudicaturus est iudicare 50 in quo iudicaturus est 54 Jud orbem terrarum 51; MAR-M 16; CO 1,5 (1/2) S σ^{HU} Ω^W; MAR-M 21; RUS:CO 2,3 (Var) quo iudicet urbem I Z^{W*} universum orbem RUS:CO 2,3 51 in qua iudicaturus est 6 58 59 61 62 63 GAIN Π^F mundum MUT 8

	ἐν	δικαιοσύνη	ἐν	ἀνδρὶ	ᾧ	ὥρισεν	πίστιν παρασχὼν πᾶσιν πιστιν παρασχειν πασιν
				+ Ἰησοῦ			
D	in	iustitia	in	viro + Ihesu	cuius	constituit	fidem exhibere omnibus
B			in	viro	quo	definivit	omnibus fidem
A	in	aequitate	in	viro	quo	definivit	fidem omnibus
L	in	aequitate	in	viro	cui	statuit	fidem praestans omnibus
P	in	aequitate	in	viro	in quo	statuit	fidem praebens omnibus
I	per	iustitiam	in	viro	quo	constituit	fidem omnibus exhibere
F	in	aequitate	in	viro	in quo	statuit	fidem praebens omnibus
G	in	aequitate	in	viro	in qua	statuit	fidem praebens omnibus
				in quo			
S	in	aequitate	in	viro	in quo	statuit	fidem praebens hominibus
		aequitatem					
V	in	aequitate	in	viro	in quo	statuit	fidem praebens omnibus

U + Ihesu

in iustitia 5; IR; MAR-M 16; RUS:CO 1,3 ; CO 1,5; RUS:CO 2,3 per iustitiam 51 in aequitatem 54* I Γ^{M*} σ^{W*} X iustitia IR (Var) cum iustitia MUT 8 et viro 58 in viro et S in virum CO 1,2; RUS:CO 1,3 + Ihesu 5 61 Π^F; IR: + Ἰησοῦ 05 cuius 5 quo 51 Σ^T; AM; AU cui 50 in qua Δ^L in S quem ORI Mt 12,17; CO 1,2; RUS:CO 1,3; CO 1,5 (1/2); RUS:CO 2,3 constituit 5 51; MAR-M 21 definivit AM; AU; MAR-M 16; MUT 8; CO 1,5 (1/2) praedestinavit RUS:CO 2,3

fidem exhibere omnibus 5 omnibus fidem AM fidem omnibus AU fidem praestans omnibus 50; MAR-M 22 fidem praebens omnibus 6 54 58 59 61 62 63 GAI^{FSN} Π^F Γ^{AM} O Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGR?BV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S; CO 1,2; RUS:CO 1,3; CO 1,5 (1/2); PS-IS Jud fidem omnibus exhibere 51 fidem praebens hominibus Δ^B X fidem praebens exemplum omnibus M fidem praestans MAR-M 16; CO 1,5 (1/2); RUS:CO 2,3 fidem IR fidem praestare omnibus ORI Mt 12,17; MAR-M 21 fidem tribuens omnibus MUT 8 praestare fidem omnibus ORI Mt 12,17 (Var)

	ἀναστήσας	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν	32	ἄκουσαντες	δὲ	ἀνάστασιν
D	resuscitavit	eum	a	mortuis		audientes	autem	resurrectione
B	suscitans	eum	ab	inferis				
A	resuscitans	illum	a	mortuis				
	suscitans	eum						
L	suscitans	eum	a	mortuis		audissent	autem	resurrectionem
P	suscitans	eum	a	mortuis		cum autem	audirent	resurrectionem
I	resuscitans	eum	a	mortuis		cum audissent	autem	resurrectionem
F	suscitans	eum	a	mortuis		cum audissent	autem	resurrectionem
G	suscitans	eum	a	mortuis		cum audissent	autem	resurrectionem
					+ finit			
S	suscitans	eum	a	mortuis		cum audissent	autem	resurrectionem
							+ et	
V	suscitans	eum	a	mortuis		cum audissent	autem	resurrectionem

32 *desunt* 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 ρ^{WPVASD} μ^{BA} Ψ^L graz || 54* audimus <...> hoc S* αἰ <...> resurrectionem N* audiemus <...> te Γ^M vero dixit <...> unt O* dixerunt audia <...> e de Z^C quidem inride <...> quidam M* mortuorū <...> quidem θ^V inridebant <...> || quum/cum audissen 50* *corr.* 50² audiissent 61 resurrectionem 54 N mortuor tuorum Γ^M irridebant/inridebant

resuscitavit 5 resuscitans 51 Π^F; AU; ORI Mt 12,17; RUS:CO 2,3 excitans IR exsuscitans MUT 8 illum AU (3/5) ab inferis AM + finit Δ^M
32 audientes autem 5 audissent autem 50²

cum autem audirent 54 cum audissent autem 6 51 58 59 61 62 GAIFSN Π^F Γ^A O Z^{MWCP} Q Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{TCO} Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S cum autem audissent 63 Γ^M Φ^Z cum audissent M + et X resurrectione 5

31 AM Lc 6,105 (212,1150): *cf*... in viro, quo definivit omnibus fidem, suscitans eum ab inferis .../cf Jo 1,14 **AMst** q 105,1 (230,23): cum coeperit dominus advenire ut iudicet mundum, solventur luminaria ab officio suo dicente domino/Mt 24,29 Rm 5,13 (*recensio* α: 166,21): ignorabatur enim deus iudicaturus opus humanum (*recensiones* β+γ: 166,21+167,21): ignorabatur enim, quia iudicaturus est deus genus humanum **AN** Ar 9 (36,62): 2,34 .../1 Th 4,16/voluntate et praecepto patris iudicaturus est totum mundum in aequitate ps 7,12-13 (238): Ps 7,12/quia unum diem constituit ut iudicet/Ps 7,13 Ps sen 7,12 (33,7): numquid irascitur per singulos dies? non est necesse, quia unum diem habet constitutum, ut iudicet **ARA** 2, 474-477 (340): quam stultam sese sapientia vestra / iudicii est censura die cum corpora Christus / surgere cuncta iubet tormenta que fine carebunt / utque reos cruciet, servat quos devorat ignis **AU** Chr 2,28 (187,10): 4,12/... fidem omnibus suscitans illum a mortuis ci 18,54 (654,18): /eo quod statuit diem iudicare orbem in aequitate in viro quo definivit fidem omnibus resuscitans illum a mortuis .../Is 2,3 Jo 109,5,19 (621): et in Actibus apostolorum legitur quod in Christo deus definierit fidem omnibus, suscitans eum a mortuis Jul 4,25 (750): in illo deus definivit fidem omnibus, suscitans eum a mortuis Jul 6,81 (872): 4,12/... quoniam in illo deus definivit fidem omnibus, suscitans illum a mortuis **AU** s 229H = s Gue 12,3 (482,14): in viro (virum G) in quo definivit fidem omnibus, suscitans eum a mortuis **PS-AU** spe 5 (342,5): *cf*/eo quod statuit diem iudicare orbem terrae in aequitate **BED** Prv 3 (1036C): Prv 31,23/cum venerit

iudicaturus orbem in aequitate, et omnes angeli ejus cum eo. tunc sedebit, inquit, in sede majestatis suae/Mt 25,32 Prv 3 nun (1048B): Prv 31,23/cum venerit iudicaturus orbem in aequitate, et omnes angeli ejus cum eo. tunc sedebit, inquit, in sede majestatis suae/Mt 25,32 **CAN** Theo 9 (653,103): credimus quod tempore oportuno et statuto omnes ac de omnibus ipse iudicabit **CAr** an 17 (573,49): subisti quippe in assumpta hominis natura iudicium qui iudicaturus es mundum/Mc 15,15 **CO** 1,2 (48,30): ut iudicet mundum secundum iustitiam, sicut scriptum est **CO** 1,2 (68,38): /eo quod statuit diem in qua iudicaturus est orbem, in virum quem statuit, fidem praebens omnibus suscitans eum a mortuis **RUS:CO** 1,3 (30,32): ut iudicet mundum in iustitia, sicut scriptum est **RUS:CO** 1,3 (131,37): /eo quod statuit diem in qua iudicaturus est orbem in iustitia (× T (= USP)), in virum quem statuit, fidem praebens omnibus, suscitans eum a mortuis **RUS:CO** 1,4 (69,20): domini nostri Iesu Christi, qui futurus est orbem terrarum cum iustitia iudicare **RUS:CO** 1,4 (72,18): domino Iesu Christo, qui cum iustitia iudicaturus est universos **CO** 1,5 (25, 26): /quia statuit diem in qua iudicaturus est orbem terrarum in iustitia, in viro in quo definivit, fidem praestans suscitans eum a mortuis **CO** 1,5 (99,22): /eo quod statuit (statuat IN) diem in qua iudicaturus est orbem in viro quem (PI; quae N; × LH) statuit, fidem (fide IN) praebens omnibus, suscitans eum a mortuis **CO** 1,5 (150,26): neque dei verbum ignorat diem, quam ipse disposuit, in qua iudicaturus est orbem terrarum 1,1,6 (121,26): ουτε ο θεος λογος αγνοει την ημεραν, ην αυτος εποιησεν, ην αυτος δωρισην εν ηι μελλει κρινειν την οικουμενην **CO** 1,5 S

	νεκρῶν	οἱ	μὲν	ἐγλεύαζον	οἱ	δὲ	εἶπαν	Ἀκουσόμεθα
D	mortuorum	aliqui	×	deridebant	alii	vero	dixerunt	audimus
A								audiemus
L	mortuorum	quidam	quidem	inridebant	quidam	vero	dixerunt	audiemus
P	mortuorum	quidam	quidem	inridebant	quidam	vero	dixerunt	audimus
								audiemus
I	mortuorum	aliqui	quidem	deridebant	aliqui	vero	dixerunt	audiemus
F	mortuorum	quidam	quidem	inridebant	quidam	vero	dixerunt	audiemus
G	mortuorum	quidam	quidem	inridebant	quinam	vero	dixerunt	audiemus
S	mortuorum	quidam	×	inridebant	quidam	vero	dixerunt	audiemus
V	mortuorum	quidam	quidem	inridebant	quidam	vero	dixerunt	audiemus
								U audiamus

mortuorum dedit hominibus Z^{C*}
 aliqui 5 51
 × 5 Δ^B X κ^V

deridebant 5 51 irridebant eum 58 59 S σ^{WRH}
 alii 5 aliqui 51
 audimus 5 54* audiamus 61 O²

(262,19): neque deus verbum ignorat diem, quem ipse fecit, quem ipse praedestinavit, in quo orbem terrarum iudicare futurus est **CO** 1,5 W (370,20): idcirco per deum, qui videt omnia, et per dominum Iesum Christum, qui iudicaturus est omnes in iustitia, per spiritum sanctum 1,1,7 (72,33): διοπερ επι του παντας εφορωντος θεου και του κυριου ημων Ιησου Χριστου του μελλοντος κρινειν απαντας εν δικαιοσυνη και του αγιου πνευματος ... και των εκλεκτων αγγελων **CO** 1,5 W (377,8): testificantes coram deo, qui omnia videt, et domino nostro Iesu Christo, qui iudicaturus est orbem in iustitia, et spiritu sancto et electis eius angelis 1,1,7 (79,32): διαμαρτυρομενοι ενωπιον του θεου του τα παντα εφορωτος και του κυριου ημων Ιησου Χριστου του μελλοντος κρινειν εν δικαιοσυνη την οικουμενην και του αγιου πνευματος και των εκλεκτων αυτου αγγελων **CO** 2,2 N (3,7): qui venturus est iudicare iusto iudicio mundum **RUS:CO** 2,3 (78,10): qui venturus est iudicare orbem terrae in aequitate **RUS:CO** 2,3 (215,15): /quoniam statuit diem in qua (quo *bsZ*) iudicaturus est universum orbem in iustitia (iustitiam *PbCV*) in viro quem praedestinavit, fidem praestans resuscitans eum a mortuis **CO-Lat** (21,26): ideoque <hoc> unusquisque sciturus se rationem reddere in aequitate iudicaturus universum mundum absque ulla reverentia (20,29): ως ουν εκαστος ημων λογον εχων αυτω παρασχειν τω εν δικαιοσυνη μελλοντι κρινειν την οικουμενην υποστολης απασης χωρις **CYR** h ap AR cfl 3,4,9 (206,4): residebit autem in solio gloriae suae iudicaturus orbem terrarum in aequitate et iustitia et singulis iuxta sua merita redditurus **DION-E:CO** 1,5 (240,5): ut iudicet orbem terrarum in aequitate, sicut scriptura testatur **DION-E** Proc 24 (203,21): 2,22/et Paulo testante similiter in viro in quo praefinivit fidem praestans omnibus (193,2): και του Παυλου λεγοντος εν ανδρι οι ωρισεν πιστιν παρασχων **FID** Bum 1 (185): ille iudicatus fuit ille iudicaturus est terram **FU** ep 2,6 (199,73): iudicaturus veniet dominus **IR** 3,12,9

(220,325): /quoniam constituit diem iudicari (iudicare *S*) orbem terrae in (× *S*) iustitia in viro (vero *A*) Iesu, in quo (+ et *A*) statuit fidem excitans eum a mortuis .../cf 26 **PS-IS** corr 17 (1266A): ipse est vir, quem praeparasti iudicare vivos et mortuos/cf Jo 5,22 **PS-IS** Jud 82,25 (242): /eo quod statuit diem in qua iudicaturus est orbem terrae in aequitate, in viro in quo statuit, fidem praebens omnibus, suscitans eum a mortuis/Apc 20,11 **LAC** epit 43,1 (63,20): quando ad iudicandum orbem venerit **MAR-M** 16 (25,26): /quia statuit diem in qua iudicaturus est orbem terrarum in iustitia, in viro in quo definivit, fidem praestans suscitans eum a mortuis 21 (35,32): /siquidem statuit diem in quo iudicaturus est orbem in viro in quo constituit fidem praestare omnibus, suscitans eum a mortuis 21 (36,40): in viro definivit deus, suscitans eum a mortuis 22 (38,29): cf 1,11/... in viro, inquit, in quo decrevit deus iudicare orbem terrae, fidem praestans omnibus, suscitans eum a mortuis **MUT** 8 (293): /secundum quod constituit diem, in qua iudicaturus est mundum cum iustitia in viro in quo definivit, fidem tribuens omnibus, exsuscitans eum a mortuis **ORI** Mt 12,17 (109,18): eo quod statuit diem iudicare orbem in aequitate, in viro (*Kl*, virum *x*) quem statuit fidem praestare omnibus (~ praestare fidem omnibus *L*), resuscitans eum a mortuis **PHI** 21 (1437A PL23): quia statuit deus diem, in quo iudicet orbem terrae **PHI** 35 (777A PL26): quoniam igitur statuit diem, in quo iudicet de orbe terrarum **PHI** 35 (1456C PL23): quia statuit diem iudicii **RUF** Cl 1,24,5 (22,2): cf 26/statuitque expectari iudicii diem, quam ipse definivit **S-Hib** 42 (51,8): cum ad iudicandum orbem misus aduenerit. misericordiam suam nobis peccatoribus tribuat **S-Mo** 3 (11,1): quum ad iudicandum veneris orbem **VIG-P:COL-AV** 83,56 (245,18): istum igitur virum, in quo statuit omnium facere iudicium ad fidem futurorum, cum resuscitasset eum ex mortuis et iudicem omnium demonstrasset secundum beati Pauli vocem

	σου	περὶ	τούτου	καὶ	πάλιν.	33	οὕτως	ὁ	Παῦλος	ἐξῆλθεν	ἐκ	μέσου	αὐτῶν.
				×					+ και				
D	te	de	hoc	×	iterum		sic	Paulus	exivit	de	medio	illorum	
A	te	de	hoc	×	iterum								
L	te	de	hoc	×	iterum	+ et	sic	Paulus	exiit	de	medio	eorum	
P	te	de	hoc	×	iterum		sic	Paulus	exiit	de	medio	eorum	
I	te	de	hoc	×	iterum		sic	Paulus	exiit	de	medio	eorum	
F	te	de	hoc	×	iterum	+ et	sic	Paulus	exivit	de	medio	eorum	
												illorum	
G	te	ex	hoc	×	iterum	+ et	sic	Paulus	exivit	de	medio	eorum	
		de											
S	te	de	hoc	×	iterum		sic	Paulus	exiit	de	medio	eorum	
V	te	de	hoc	×	iterum		sic	Paulus	exivit	de	medio	eorum	
									U exiit			U illorum	

33 desunt 32 52 53 55 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 p^{WPVAsD} μ^{BA} ψ^L graz || Z^M <...>exi<...> de θ^V <...> || Pulus
O* corr. O² exhibit/exiit/exiuit

de om. Θ^A ex Δ^{LM*}
× 5 6 50 51 54 58 59 61 62 63 GAIFSN Π^F Γ^{AM} O
Z^{MWCP} QM Θ^{AM} θ^{VB} Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP} Λ^{LH} C Σ^{T^{CO}O}
Δ^{LMB} X κ^V Ω^W V^S; AU: × ECM Var f/o
33 + et 6 50 58 C Σ^{T^{CO}} Δ^{LM}: ECM Var b-n
exivit 5? 6 58 59 62 63 GAIFSN Π^F Γ^A O Z^{MCP} QM
Θ^{AM} θ^V Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^P C Σ^{T^{CO}O} Δ^{LM} κ^V Ω^W V^S
exiit 50 51 54 61 Γ^M Z^W θ^B λ^M Λ^{LH} Δ^B X
illorum 5 61 A Π^F Θ^{AM} C eorum quidam N*

	34	τινὲς	δὲ	ἄνδρες	κολληθέντες	αὐτῷ	ἐπίστευσαν
				×			
D		quidam	autem	virī	cum esitassent	ei	crediderunt
K		quidam	autem	×	×	×	crediderunt
L		quidam	vero	virī	adherentes	ei	crediderunt
P		quidam	vero	virī	adherentes	ei	crediderunt
I		aliqui	vero	virī	adheserunt	Paulo + et	crediderunt
F		quidam	vero	virī	adherentes	ei	crediderunt
G		quidam	vero	virī	adherentes	ei	crediderunt
S		quidam	vero	×	adherentes	ei	crediderunt
				virī			
V		quidam	vero	virī	adherentes	ei	crediderunt

34 desunt 32 52 53 56 57 60 67 69 70 72 73 74 159E 251 262 271 p^{WPVAsD} μ^{BA} ψ^L graz || 55 quibus don<...>dam ... Damalis <...>teris Γ^M
virī <...> adherentes O* ei <...>erunt Θ^{M*} adherentes ei<...> crediderunt θ^V <...>eis Φ^Z vero vir<...> adhaerentes || esitassent 5
adherentes/adherentes/adherentes/adherentes/adhaerentes ei C dionysius 5 50 59 F Φ^{EMG}/dionissius 61/dionisius Q Φ^{BV} areopagita 6 59/areopagites 55
damalis 55 quum Σ^C eis C

34 quidam autem 5 55 aliqui vero 51 quidam herentes 63
Paulus vero κ^V × 55 Paulo 51
× 55 X: × 43 + et 51 σ^H
cum esitassent (i.q. haesitassent) 5 adhererunt 51 crediderunt ei 58

32 AM Lc 6,105 (212,1154): cf Mt 1,18/qui irridebant quia resurrectionem audierant mortuorum/34 AU s 150,2 (40,22): denique sermone finito, audita illi resurrectione mortuorum, quae praecipue fides est Christianorum, alii irridebant; dicebant autem alii audiemus te de hoc iterum/34/... quidam enim, ut scriptum audiuimus, irridebant; quidem dicebant: audiemus te de hoc iterum, isti dubitantes

erant; aliqui crediderunt. inter irridentes et credentes, medii sunt dubitantes ... audiemus te, iniquiunt, de hoc iterum .../18 CAR cpl Act 43 (1396A): 29/nam cum audissent inter alia de surrectione mortuorum, multi crediderunt, alii vero putabant esse mendacium/18,1

33 AM ep add 14,22 (247,235): 18/ex hoc tamen numero non immunis gratiae abiit apostolus/

	ἐν	οἷς	καὶ	Διονύσιος	ὁ Ἀρεοπαγίτης		καὶ
			×	Διονύσιος τις		+ εὐσχημων	
D	in	quibus	et	Dionisius quis	Areopagita	+ complacens	×
K	in	quibus	×	Don<...> <...>dam	Areopagites		et
L	in	quibus	et	Dionisius	Ariopagita		et
P	in	quibus	et	Dionisius	Ariopagita		et
I	inter	quos	et	Dionisius	Ariopagita		et
F	in	quibus	et	Dionisius et	Ariopagita		et
				Dionisius quidam			
				Dionisius			
G	in	quibus	et	Dionisius quidam	Ariopagita		et
S	in	quibus	×	Dionisius	Ariopagita		et
V	in	quibus	et	Dionisius	Ariopagita		et

inter quos 51 in quibus erat 58 : ἐν οἷς ἦν ECM
 Var d/e
 × 55 Z^M Δ^B X: × 254
 Dionisius quis 5: Διονύσιος τις 05 Don<...>
 <...>dam 55 Dionisius 6 50 51 54 58 59 61 62 63

GAIFSN Π^F Γ^{AM} Ο Z^{MWCP} QM θ^B Φ^{ETMZGRBV} σ^{WRHU} λ^{MP}
 Λ^{LH} Σ^O Δ^B X κ^V Ω^W V^S Dionisius et Θ^{AM} Σ^{TC}
 Dionisius quidam C Δ^{LM}: Διονύσιος τις 05
 Areopagites 55; AM?; AU?; CHRY?
 + complacens 5: + εὐσχημων 05

	γυνή	ὀνόματι	Δάμαρις	καὶ	ἕτεροι	σὺν	αὐτοῖς.
	γυνή τιμια						
D	×	×	×	et	alii	cum	eis
K	mulier	nomine	Damalis	<...>	<...>teris	cum	eis
L	mulier honesta	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis
P	mulier	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis
I	mulier	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis
F	mulier	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis
G	mulier	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis
S	mulier	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis
					aliis		
V	mulier	nomine	Damaris	et	alii	cum	eis

× × × × 5 et mulier nomine Damalis 55; AM? et
 mulier honesta nomine Damaris 50: και γυνή τιμια

ονοματι Δαμαρις 08 1884
 <...><...>teris 55 et aliis Π^F Γ^{A*} X et alia λ^{M*}

34 AM ep add 14,22 (247,236): *cf*/siquidem etiam Dionysius Areopagites (Ariopagita OQL) cum Damali (Damari *OP*) uxore sua, aliisque multis credidit Lc 6,105 (212,1155): 32/tamen et Dionysius Ariopagites credidit et alii crediderunt in virum, ut in deum crederent ...2/22 **ARA** tit 32 (338): et Dionysius primus Areopagita cum aliquibus credidit **ARA** 2,482-484 (341): Dionysius ipse / primus in arce loci nova praemia iungit honori / complexusque fidem sic incipit esse sophista **AU** s 150,2 (40,24): 32/nec defuerunt qui crediderunt, atque in eis nominatur quidam Dionysius Areopagites, id es Atheniensium principalis (Areopagos enim Atheniensium curia uocatur), et mulier quaedam nobilis, et alii .../32 s 150,9 (47,195): 1 Cor 1,23/sed ipsis vocatis Iudaeis et Graecis – hoc est: ipsi Paulo ex (et *MB^b*) Saulo et Dionysio Areopagitae et talibus his, talibus et illis – Christum (Christi *M*) dei virtutem et dei

sapientiam **BED** Act 17,34 (73,93): 28/... in quibus est Dionysius Ariopagita .../18,2 **CHRY** sac 4,7 (106,5): Areopagites vero Dyonisius in ea civitate, quae erat mancipata, nonne solam est cum uxore sua eius disputationem secutus (272): ο δε Αρεοπαγιτης εκεινος, ο της δεισιδαιμονεστατης πολεως εκεινης, ουκ απο δημηγοριας μονης ηκολουθησεν αυτω μετα της γυναικος **PROL** Act No (211): *cf* 7/Dionysius ariopagita Athiniensis qui ad predicationem Pauli credidit et mulier nomine Damaris/*cf* 18,2 **RUF** Eus 3,4,10 (195,8): Phil 4,3; 2 Tm 4,21/sed et Dionysium Areopagiten apud Athenas, quem Lucas describit primum Paulo praedicante credidisse, inter socios eius fuisse ... constat (194,11): επι τουτοις και τον Αρεοπαγιστην εκεινον, Διονυσιος ονομα αυτω, ον εν ταις πραξιοι μετα την εν Αρειωπαγω προς Αθηναιους Παυλον δημηγοριαν πρωτον πιστευσαι ανεγραμεν ο Λουκας